

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

24 NOVEMBRE 2004

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	36
Traité entre le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière	37
Avant-projet de loi	55
Avis du Conseil d'État	56

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

24 NOVEMBER 2004

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	36
Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden	37
Voorontwerp van wet	55
Advies van de Raad van State	56

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

Le présent projet de loi concrétise le Traité signé le 8 juin 2004 à Luxembourg entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière.

Notre pays possède déjà une longue tradition en matière de coopération et de concertation avec ses voisins, les Pays-Bas et le Luxembourg. Il suffit de songer aux exemples suivants: la Convention Benelux du 11 avril 1960 concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, le Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale conclu le 27 juin 1962 et la Convention Benelux conclue le 12 septembre 1986 concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales.

Cette forme de coopération a pris une autre dimension avec la signature, le 19 juin 1990, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, et la signature du Traité sur l'Union européenne le 7 février 1992.

Convaincus que la coopération dans le domaine de la justice et de la police sur la base des instruments précités pouvait encore être améliorée, les Ministres de la Justice de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg, les Ministres de l'Intérieur de la Belgique et des Pays-Bas et le ministre de la Force publique du Luxembourg ont conclu le 4 juin 1996 le Mémoire d'accord concernant la coopération dans le domaine de la police, de la justice et de l'immigration, mieux connu sous le nom d'« Accord de Senningen ».

L'Accord de Senningen poursuivait un triple but :

- Privilégier des accords de travail dans le cadre de la coopération existante.
- Développer davantage la coopération sur le terrain dans les régions frontalières communes.
- Promouvoir des initiatives et des positions communes dans le cadre de l'Union européenne et de Schengen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

Dit wetsontwerp concretiseert het verdrag dat op 8 juni 2004 te Luxemburg werd ondertekend tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden.

Ons land heeft reeds een lange traditie van samenwerking en overleg met de buurlanden Nederland en Luxemburg. Denken we maar aan de Benelux Overeenkomst van 11 april 1960 inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, het op 27 juni 1962 gesloten Verdrag inzake uitlevering en rechtshulp in strafzaken en de op 12 september 1986 gesloten Benelux Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten.

Deze vorm van samenwerking kreeg een andere dimensie met de ondertekening van de op 19 juni 1990 gesloten Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek op 14 juni 1985 gesloten Schengen Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen en de ondertekening van het Verdrag betreffende de Europese Unie op 7 februari 1992.

In de overtuiging dat de samenwerking op het terrein van justitie en politie op basis van de genoemde instrumenten nog kon worden verbeterd hebben de ministers van Justitie van België, Nederland en Luxemburg, de minister van de Force Publique van Luxemburg en de ministers van Binnenlandse Zaken van België en Nederland op 4 juni 1996 het Memorandum van overeenstemming inzake de samenwerking op het terrein van politie, justitie en immigratie afgesloten, beter gekend als het Senningen Akkoord.

Het doel van het Senningen Akkoord was drieledig :

- Het bevorderen van werkafspraken binnen de bestaande samenwerking.
- Het verder ontwikkelen van de samenwerking op het terrein in de gemeenschappelijke grensgebieden.
- Het bevorderen van gemeenschappelijke initiatieven en standpunten in het kader van de Europese Unie en van Schengen.

Dans le domaine de la coopération policière, l'Accord de Senningen s'est surtout penché sur les accords stratégiques et sur la coopération opérationnelle relatifs à la prévention et à la lutte contre la criminalité, et au maintien de l'ordre public (l'échange de données, la coopération logistique, la coopération transfrontalière et la coopération entre officiers de liaison). L'Accord de Senningen a également donné naissance à plusieurs groupes de travail en ce qui concerne la lutte contre les catastrophes et la maîtrise des incendies, la sécurité, les drogues, l'immigration, l'entraide opérationnelle dans le domaine de la justice et la coopération policière opérationnelle.

Le Championnat européen des Nations de Football en 2000 a donné lieu à la conclusion d'un Traité spécial et temporaire en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité, mais sa portée et sa durée étaient limitées (1). Dans le cadre des évaluations conjointes de ce Traité, les pays concernés ont estimé souhaitable de pouvoir également disposer à l'avenir d'un traité similaire sur le plan du contenu, mais permanent, en matière d'intervention et de coopération policières transfrontalières.

Le 5 février 2002, la déclaration commune de Baarle-Nassau a vu le jour sous l'impulsion du Secrétaire général du Benelux (2). Le but de la déclaration commune était d'appuyer la coopération transfrontalière entre autorités en général et de soutenir la coopération transfrontalière en matière de police, de maîtrise des incendies et de lutte contre les catastrophes en particulier. Sur le plan de la coopération policière, les dispositions suivantes ont notamment été prévues :

— Élaboration d'un aperçu des points problématiques dans le domaine de la coopération policière dans la région frontalière et de la coopération bilatérale.

(1) Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999. Le Traité est entré en vigueur le 21^e jour qui a précédé la date du coup d'envoi du Championnat européen des Nations de Football et a pris fin le 21^{ème} jour qui a suivi la date à laquelle s'est terminé ledit Championnat européen. Doc. Sénat, Séance 1999-2000, 2-366; Chambre, 50-581, entériné et publié le 28 avril 2000.

(2) Déclaration commune dans le cadre de la réunion néerlandaise-belge, le 5 février 2002 à Baarle-Nassau, entre le ministre de l'Intérieur du gouvernement fédéral belge, le ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et de la Politique étrangère du gouvernement flamand, le ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du gouvernement wallon, ainsi que le ministre et le secrétaire d'État de l'Intérieur et des Relations du Royaume des Pays-Bas, et le secrétaire d'État aux Affaires étrangères des Pays-Bas, concernant la coopération transfrontalière.

Op het vlak van de politiesamenwerking schonk het Senningen Akkoord vooral aandacht aan de beleidsmatige en operationele samenwerking op het gebied van preventie en bestrijding van criminaliteit en de handhaving van de openbare orde (de gegevensuitwisseling, de logistieke samenwerking, grensoverschrijdende samenwerking en de samenwerking tussen verbindingsofficieren). Het Senningen Akkoord heeft ook aanleiding gegeven tot het opstarten van een aantal werkgroepen inzake rampenbestrijding en brandbestrijding, veiligheid, drugs, immigratie, operationele samenwerking op het vlak van justitie en operationele politiesamenwerking.

Het Europees kampioenschap voetbal in 2000 gaf aanleiding tot het sluiten van een uitzonderlijk en tijdelijk verdrag inzake grensoverschrijdend optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid, maar was beperkt in omvang en in tijd (1). Naar aanleiding van de gezamenlijke evaluaties van dit verdrag vonden de betrokken landen het wenselijk om ook in de toekomst te kunnen beschikken over een inhoudelijk soortgelijk, maar permanent verdrag inzake grensoverschrijdend politieoptreden en grensoverschrijdende politiesamenwerking.

Op 5 februari 2002 kwam onder impuls van het Secretariaat-Generaal van de Benelux de gemeenschappelijke verklaring van Baarle-Nassau tot stand (2). Het doel van de gemeenschappelijke verklaring was de grensoverschrijdende samenwerking van de overheden in het algemeen en de grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van politie, brandweer en rampenbestrijding in het bijzonder te ondersteunen. Op het vlak van politiesamenwerking werden onder meer de volgende maatregelen voorzien :

— het opstellen van een knelpuntenoverzicht op het gebied van politiesamenwerking in de grensstreek en de bilaterale samenwerking.

(1) Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake grensoverschrijdend politie-optreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999. Het verdrag trad in werking op de 21^e dag voorafgaand aan de datum waarop het Europees kampioenschap voetbal voor landenteams begon en eindigde op de 21^e dag volgend op de datum waarom het Europees kampioenschap is geëindigd. Stuk Senaat, Zitting 1999-2000, 2-366; Kamer, 50-581, bekrachtigd en afgekondigd op 28 april 2000.

(2) Gemeenschappelijke Verklaring naar aanleiding van de Nederlands/Belgische bijeenkomst op 5 februari 2002 te Baarle-Nassau van de minister van Binnenlandse Zaken van de federale regering van België en de minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid van de Vlaamse regering en de minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken van de Waalse regering en de minister en de staatssecretaris van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties van Nederland en de staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van Nederland, inzake grensoverschrijdende samenwerking.

— Prise d'initiatives visant le renouvellement politique dans le cadre de l'Accord de Senningen.

— Élaboration, sur la base de l'évaluation conjointe du Traité de Bergen op Zoom, d'un traité relatif à la coopération policière transfrontalière.

L'analyse des points problématiques de la coopération policière opérationnelle entre la Belgique et les Pays-Bas a clairement montré que, tant sur le plan juridique que pratique, il n'existe pour ainsi dire aucune solution ni garantie cohérente permettant d'offrir une assise suffisamment solide à la coopération sur le terrain et d'optimiser cette dernière (3).

Une initiative visant le renouvellement politique dans le cadre de l'Accord de Senningen a vu le jour lors d'une concertation préalable au Conseil JAI du 12 septembre 2003, concertation au cours de laquelle les ministres compétents de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg ont décidé de réactiver le Mémoire de Senningen. Outre la restructuration des groupes de concertation existants (la lutte contre les catastrophes et la maîtrise des incendies, la sécurité, les drogues, l'immigration, l'entraide opérationnelle dans le domaine de la justice et la coopération policière opérationnelle), un Groupe central de Concertation Senningen a été mis en place. Avec le soutien actif du secrétariat général du Benelux, ce Groupe central gère et coordonne le fonctionnement des six groupes de concertation existants.

Les groupes de travail se réunissent trois fois par an et ont pour mission principale d'établir des plans stratégiques. En ce qui concerne le groupe de travail Coopération policière opérationnelle, on a constaté que les tâches de ce GT pouvaient être accomplies par la «Concertation policière stratégique» déjà existante, une conséquence de l'application de la Déclara-

(3) Dans l'ensemble, l'analyse des points problématiques a montré que, dans la région frontalière, certaines conditions pour une coopération optimale entre les différents corps de police faisaient défaut. Plus précisément, l'analyse a mis en évidence trois catégories de problèmes. La première catégorie a trait à l'absence de compétences pour une intervention transfrontalière dans les cas urgents. Ainsi, par exemple, dans l'hypothèse où il se produirait un grave accident du côté néerlandais de la frontière et que la situation exigerait une intervention immédiate, les fonctionnaires de police belges ne sont pas compétents à l'heure actuelle pour apporter l'assistance *ad hoc* ni pour prendre les mesures qui s'imposent ou pour apporter les premiers soins aux citoyens. De même, lorsqu'un fonctionnaire de police constate depuis son territoire un délit commis de l'autre côté de la frontière, il n'est pas possible pour le policier d'arrêter le suspect. La deuxième catégorie a trait aux difficultés rencontrées sur le terrain de la coopération dans le cadre de l'ordre public et de la sécurité. En cas de coopération journalière et, par exemple, à l'occasion de grands événements et manifestations, il n'existe pas de possibilité juridique pour prêter assistance (sur demande). La dernière catégorie se compose des problèmes éprouvés dans le domaine de l'échange d'informations entre les services de police respectifs.

— het nemen van initiatieven voor beleidsontwikkelende vernieuwing in het kader van het Senningen Akkoord.

— op basis van de gezamenlijke evaluatie van het Verdrag van Bergen op Zoom een verdrag inzake grensoverschrijdende politiesamenwerking op te stellen.

De knelpuntenanalyse van de operationele politiesamenwerking tussen België en Nederland maakte duidelijk dat zowel op juridisch als op praktisch vlak er vrijwel geen sluitende oplossingen noch waarborgen bestaan die de samenwerking op het terrein voldoende houvast kunnen bieden en efficiënt kunnen maken (3).

Een initiatief voor beleidsontwikkelende vernieuwing in het kader van het Senningen Akkoord kwam tot stand tijdens een voorafgaand overleg aan de JBZ-Raad van 12 september 2003, waar de aanwezige ministers van België, Nederland en Luxemburg besloten het Senningen Akkoord nieuw leven in te blazen. Naast de herstructurering van de bestaande overleggroepen (rampenbestrijding en brandbestrijding, veiligheid, drugs, immigratie, operationele samenwerking op het vlak van justitie en operationele politiesamenwerking) werd een Centrale Overleggroep Senningen opgericht die, met de actieve steun van het secretariaat-generaal van de Benelux, de werking van de zes bestaande overleggroepen stuurt en coördineert.

De werkgroepen komen driemaal per jaar samen en hebben als voornaamste taak beleidsplannen op te stellen. Met betrekking tot de werkgroep Operationele politiesamenwerking werd vastgesteld dat de taken van deze werkgroep kunnen uitgevoerd worden door het reeds bestaande «Strategisch Overleg politie», een gevolg van de uitvoering van de

(3) De knelpuntenanalyse wees over het algemeen uit dat in de grensstreek bepaalde voorwaarden voor goede samenwerking tussen de wederzijdse politiekorpsen ontbreken. De analyse bracht, meer in het bijzonder, een drietal categorieën knelpunten aan het licht. Een eerste categorie knelpunten betrof het ontbreken van bevoegdheden grensoverschrijdend op te treden in spoedeisende situaties. Terwijl de ernst van een situatie ertoe noopt, zijn, bijvoorbeeld, Belgische ambtenaren van politie in het geval aan Nederlandse zijde van de grens een groot verkeersongeluk plaatsvindt, thans niet bevoegd *ad hoc* bijstand te verlenen en daarmee de nodige maatregelen te treffen om eerste hulp aan burgers te verlenen. Ook is het niet mogelijk wanneer een ambtenaar van politie vanuit zijn grondgebied aan de andere zijde van de grens een misdrijf constateert, de verdachte aan te houden. Een tweede categorie betrof de knelpunten op het terrein van de samenwerking in het kader van de openbare orde en veiligheid. In geval van dagelijkse samenwerking en bijvoorbeeld ter gelegenheid van grote manifestaties en betogingen bestaan geen juridische mogelijkheden om (op verzoek) bijstand te verlenen. Een laatste groep wordt gevormd door de knelpunten die worden ondervonden op het gebied van de informatiewisseling tussen de respectievelijke politiediensten.

tion commune de Baarle-Nassau. Le Luxembourg a aussi participé à cette concertation à partir de janvier 2003 de sorte qu'on peut parler dorénavant de la Concertation stratégique Benelux.

Cependant, ni la structure ni la fréquence de concertation de la Concertation stratégique Benelux ne permettent de procéder à du travail législatif. C'est pourquoi le Groupe central de Concertation Senningen a décidé le 26 novembre 2003 de créer un groupe de travail Benelux *ad hoc* qui serait chargé de rédiger un traité Benelux sur la base d'un avant-projet de traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière et judiciaire transfrontalière(4). Le 18 février 2004, le Groupe central de Concertation Senningen a confié le mandat de négociation au groupe de travail Benelux *ad hoc*, avec pour mission expresse d'élaborer un traité qui offrira une base juridique suffisante permettant de réaliser la coopération opérationnelle sur le terrain.

La délégation belge du groupe de travail Benelux *ad hoc*, présidée par le Service public fédéral Intérieur, Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention, a présenté en février 2004 les lignes de force d'un traité trilatéral préconisant :

- la primauté du droit national;
- la souveraineté des autorités;
- la mise en œuvre d'une coopération la plus large possible dans le domaine policier, en ce compris l'observation et la poursuite transfrontalières;
- le franchissement de la frontière territoriale;
- garanties suffisantes en matière de responsabilité civile et pénale;
- la confirmation des principes de l'Accord de Bergen op Zoom;
- un règlement général relatif au port d'armes et d'uniformes, et à l'utilisation de véhicules de service dans l'exercice des compétences de police judiciaire et administrative sur un territoire étranger;
- un règlement général relatif au maintien de l'ordre sur un territoire étranger, eu égard aux droits et devoirs, aux responsabilités, au commandement, à la relation vis-à-vis de la population locale et des manifestants, et au recours à la contrainte.

En ce qui concerne le contenu de l'avant-projet de traité, déposé par les Pays-Bas, la délégation belge

Gemeenschappelijke Verklaring van Baarle-Nassau. Bij dit overleg werd vanaf januari 2003 ook Luxemburg betrokken zodat er vanaf dat ogenblik sprake is van een Benelux Strategisch Overleg.

De structuur, noch de frequentie van overleg van het Benelux Strategisch Overleg laten echter toe aan wetgevend werk te doen; bijgevolg besliste de Centrale Overleggroep Senningen op 26 november 2003 tot het oprichten van een Benelux *ad hoc* werkgroep die zou worden belast met het opstellen van een Benelux verdragtekst op basis van een voorontwerp van Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel en justitieel optreden(4). Op 18 februari 2004 verleent de Centrale Overleggroep Senningen het onderhandelingsmandaat aan de Benelux *ad hoc* werkgroep, met de uitdrukkelijke opdracht een verdrag op te stellen dat voldoende juridische basis zal bieden om de operationele samenwerking op het terrein te kunnen realiseren.

De Belgische delegatie van de Benelux *ad hoc* werkgroep, voorgezeten door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid, stelt in februari 2004 de krachtlijnen van een trilateraal verdrag voor :

- Het primaat van het nationale recht;
- De soevereiniteit van de overheden;
- Een zo breed mogelijke samenwerking uitbouwen op het vlak van politiesamenwerking met inbegrip van de grensoverschrijdende observatie en achtervolging;
- Territoriaal de grensstreek overschrijden;
- Voldoende garanties inzake strafrechtelijke en burgerrechtelijke aansprakelijkheid;
- Bevestiging van de principes van het Akkoord van Bergen op Zoom;
- Een algemene regeling voor het dragen van wapens en uniformen en het gebruik van dienstvoertuigen in de uitoefening van de bevoegdheden van gerechtelijke en administratieve politie op vreemd grondgebied;
- Een algemene regeling voor de ordehandhaving op vreemd grondgebied, rekening houdende met rechten en plichten, verantwoordelijkheden, bevelvoering, de relatie tot de plaatselijke bevolking en manifestanten en het gebruik van dwang.

Met betrekking tot de inhoud van het door Nederland voorgelegde ontwerp van verdrag stelt de Belgi-

(4) L'avant-projet de traité est basé sur le Traité néerlando-allemand en matière d'intervention policière transfrontalière et est le fruit de la collaboration entre la délégation néerlandaise et le secrétariat général de l'Union économique Benelux.

(4) Het voorontwerp van verdrag is gebaseerd op het bestaande Nederlands/Duits Verdrag inzake grensoverschrijdend politieoptreden en kwam tot stand dank zij de samenwerking tussen de Nederlandse delegatie en het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie.

constate que plusieurs éléments supplémentaires peuvent y être ajoutés :

- * en matière de police opérationnelle
 - l'organisation de patrouilles mixtes;
 - la consultation de banques nationales de données;
 - l'échange de matériel et d'expertise technique;
 - l'achat conjoint de matériel;
 - le principe des commissariats communs;
 - le principe des officiers de liaison communs.
- * en matière de police administrative
 - le principe de la protection des VIP par son propre personnel;
 - le principe de la formation commune;
 - l'échange d'informations, autres que des données à caractère personnel;
 - la mise au point d'analyses des risques pour ce qui concerne certains phénomènes communs;
 - le principe de l'appui réciproque dans le cadre de l'organisation d'événements de grande envergure (Sommets européens e.a.).

Les 15 et 16 mars 2004, la proposition de la délégation belge a été présentée au groupe de travail Benelux *ad hoc* et a fait l'objet d'un examen particulier. Finalement, cinq points problématiques ont subsisté et ont été soumis aux ministres Benelux réunis à Senningen le 29 avril 2004 (5). À cette occasion, les ministres ont fait savoir qu'ils entendaient signer le Traité le 8 juin 2004 en marge du Conseil JAI à Luxembourg.

Le Traité en matière d'intervention policière transfrontalière a en effet été signé le 8 juin 2004 par les ministres compétents de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg.

Ce Traité présente deux grands mérites. Premièrement, la coopération qui existe déjà depuis plusieurs années entre les trois pays est élaborée et renforcée. Ensuite, les possibilités en matière d'intervention policière transfrontalière sont sensiblement élargies dans différents domaines comme l'échange d'informations et le déploiement de moyens dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité.

Sur le plan du contenu, le Traité entend élargir les possibilités de coopération policière dans le cadre du

sche delegatie vast dat een aantal bijkomende elementen aan het voorontwerp kunnen worden toegevoegd:

- * op het vlak van operationele politie
 - het organiseren van gemengde patrouilles;
 - het consulteren van nationale databanken;
 - uitwisseling van materiaal en technische expertise;
 - gemeenschappelijke aankoop van materiaal;
 - het principe van gemeenschappelijke commissariaten;
 - het principe van gemeenschappelijke verbindingsofficieren.
- * op het vlak van bestuurlijke politie
 - het principe van VIP bescherming door eigen personeel;
 - het principe van gemeenschappelijk opleiding;
 - het uitwisselen van informatie, andere dan persoonsgegevens;
 - het opstellen van risicoanalyses voor bepaalde gemeenschappelijke fenomenen;
 - het principe van wederzijdse ondersteuning bij het organiseren van grote evenementen (Europese top e.a.).

Op 15 en 16 maart 2004 werd het voorstel van de Belgische delegatie aan de Benelux *ad hoc* werkgroep voorgesteld en behandeld. Uiteindelijk bleven er vijf knelpunten over die op 29 april 2004 te Senningen aan de vergadering van Benelux ministers werden voorgelegd (5). De ministers gaven bij die gelegenheid te kennen dat zij de intentie hadden het verdrag te ondertekenen op 8 juni 2004 in de marge van de JBZ Raad te Luxembourg.

Op 8 juni 2004 hebben de bevoegde ministers van België, Nederland en Luxemburg inderdaad het voorliggend verdrag inzake grensoverschrijdende politie-samenwerking ondertekend.

Het verdrag heeft twee grote verdiensten. In eerste instantie wordt de reeds bestaande jarenlange samenwerking tussen de drie landen verder uitgewerkt en versterkt. In tweede instantie worden de mogelijkheden inzake grensoverschrijdend politieoptreden in een aantal domeinen, zoals de uitwisseling van informatie en de inzet van middelen bij het handhaven van de openbare orde en veiligheid gevoelig uitgebreid.

Inhoudelijk wil het verdrag de mogelijkheden tot politiewerking bij de handhaving van de open-

(5) Principes concernant la responsabilité civile et la protection juridique, la territorialité, l'accès direct à des banques de données, l'intervention à l'initiative d'une Partie contractante et le champ d'application du Traité.

(5) Principes inzake burgerlijke aansprakelijkheid en rechtsbescherming, territorialiteit, de rechtstreekse toegang tot databanken, optreden op initiatief van een Verdragsluitende partij en het toepassingsgebied van het verdrag.

maintien de l'ordre public et de la sécurité, de la protection de personnes et de biens, et de la prévention et de la recherche de faits punissables, et prévoit à cet égard une série d'instruments très concrets :

— l'offre d'assistance, tant sur demande que sur initiative propre, assortie de compétences opérationnelles claires.

— une intensification de l'échange d'informations tant par le biais des autorités centrales que via les centres de police communs; une consultation directe et automatisée des registres d'immatriculation des véhicules.

— la possibilité pour chacune des Parties d'exécuter des missions de protection de personnes (VIP) sur le territoire de l'autre.

— l'organisation de patrouilles mixtes ou de contrôles mixtes, composé(e)s de fonctionnaires des différents États, possédant des compétences opérationnelles réelles, à titre d'instrument puissant pour lutter contre la criminalité transfrontalière.

L'intervention transfrontalière dans le cadre du Traité a toujours lieu dans le respect des limites fixées par le droit national en vigueur dans l'État d'accueil pour une telle intervention. Ainsi, on évite que les fonctionnaires étrangers n'agissent contrairement au droit en vigueur dans l'État d'accueil ou qu'ils n'aient davantage de compétences que les fonctionnaires nationaux de l'État d'accueil. En outre, le fonctionnaire transfrontalier est placé sous l'autorité et le commandement des autorités localement compétentes ou, plus précisément, sous la direction de son supérieur compétent. Par conséquent, les fonctionnaires transfrontaliers sont tenus d'être au courant des règles et des méthodes de travail en vigueur dans l'État d'accueil. Un programme de formation sera organisé, programme auquel seront tenus de prendre part les fonctionnaires qui seront amenés à effectuer des interventions transfrontalières.

Le Traité comprend quatre annexes. L'Annexe 1 mentionne, par Partie contractante, quels sont les fonctionnaires compétents pour intervenir transfrontalierement (voir article 1^{er}, point a, du Traité) dans le cadre du Traité.

À l'Annexe 2 figure une liste des autorités compétentes (voir article 1^{er}, point k, du Traité). En Annexe 3, chacune des Parties contractantes a indiqué quelles zones sont considérées comme région frontalière dans le cadre du Traité. L'Annexe 4 comporte une énumération des registres contenant des données à caractère personnel qui, en vertu de l'article 13 du Traité, peuvent être transmises directement aux services de police d'une autre Partie Contractante.

Le Traité n'est pas exhaustif. Il est en effet impossible de faire à l'avance un tour d'horizon de tous les détails. D'ailleurs, un traité ne s'y prête pas. On donne suffisamment de marge stratégique aux ministres compétents pour donner, sans procédure

bare orde en veiligheid, de bescherming van personen en goederen en de voorkoming en opsporing van strafbare feiten verruimen en reikt hierbij een aantal heel concrete instrumenten aan :

— Het leveren van bijstand, zowel op verzoek als op eigen initiatief, gekoppeld aan duidelijke operationele bevoegdheden.

— Een verregaande uitwisseling van informatie zowel via centrale autoriteiten als via gemeenschappelijke politiecentra; een rechtstreekse en geautomatiseerde raadpleging van de registers der voertuigenkentekens.

— De mogelijkheid tot het uitvoeren van beschermingsopdrachten van personen (VIP's) op elkaars grondgebied.

— Het inzetten van gemengde patrouilles of controles, samengesteld uit ambtenaren van de verschillende landen, met echte operationele bevoegdheden, als krachtig instrument voor het bestrijden van grensoverschrijdende criminaliteit.

Grensoverschrijdend optreden in het kader van het verdrag vindt te allen tijde plaats binnen de kaders die het nationale recht van de gaststaat aan een dergelijk optreden stelt. Zo wordt voorkomen dat buitenlandse ambtenaren in strijd handelen met het recht van de gaststaat of dat zij meer bevoegdheden hebben dan de eigen, nationale ambtenaren. Voorts staat de grensoverschrijdende ambtenaar onder het gezag en het bevel van de ter plaatse in de gaststaat bevoegde overheid, respectievelijk leidinggevende ambtenaar. Een en ander vereist dat de grensoverschrijdende ambtenaren op de hoogte zijn van de regels van en de werkwijzen in de gaststaat. Er zal een opleidingsprogramma worden georganiseerd waaraan de ambtenaren die grensoverschrijdend zullen gaan optreden, dienen deel te nemen.

Het verdrag bevat een viertal bijlagen. In Bijlage 1 is per Verdragsluitende Partij aangegeven welke ambtenaren bevoegd zijn om in het kader van het verdrag grensoverschrijdend op te treden (zie artikel 1, onderdeel a, van het verdrag).

In Bijlage 2 is een lijst opgenomen van de overheden die bevoegd zijn (zie artikel 1, onderdeel k, van het verdrag). In Bijlage 3 heeft elke Verdragsluitende Partij opgenomen welke gebieden in het kader van het verdrag worden aangemerkt als grensstreek. Bijlage 4 bevat een opsomming van de registers waaruit, ingevolge artikel 13 van het verdrag, rechtstreeks persoonsgegevens kunnen worden verstrekt aan politiediensten van een andere Verdragsluitende Partij.

Het verdrag is niet uitputtend. Het is immers niet mogelijk om op voorhand alle details in kaart te brengen. Daar is een verdrag ook niet het geëigende instrument voor. Aan de bevoegde ministers wordt voldoende beleidsruimte gegeven om zonder formele

formelle et par le biais de mesures d'exécution dans le cas où cela s'avère nécessaire sur la base d'un article, une interprétation concrète aux articles concernés. On ne peut toutefois pas s'écarter des limites et des cadres fixés par le Traité. Selon toute probabilité, les mesures d'exécution seront traduites sous forme de mémorandum d'accord, à condition bien entendu qu'il n'en découle aucune obligation pour les citoyens.

La mise en œuvre des dispositions du Traité ne requiert aucune adaptation du droit belge, à l'exception de l'article 26 qui régit les compétences des fonctionnaires étrangers sur le territoire belge.

Le Traité peut assurément être qualifié d'innovateur et s'appliquera dans sa majeure partie sur l'ensemble du territoire des trois pays. Il ne fait aucun doute qu'au cours des années à venir, le Traité servira de source d'inspiration à d'autres pays européens pour renforcer la coopération policière avec leurs voisins.

2. Commentaire du contenu

2.1. Titre 1^{er} — Définitions, objet et cadre du Traité (articles 1^{er}-3)

L'article 1^{er} définit plusieurs notions et fait également référence aux annexes en vue d'une définition plus précise de ces notions.

Le Traité s'applique aux fonctionnaires compétents des Parties, tels qu'ils sont décrits à l'Annexe 1. Il en ressort que le traité s'applique avant tout aux fonctionnaires de police du cadre opérationnel de la Police fédérale et de la Police locale, sans toutefois inclure les agents auxiliaires. La compétence restreinte des agents auxiliaires et leur formation plutôt limitée ne leur permettent pas d'intervenir à l'échelle transfrontalière. La référence à l'article 117 de la loi organique(6) exclut également les membres du cadre administratif et logistique, du moins en ce qui concerne la mise en œuvre des missions policières. Les membres du cadre administratif et logistique peuvent toutefois être chargés de tâches purement préparatoires, comme le transfert de matériel, l'entretien du matériel au cours des missions ou la réparation des défaillances.

Le Traité s'applique ensuite à «tout fonctionnaire, dûment habilité, lorsqu'il exerce des missions de police»; une définition qui, à défaut de toute réf-

(6) Loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, *Moniteur belge* du 5 janvier 1999, ci-après dénommée loi organique.

procedures en door middel van uitvoeringsafspraken een concrete invulling te geven aan de betreffende artikelen. Daarbij mag niet worden afgeweken van de grenzen en kaders die het verdrag stelt. De uitvoeringsafspraken zullen naar verwachting in de vorm van een memorandum van overeenstemming worden gegoten, mits er geen verplichtingen voor burgers uit voortvloeien.

De uitvoering van de bepalingen van dit verdrag vereisen geen aanpassingen aan het Belgisch recht, met uitzondering van het artikel 26 dat de bevoegdheden van de buitenlandse ambtenaren op Belgisch grondgebied regelt.

Het verdrag kan gerust baanbrekend genoemd worden en wordt voor het grootste deel van toepassing op het ganse grondgebied van de drie landen. De komende jaren zullen andere Europese landen zich ongetwijfeld door het verdrag laten inspireren om de politisesamenwerking met hun buurlanden te versterken.

2. Bespreking van de inhoud

2.1. Titel 1 — Begripsomschrijvingen, doel en kader van het verdrag (artikel 1-3)

Artikel 1 definieert een aantal begrippen en verwijst tevens naar de bijlagen voor een nadere omschrijving van die begrippen.

Het verdrag is toepasselijk op de bevoegde ambtenaren van de Partijen, zoals ze in de Bijlage 1 worden omschreven. Daaruit blijkt dat in de eerste plaats het verdrag toepasselijk is op de politieambtenaren van het operationeel kader van de Federale en van de Lokale politie, zonder evenwel de hulpagenten. De beperkte bevoegdheid van de hulpagenten en hun eerder beperkte opleiding laten niet toe hen grensoverschrijdend te laten optreden. De verwijzing naar het artikel 117 van de organieke wet(6) sluit ook de leden van het administratief en het logistiek kader uit, tenminste voor wat betreft de uitvoering van de politieopdrachten. Leden van het administratief en logistiek kader kunnen wel gebruikt worden voor louter voorbereidende taken zoals het overbrengen van materieel, het onderhoud van materieel tijdens de opdrachten of de herstelling van defecten.

In de tweede plaats is het verdrag toepasselijk op alle «naar behoren gemachtigde ambtenaren wanneer die politieopdrachten uitoefenen». Een

(6) Wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1999, hierna organieke wet genoemd.

rence à la Loi sur la Fonction de Police, doit être perçue comme suit: les fonctionnaires qui disposent, par ou en vertu de la loi, d'une compétence policière dans l'exercice de leurs missions. D'un point de vue pratique, des accords opérationnels détermineront, selon les cas, les fonctionnaires concernés.

Sont explicitement désignés les agents de protection de la Sûreté de l'État dans l'exercice de leurs missions de protection de personnes.

La notion d'intervention transfrontalière a à la fois trait au franchissement effectif de la frontière et à l'intervention en territoire étranger. Aucune distinction n'est opérée à cet égard entre une intervention sur demande et une intervention sur initiative propre.

Par unité transfrontalière de police, on entend un ensemble de fonctionnaires compétents, qui disposent de leur propre structure de commandement, de leur propre matériel et de leurs propres moyens.

Sur la base de la définition des «moyens de contrainte matériels individuels et collectifs», on entend donner une interprétation au recours à la contrainte et à la force, qui soit acceptable pour les trois pays. L'exercice de la contrainte reste lié au droit national des Parties; en d'autres termes, les fonctionnaires transfrontaliers devront appliquer et respecter la législation locale(7). L'utilisation de la notion de «(moyens) matériels» renvoie aux moyens par lesquels la contrainte peut être exercée (équipement individuel et collectif). Il s'agit donc de la matraque individuelle et de l'arme à feu, du gaz lacrymogène et d'autres moyens neutralisants; de l'utilisation de chiens, de véhicules, de canons à eau, de matériel de barrage routier, etc. Cela ne signifie pas que tous les moyens et que tout le matériel doivent être considérés comme des moyens de contrainte. Un objet, une pièce d'équipement, un véhicule, etc. ne sont un moyen de contrainte que lorsqu'ils sont utilisés à cet effet. Un véhicule blindé servant à protéger et à transporter du personnel n'est pas un moyen de contrainte; le même véhicule blindé utilisé pour démolir une barricade représente, quant à lui, un moyen de contrainte. Le canon à eau souvent utilisé en Belgique est un exemple classique d'un moyen collectif de contrainte.

Par autorités compétentes, il est fait référence à l'Annexe 2 du Traité; pour la Belgique, l'Annexe 2 se limite à la mention «Autorités et services compétents qui exercent des missions de police conformément au droit national». Bien qu'il ne soit pas fait référence à la Loi sur la Fonction de Police, il ne fait pas l'ombre d'un doute que l'on entend par la notion

omschrijving die bij ontstentenis van enige verwijzing naar de Wet op het politieambt, moet begrepen worden als: ambtenaren met politiebevoegdheid door of krachtens de wet in de uitvoering van hun opdrachten. Praktisch zullen aan de hand van operationele akkoorden, geval per geval, de betrokken ambtenaren vastgesteld worden.

Expliciet aangewezen zijn de beschermingsagenten van de Veiligheid van de Staat in de uitvoering van hun opdrachten van bescherming van personen.

Het begrip grensoverschrijdend optreden heeft zowel betrekking op de daadwerkelijke overschrijding van de grens als op het optreden op vreemd grondgebied. Er wordt daarbij geen onderscheid gemaakt tussen een optreden op verzoek of op eigen initiatief.

Met een grensoverschrijdende politie-eenheid wordt bedoeld, een geheel van bevoegde ambtenaren met een eigen commandostructuur, eigen materiaal en eigen middelen.

Met de omschrijving van «individuele en collectieve materiële dwangmiddelen» wordt getracht een invulling te geven aan het gebruik van dwang en geweld dat voor de drie landen aanvaardbaar is. De uitoefening van dwang blijft gebonden aan het nationale recht van de Partijen; dit wil zeggen dat de grensoverschrijdende ambtenaren de plaatselijke wetgeving zullen moeten toepassen en respecteren(7). Het gebruik van het begrip «materiële» verwijst naar de middelen waarmee dwang wordt uitgeoefend (individuele en collectieve uitrusting). Het gaat hier dus over de individuele wapenstok en het vuurwapen, traangas en andere neutraliserende middelen; het gebruik van honden, voertuigen, waterkanonnen, materiaal voor wegversperringen, enz. Daarmee wordt niet bedoeld dat alle middelen en materieel als dwangmiddelen moeten beschouwd worden. Een voorwerp, een uitrustingsstuk, een voertuig, enz. worden slechts dwangmiddel wanneer zij als dusdanig worden gebruikt. Een pantservoertuig gebruikt om personeel te beschermen en te vervoeren is geen dwangmiddel; datzelfde pantservoertuig gebruikt om een barricade omver te werpen wordt wel een dwangmiddel. Het in België veelvuldig ingezette waterkanon is een schoolvoorbeeld van een collectief dwangmiddel.

Met bevoegde autoriteiten wordt verwezen naar de Bijlage 2 bij het verdrag; voor België beperkt de Bijlage 2 zich tot de vermelding «Bevoegde autoriteiten en diensten die politieopdrachten uitoefenen overeenkomstig het nationale recht». Onverminderd het feit dat er geen referentie is naar de Wet op het politieambt, lijdt het geen twijfel dat met het begrip

(7) Les principes en matière de recours à la contrainte et à la force sont abordés au Titre 4 du Traité.

(7) De principes inzake het gebruik van dwang en geweld komen aan bod in Titel 4 van het Verdrag.

d'«autorités» les autorités policières et par la notion de «services» les services de police en tant qu'organes d'exécution de ces autorités. Dans cet ordre d'idées sont visées les autorités administratives et judiciaires telles que prévues dans la Loi sur la Fonction de Police, de même que toute autorité qui dispose de compétences policières. La notion de services doit être interprétée aussi largement, entre autres en raison de l'absence de référence à la Loi sur la Fonction de Police et de l'interprétation de la notion de «fonctionnaires».

Enfin, l'article 1^{er} comporte également une référence à la notion de «région frontalière». Les Pays-Bas ont tenu à limiter certaines activités du Traité à la région frontalière, à savoir la région qui est couverte par différents corps de police (énumérés à l'Annexe 3). Il s'agit de l'intervention sur initiative propre (article 7), de l'échange spontané de données à caractère personnel (article 13, alinéa 2) et des patrouilles et contrôles mixtes (article 25). Il s'agit de restrictions dont doivent tenir compte les autorités et services belges. La Belgique et le Luxembourg n'ont apporté, de leur côté, aucune restriction: le Traité est applicable dans sa totalité sur l'ensemble du territoire.

L'article 2 présente l'objectif du Traité: la coopération dans le domaine du maintien de l'ordre et la protection de la sécurité publique; la protection des personnes et des biens et la prévention et la recherche de faits punissables.

Si les deux premiers objectifs doivent plutôt être perçus dans un contexte plus vaste, le raisonnement inverse vaut néanmoins pour le troisième objectif. La prévention et la recherche de faits punissables ne peuvent pas couvrir le spectre tout entier du droit pénal général et spécial; il sera tenu compte de plans de sécurité (nationaux et locaux) et des priorités fixées par les autorités. Dans le domaine du maintien de l'ordre et de la sécurité publique, par contre, le Traité ne se limite pas à une ou plusieurs matières spécifiques; par le biais de la concertation entre les Parties, certains problèmes peuvent être abordés conjointement, éventuellement sur la base d'accords complémentaires.

L'article 3 souligne le rapport entre les dispositions du Traité et les règles de droit nationales et internationales. Le Traité indique les possibilités d'améliorer la collaboration entre les Parties; le cadre de fonctionnement est toutefois fixé par le droit national et international.

2.2. Titre 2 — Aspects généraux de la coopération (articles 4-12)

Les articles 4 à 8 inclus régissent l'assistance réciproque et s'inspirent des dispositions comparables du

«autoriteiten» de politieoverheden worden bedoeld en met het begrip «diensten» de politiediensten als uitvoerende organen van die overheden. In die orde van gedachten worden bedoeld de bestuurlijke en gerechtelijke overheden, zoals voorzien in de Wet op het politieambt, evenals andere overheden die over politiebevoegdheden beschikken. Het begrip diensten moet, mede omwille van het gebrek aan referentie naar de Wet op het politieambt en de invulling van het begrip «ambtenaren», eveneens op een ruime manier geïnterpreteerd worden.

Ten slotte bevat artikel 1 ook een verwijzing naar het begrip «grensstreek». Nederland heeft er aan gehouden bepaalde activiteiten uit het verdrag te beperken tot de grensstreek; dit wil zeggen de regio die door een aantal politiekorpsen wordt bediend (opgesomd in de Bijlage 3). Het gaat over het optreden op eigen initiatief (artikel 7) de spontane uitwisseling van persoonsgegevens (artikel 13, tweede lid) en de gemengde patrouilles en controles (artikel 25). Het betreft hier beperkingen waarmee de Belgische overheden en diensten rekening mee moeten houden. België en Luxemburg hebben van hun kant geen beperkingen aangebracht: het verdrag is in zijn geheel toepasselijk over het gehele grondgebied.

Artikel 2 geeft de doelstelling aan van het verdrag; de samenwerking op het vlak van ordehandhaving en de bescherming van de openbare veiligheid; de bescherming van personen en goederen en de voorkoming en opsporing van strafbare feiten.

Moeten de eerste twee doelstellingen eerder ruim worden bekeken dan geldt voor de derde doelstelling de omgekeerde redenering. De voorkoming en opsporing van strafbare feiten kan niet het volledige spectrum van algemeen en bijzonder strafrecht bestrijken; er zal rekening worden gehouden met veiligheidsplannen (nationale en lokale) en de door de overheden vastgelegde prioriteiten. Op het vlak van ordehandhaving en de openbare veiligheid daarentegen is het verdrag niet beperkt tot één of meer welbepaalde materies; via overleg tussen de Partijen kunnen bepaalde problemen gezamenlijk worden aangepakt eventueel via bijkomende afspraken.

Artikel 3 geeft de verhouding aan van de bepalingen van het verdrag ten opzichte van nationale en internationale rechtsregels. Het verdrag geeft de mogelijkheden aan die de samenwerking tussen de Partijen moeten verbeteren; het werkingskader wordt echter door het nationale en het internationale recht bepaald.

2.2. Titel 2 — Algemene aspecten van de samenwerking (artikel 4-12)

De artikelen 4 tot en met 8 betreffen de regeling inzake de wederzijdse bijstand en zijn geïnspireerd

Traité de Bergen op Zoom (8). Les premiers articles (4 à 6 inclus) décrivent l'assistance sur demande et les derniers articles (7 et 8) l'assistance imprévue, dénommée intervention sur initiative propre. En suivant cet ordre, les Parties contractantes ont voulu exprimer que l'assistance sur demande était la règle et que l'intervention sur initiative propre était plutôt l'exception. Les deux formes d'assistance valent avant tout dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité au sens large. Ainsi, le Traité prévoit également une assistance au niveau de l'organisation d'événements et de transports. Par événements, on entend les événements sportifs, les festivités, les manifestations publiques et autres, etc. pour lesquels une intervention transfrontalière est nécessaire en vue du bon déroulement général. À l'échelle européenne, on pense à cet égard à l'organisation de sommets, de conseils et autres événements politiques de haut niveau. Par transports, on entend les transports organisés de personnes ou de biens, au sens d'un accompagnement de ces transports de l'autre côté de la frontière, l'objectif consistant à éviter des transferts et autres formalités qui demandent beaucoup de temps. L'intervention transfrontalière liée à la prévention et à la recherche de faits punissables est régie dans d'autres traités, comme la Convention d'application de l'Accord de Schengen et les traités d'entraide judiciaire, mais également dans les articles 18 et 19 de ce Traité.

L'article 4 traite du principe de la coopération sur demande. Une intervention transfrontalière dans le cadre de l'ordre public et de la sécurité n'est en principe possible que sur demande; l'intervention sur initiative constitue une exception à ce principe. L'intervention transfrontalière sur demande s'inscrit principalement dans le cadre des organisations communes (événements sportifs), de la coordination d'événements (grandes manifestations à caractère culturel, politique ou administratif) et de transports organisés (transports nucléaires, transports de valeurs, transports de personnes dans le cadre d'opérations communes de refoulement d'étrangers du territoire), sans que cette énumération ne soit exhaustive.

L'article 4 traite de la procédure qui doit être suivie pour la demande d'assistance. Avant de procéder à l'intervention transfrontalière, la partie requérante s'adresse, conformément à l'alinéa 1^{er}, par écrit à l'autre partie. L'alinéa 2 stipule que la demande contient au moins une description de la nature de l'intervention transfrontalière souhaitée, ainsi que de la

door de vergelijkbare bepalingen uit het Verdrag van Bergen op Zoom (8). De eerste artikelen (4 tot en met 6) beschrijven de bijstand op verzoek en de laatste artikelen (7 en 8) de onvoorziene bijstand, het zogenoemde optreden op eigen initiatief. Met deze volgorde hebben de Verdragsluitende Partijen tot uiting willen brengen dat bijstand op verzoek de regel is en het optreden op eigen initiatief eerder de uitzondering. Beide vormen van bijstand gelden in de eerste plaats in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid in de ruime zin. Zo voorziet het verdrag ook bijstand in de organisatie van evenementen en transports. Met evenementen worden bedoeld; sportwedstrijden, feestelijkheden, openbare en andere manifestaties e.d. waarvoor een grensoverschrijdend optreden noodzakelijk is om het geheel efficiënt te doen verlopen. In Europees verband wordt hier gedacht aan de organisatie van topontmoetingen, raden en andere belangrijke politieke evenementen van hoog niveau. Met transporten worden georganiseerde transporten van mensen of goederen bedoeld, in de zin van begeleiding van deze transporten over de grens waardoor tijdrovende overdrachten en andere formaliteiten kunnen worden vermeden. Grensoverschrijdend optreden in verband met voorkoming en opsporing van strafbare feiten is geregeld in andere verdragen, zoals de Schengen Uitvoeringsovereenkomst en de rechtshulpverdragen maar ook in de artikelen 18 en 19 van dit verdrag.

Artikel 4 behandelt het principe van de samenwerking op verzoek. Een grensoverschrijdend optreden in het kader van de openbare orde en veiligheid kan in principe alleen op verzoek; het optreden op initiatief vormt daarop een uitzondering. Grensoverschrijdend optreden op verzoek situeert zich voornamelijk in het kader van gezamenlijke organisaties (sportwedstrijden) coördinatie van evenementen (grote manifestaties met een cultureel, politiek of bestuurlijk karakter) en georganiseerde transporten (nucleaire transporten, waardetransporten, personentransporten in het kader van gezamenlijke verwijdering van vreemdelingen van het grondgebied) zonder dat deze opsomming uitputtend is.

Artikel 4 geeft de procedure aan die moet worden gevolgd voor het verzoek tot bijstand. Vooraleer het grensoverschrijdend optreden plaats heeft richt de vragende partij zich, overeenkomstig het eerste lid, schriftelijk tot de andere partij. Het tweede lid bepaalt dat het verzoek in ieder geval de aard van het gewenste grensoverschrijdend optreden omschrijft,

(8) Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du Championnat européen des Nations de Football en l'an 2000, signé à Bergen op Zoom le 26 avril 1999, *Moniteur belge* du 26 mai 2000.

(8) Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake grensoverschrijdend politieoptreden ter handhaving van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000, ondertekend te Bergen op Zoom op 26 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2000.

nécessité opérationnelle. La demande peut également mettre en évidence la situation dans laquelle l'intervention policière est jugée souhaitable, ainsi que le nombre d'unités ou de fonctionnaires qui doivent de préférence participer à l'opération. Le Traité ne fournit aucune interprétation complémentaire de la notion de nécessité opérationnelle. En règle générale, on peut affirmer qu'il est question de nécessité opérationnelle lorsqu'une mesure visée n'aboutira pas ou sera en tout cas sérieusement entravée sans l'intervention des fonctionnaires étrangers. L'objectif ne consiste donc pas à faire appel à une autre partie afin de résoudre des problèmes structurels de personnel, à moins que la nature du problème ne dépasse les possibilités d'une partie.

La demande précise également s'il s'agit d'un franchissement unique de la frontière ou de plusieurs franchissements de la même catégorie, qui ont lieu pendant une période déterminée. On peut ici penser à des franchissements de la frontière qui ont lieu afin d'accompagner des transports dangereux pour l'environnement, périodiques et accompagnés par des fonctionnaires de police d'une des parties.

Conformément à l'alinéa 3, la partie destinataire doit prendre une décision au sujet de la demande dans les plus brefs délais. Cette décision doit être communiquée à l'autorité requérante. Au cas où la demande est refusée, la partie requise doit invoquer des raisons légitimes, en vertu de l'article 42. Une demande pourrait par exemple être refusée en raison d'une capacité disponible insuffisante ou parce que les parties ne sont pas d'accord au sujet de la répartition des frais, ou encore pour d'autres motifs prévus dans le cadre de l'article 42.

L'article 5 décrit les compétences des fonctionnaires qui, en cas d'intervention transfrontalière peuvent être exercées sur demande, dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité. Cette énumération est complémentaire aux compétences reprises dans les dispositions générales du Titre 4 (autorité, uniforme, moyens de contrainte, force, transport, passage, poursuite, rapport).

L'exercice de compétences en cas d'assistance sur demande a toujours lieu conformément au droit de l'État d'accueil, également par référence au Titre 4. Par ailleurs, les fonctionnaires et unités transfrontaliers sont en permanence sous l'autorité et les ordres des autorités locales compétentes.

L'énumération des compétences n'est pas limitative. En témoigne l'utilisation des termes « en particulier » au début de l'article 5. Cela ne signifie pas que tout est permis aux fonctionnaires transfrontaliers; les compétences doivent être exercées, conformément à l'alinéa 2, dans le respect des exigences de proportionnalité et de subsidiarité. Par ailleurs, les fonction-

evenals de operationele noodzaak. In het verzoek kan ook worden ingegaan op de situatie waarbinnen het politieoptreden wenselijk wordt geacht, en het aantal eenheden of ambtenaren dat bij voorkeur dient deel te nemen aan de operatie. Het verdrag geeft geen nadere invulling van het begrip operationele noodzaak. Over het algemeen kan men stellen dat een operationele noodzaak bestaat, wanneer zonder de inzet van de buitenlandse ambtenaren een beoogde maatregel niet zal slagen of in ieder geval ernstig wordt bemoeilijkt. Het is dus niet de bedoeling een beroep te doen op een andere partij om structurele personeelsproblemen op te lossen, tenzij de aard van het probleem de mogelijkheden van een partij overstijgt.

Bij het verzoek wordt tevens aangegeven of het een eenmalige grensoverschrijding betreft of dat er sprake zal zijn van meerdere, tot dezelfde categorie behorende overschrijdingen binnen een bepaalde periode. Hierbij kan worden gedacht aan grensoverschrijdingen die plaatsvinden ter begeleiding van milieugevaarlijke transporten die periodiek plaatsvinden en die door politieambtenaren van één partij worden begeleid.

Overeenkomstig het derde lid dient de ontvangende partij zo spoedig mogelijk een beslissing te nemen over het verzoek. Deze beslissing moet aan de verzoekende autoriteit worden meegedeeld. In het geval het verzoek wordt geweigerd moet de aangezochte partij, gelet op artikel 42, daarvoor gegronde redenen aanvoeren. Een verzoek zou bijvoorbeeld kunnen worden geweigerd omdat er onvoldoende capaciteit beschikbaar is of omdat de partijen het niet eens worden over de kostenverdeling of op andere binnen het kader van artikel 42 voorziene gronden.

Artikel 5 beschrijft de bevoegdheden van de ambtenaren die bij grensoverschrijdend optreden op verzoek in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid kunnen worden uitgeoefend. Deze opsomming is complementair met de bevoegdheden die zijn opgenomen in de algemene bepalingen van Titel 4 (gezag, uniform, dwangmiddelen, geweld, vervoer, overpad, overname, verslag).

Het uitoefenen van bevoegdheden bij bijstand op verzoek vindt, mede door de verwijzing naar Titel 4, altijd plaats in overeenstemming met het recht van de gaststaat. Verder staan de grensoverschrijdende ambtenaren en eenheden voortdurend onder het gezag en het bevel van de lokale bevoegde autoriteiten.

De opsomming van de bevoegdheden is niet limitatief. Dit blijkt uit het gebruik in de aanhef van de zinsnede «in het bijzonder». Dit betekent geen vrijbrief voor de grensoverschrijdende ambtenaren; de bevoegdheden dienen, overeenkomstig het tweede lid te worden uitgeoefend met inachtneming van de eisen van proportionaliteit en subsidiariteit. Bovendien

naires sont sous l'autorité et les ordres des autorités de l'État d'accueil et doivent agir conformément au droit de cet État.

La compétence définie à l'alinéa 1^{er}, point a, concerne la protection des personnes. En vertu du point b, les fonctionnaires transfrontaliers sont compétents pour patrouiller et surveiller certains terrains. La compétence de contrôle (point c) a entre autres trait au contrôle de l'accès à une partie de terrain donnée, située autour d'une infrastructure où ont lieu des manifestations ou événements. Le point d prévoit la compétence permettant aux fonctionnaires de régler la circulation. La compétence reprise au point e et consistant à fouiller des parties de terrain peut être considérée comme des patrouilles renforcées. Si les fonctionnaires détectent de la sorte des faits qui sont punissables ou susceptibles d'une sanction pénale, l'affaire sera reprise par les fonctionnaires de l'État d'accueil. Conformément au point f, le fonctionnaire transfrontalier peut contrôler l'identité des personnes. La compétence décrite au point g concerne principalement l'accompagnement, d'un pays à un autre, de supporters dans le cadre d'événements sportifs. C'est ainsi qu'ont été à nouveau mises en pratique les expériences positives acquises lors du Championnat européen de Football en 2000.

L'article 6 stipule que la décision visée à l'article 4 doit être transmise aussi rapidement que possible au fonctionnaire dirigeant de l'unité transfrontalière. Ce dernier veille également à être en possession d'un aperçu des moyens et du matériel apportés(9). Cela permettra à l'État d'accueil de déterminer quels moyens peuvent être utilisés et éventuellement de s'y conformer ou de s'y opposer. Ces informations sont également importantes en vue de déterminer une éventuelle responsabilité par la suite.

L'article 7 traite de l'intervention sur initiative propre. Il peut, en pratique, se produire des situations où le temps nécessaire à la procédure prévue à l'article 4 fait défaut. Il pourrait par exemple en être ainsi dans le cas de calamités dans la région frontalière. Cet article prévoit par conséquent un règlement sur la base duquel des fonctionnaires peuvent procéder, dans une situation urgente, à une intervention transfrontalière sans que celle-ci ne soit précédée d'une demande à l'État d'accueil.

Le cas échéant, les fonctionnaires ne sont dans un premier temps pas sous les ordres de l'autorité compétente de l'État d'accueil. Une telle intervention est par

staan de ambtenaren onder het gezag en het bevel van de autoriteiten van de gaststaat en moeten zij handelen in overeenstemming met het recht van de gaststaat.

De bevoegdheid omschreven in het eerste lid, onderdeel a, slaat op de bescherming van personen. Ingevolge onderdeel b zijn de grensoverschrijdende ambtenaren bevoegd te patrouilleren en toezicht te houden op bepaalde terreinen. De bevoegdheid tot controleren (onderdeel c) slaat onder andere op de controle bij de toegang tot een bepaald aangewezen gebied rondom een infrastructuur waar manifestaties of evenementen worden gehouden. Regeling van het verkeer wordt voorzien in onderdeel d. De onder e geregelde bevoegdheid om terreingedeelten te doorzoeken, kan worden gezien als een versterkte wijze van patrouilleren. Indien op deze wijze feiten worden ontdekt die strafbaar zijn of de strafbaarheid doen vermoeden wordt de zaak overgenomen door de ambtenaren van de gaststaat. Ingevolge onderdeel f kan de grensoverschrijdende ambtenaar de identiteit van personen controleren. De in onderdeel g beschreven bevoegdheid slaat vooral op de begeleiding van supporters van sportwedstrijden van het ene land naar het andere. Hiermee worden de positieve ervaringen opgedaan tijdens het Europees Kampioenschap voetbal in 2000 opnieuw in praktijk gebracht.

Artikel 6 bepaalt dat de in artikel 4 voorgeschreven beslissing zo spoedig mogelijk aan de leidinggevende ambtenaar van de grensoverschrijdende eenheid wordt bezorgd. Deze laatste zorgt er tevens voor een overzicht van de meegevoerde middelen en materieel bij zich te hebben(9). Dit zal de gaststaat toelaten te bepalen welke middelen kunnen worden aangewend en zich daar eventueel aan aanpassen of daarop ingrijpen. Deze informatie is ook van belang met het oog op het bepalen van een eventuele aansprakelijkheid achteraf.

Artikel 7 behandelt het optreden op eigen initiatief. Er kunnen zich in de praktijk situaties voordoen waarin de tijd voor de in artikel 4 voorziene procedure ontbreekt. Dat zou bijvoorbeeld het geval kunnen zijn bij rampen in de grensstreek. Dit artikel voorziet dan ook in een regeling op grond waarvan ambtenaren in een spoedeisende situatie, zonder voorafgaand verzoek aan de gaststaat, grensoverschrijdend kunnen optreden.

In voorkomend geval staan de ambtenaren in eerste instantie niet onder het bevel van de bevoegde autoriteit van de gaststaat. Een dergelijk optreden is dan

(9) Cette condition est également posée dans des dispositions similaires de traités ou conventions internationales, comme l'article 7, alinéa 2, de la Convention entre les Pays-Bas et la Belgique relative à l'assistance en cas de calamités, telle que citée dans la partie générale du présent exposé des motifs.

(9) Deze voorwaarde wordt ook gesteld in vergelijkbare bepalingen in internationale verdragen of overeenkomsten, zoals artikel 7, tweede lid, van de Overeenkomst tussen Nederland en België over bijstandsverlening bij rampen van 14 november 1985.

conséquent assortie de conditions strictes. L'intervention sur initiative propre n'est autorisée que dans le cas d'une situation d'urgence dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité. Elle doit être immédiatement signalée, en cas de franchissement de la frontière, à l'autorité compétente de l'État d'accueil et reste limitée, pour les Pays-Bas, à la région frontalière.

L'intervention peut uniquement avoir lieu dans une situation d'urgence. La notion de «situation d'urgence» est prévue dans l'article. Il y a situation urgente lorsque le franchissement de la frontière est nécessaire pour parer à un danger pressant pour l'intégrité physique, les biens ou la santé ou pour prévenir un trouble grave de l'ordre public et de la sécurité. Une dernière condition complémentaire réside dans la quasi-certitude que les fonctionnaires de l'État d'accueil ne pourront pas arriver à temps sur place. Le danger pour la santé publique prévoit également la santé des animaux et donc les mesures qui doivent être adoptées pour éviter la propagation d'une maladie animale contagieuse.

En application de l'article 35, l'autorité compétente de l'État d'accueil peut décider immédiatement ou ultérieurement de la poursuite de l'intervention transfrontalière. En règle générale, cela se produira toujours, mais il n'y a aucune obligation. En tout cas, la communication est confirmée aux fonctionnaires qui ont pris l'initiative de l'intervention et toutes les informations nécessaires leur sont fournies afin d'éviter une éventuelle intervention contraire de l'État d'accueil.

La limitation territoriale de l'intervention sur initiative propre aux Pays-Bas contient également une exception. Il se peut qu'au cours d'une intervention transfrontalière sur demande, les fonctionnaires transfrontaliers soient confrontés à une situation urgente dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité, la conséquence en étant que les fonctionnaires de l'État d'accueil ne peuvent pas être présents à temps et que cette situation tombe en dehors du champ d'application de l'assistance sur demande. Dans ce cas, les interventions sont également possibles sur initiative propre en dehors de la région frontalière des Pays-Bas. Normalement, cette situation ne se produira que rarement. En effet, en cas d'assistance sur demande, des fonctionnaires de l'État d'accueil seront en principe toujours présents.

L'article 8 détermine particulièrement les compétences que peuvent exercer les fonctionnaires transfrontaliers lorsqu'ils agissent sur initiative. Ces compétences doivent être envisagées à la lumière de la situation particulière telle qu'elle est décrite à l'article 7. Il s'agit donc uniquement des compétences dont l'application ne souffre aucun retard; en d'autres termes, l'intervention peut uniquement viser à parer

ook aan strikte voorwaarden gebonden. Het optreden op eigen initiatief is slechts toegestaan in het geval van een in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid spoedeisende situatie. Zij dient onmiddellijk bij het overschrijden van de grens te worden gemeld aan de bevoegde autoriteit van de gaststaat en blijft voor wat Nederland betreft beperkt tot de grensstreek.

Het optreden kan alleen plaats vinden in een spoedeisende situatie. Het begrip «spoedeisende situatie» wordt in het artikel voorzien. Er is sprake van wanneer de grensoverschrijding noodzakelijk is om een acuut gevaar voor de fysieke integriteit van mensen, goederen of de openbare gezondheid af te wenden dan wel om een ernstige verstoring van de openbare orde en veiligheid te voorkomen. Een laatste en bijkomende voorwaarde is dat er quasi zekerheid bestaat dat de ambtenaren van de gaststaat niet tijdig ter plaatse zullen kunnen zijn. Het gevaar voor de openbare gezondheid voorziet ook de diergezondheid en dus op de maatregelen die genomen moeten worden om de verspreiding van een besmettelijke dierziekte te voorkomen.

In toepassing van artikel 35 kan de bevoegde autoriteit van de gaststaat onmiddellijk of naderhand bepalen dat het grensoverschrijdend optreden zal worden overgenomen. In de regel zal dit altijd gebeuren, maar het is geen verplichting. In ieder geval wordt de melding aan de initiatiefnemers bevestigd en wordt hen alle informatie verstrekt die noodzakelijk is ter voorkoming van een eventuele doorkruising van een optreden van de gaststaat.

De territoriale beperking van het optreden op eigen initiatief in Nederland kent ook een uitzondering. De situatie kan zich voordoen dat tijdens een grensoverschrijdend optreden op verzoek, de grensoverschrijdende ambtenaren op een in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid spoedeisende situatie stuiten, waarbij de ambtenaren van de gaststaat niet tijdig aanwezig kunnen zijn en die buiten het toepassingsgebied valt van de bijstand op verzoek. In dat geval kan ook buiten de grensstreek van Nederland op eigen initiatief worden opgetreden. Deze situatie zal naar verwachting zelden voorkomen. In de situatie van bijstand op verzoek zullen immers in principe altijd ambtenaren van de gaststaat aanwezig zijn.

Artikel 8 bepaalt op bijzondere wijze de bevoegdheden die de grensoverschrijdende ambtenaren kunnen uitoefenen wanneer zij handelen op initiatief. Deze bevoegdheden moeten worden gezien in het licht van de bijzondere situatie zoals die door artikel 7 wordt beschreven. Het gaat hem dus uitsluitend over die bevoegdheden waarvan de toepassing geen uitstel kan dulden of met andere woorden, het optreden mag

au danger pressant ou à la prévention de troubles de l'ordre public et de la sécurité. Par ailleurs, l'exercice de ces compétences doit être conforme au droit de l'État d'accueil et celles-ci ne pourront jamais excéder celles autorisées dans l'État expéditeur (10).

Les Parties contractantes n'estiment pas souhaitable que, dans des situations où il n'est pas sous l'autorité et le commandement des autorités locales, le fonctionnaire transfrontalier exerce des compétences qui sont autorisées par le droit de l'État d'accueil, mais ne sont pas permises en vertu du droit en vigueur dans son propre pays.

L'article 9 prévoit la possibilité de fournir, sur demande, des moyens et du matériel à l'État d'accueil. Il est par exemple possible que l'État d'accueil souhaite disposer de moyens supplémentaires en vue du maintien de l'ordre public (canons à eau, barrages routiers, véhicules blindés, etc.). Non seulement les fonctionnaires de l'État expéditeur, mais également ceux de l'État d'accueil peuvent se servir des moyens et du matériel fournis. Dans le dernier cas, l'État expéditeur se charge de la formation et des explications. Ici aussi s'applique la règle selon laquelle les moyens et le matériel fournis figurent dans un état récapitulatif (voir également l'article 6, alinéa 3).

L'article 10 traite d'un des principaux objectifs du Traité, à savoir faciliter l'échange de données à caractère personnel entre les Parties contractantes. Conformément à la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, l'échange de données n'est autorisé que s'il vise un objectif décrit précisément et bien spécifique. L'article 10 mentionne par conséquent explicitement dans quel objectif peut avoir lieu l'échange de données à caractère personnel provenant des registres tels que visés à l'Annexe 4 du Traité. Pour la Belgique, il s'agit de données provenant de la Banque de données nationale générale (11).

En Belgique, le traitement des données à caractère personnel s'opère en application de la Loi du 8 dé-

(10) Un exemple permet de préciser ce point. Si un fonctionnaire transfrontalier provenant des Pays-Bas et agissant sur initiative était confronté, en Belgique, à un cas de flagrant délit, dans le cadre de laquelle des armes sont ou ont été utilisées et que les auteurs ont pris la fuite dans un véhicule, il ne pourrait PAS utiliser son arme à feu, conformément à l'article 38 de la Loi sur la Fonction de Police, parce que cette compétence ne lui est pas octroyée dans son propre pays.

(11) Loi du 5 août 1992 sur la Fonction de Police, article 44/4.

uitsluitend gericht zijn op de afwending van het acute gevaar of de voorkoming van de ernstige verstoring van de openbare orde en veiligheid. Daarenboven moet het uitoefenen van deze bevoegdheden in overeenstemming zijn met het recht van de gaststaat en mogen zij nooit verder gaan dan deze die zijn toegestaan in de zendstaat (10).

De Verdragsluitende Partijen achten het onwenselijk dat de grensoverschrijdende ambtenaar bevoegdheden uitoefent die volgens het recht van de gaststaat zijn toegestaan maar volgens het eigen recht niet zijn geoorloofd, in situaties waarin hij niet onder het gezag en de leiding staat van de lokale autoriteiten.

Artikel 9 voorziet de mogelijkheid om op verzoek middelen en materieel te leveren aan de gaststaat. Het is bvb mogelijk dat de gaststaat ter handhaving van de openbare orde wenst te beschikken over bijkomende middelen (waterkannonnen, wegversperringen, pantserwagens, e.d.) Niet alleen ambtenaren van de zendstaat, maar ook die van de gaststaat kunnen de geleverde middelen en het materieel besturen of bedienen. In het laatste geval draagt de zendstaat zorg voor opleiding en toelichting. Ook hier geldt dat de geleverde middelen en het materieel op een verzamelaarsstaat zijn geplaatst (zie eveneens artikel 6, derde lid).

Artikel 10 behandelt één der belangrijkste doelstellingen van het verdrag; het vergemakkelijken van de uitwisseling van persoonsgegevens tussen de Verdragsluitende Partijen. Overeenkomstig de Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens is gegevensuitwisseling slechts toegestaan indien het een nauwkeurig omschreven en welbepaald doel dient. Het artikel 10 vermeldt dan ook expliciet met welk doel de uitwisseling van persoonsgegevens uit registers als bedoeld in Bijlage 4 bij het verdrag kan plaats hebben. Voor België zijn dat gegevens uit de algemene nationale gegevensbank (11).

In België geschiedt de verwerking van persoonsgegevens in toepassing van de Wet van 8 december 1992

(10) Een voorbeeld kan dit verduidelijken. Wanneer de op initiatief handelende grensoverschrijdende ambtenaar uit Nederland in België zou geconfronteerd worden met een misdaad op heterdaad waarbij wapens zijn of werden gebruikt en de daders de vlucht nemen in een voertuig, dan zou hij zijn vuurwapen overeenkomstig artikel 38 van de Wet op het politieambt NIET mogen gebruiken, omdat deze bevoegdheid hem in eigen land niet wordt toegekend.

(11) Wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, artikel 44/4.

cembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 (12). La communication de ces données s'effectue sur la base de la Loi sur la Fonction de Police (13); les données peuvent entre autres être communiquées à des services de police étrangers. L'article 10 prévoit l'échange normal de données à la demande d'une partie, ainsi que l'échange sur initiative propre, qui est soumis à la condition limitative visant à prévenir un danger grave et imminent ou à détecter un délit qui a affecté gravement l'ordre juridique de la Partie Contractante destinataire. La loi belge sur la Fonction de Police ne prévoit en principe pas une telle restriction; les données peuvent être communiquées pour autant que le service de police étranger ait besoin de ces données pour la mise en œuvre de ses missions. Cependant, la limitation prévue à l'article 10 n'est pas dépourvue de sens; elle empêche qu'un flux d'informations inutile n'ait lieu dans le cadre de l'application du Traité, sans aucune raison fondée à cet effet.

Enfin, les dispositions analogues de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, qui doivent limiter autant que possible les éventuelles possibilités d'abus, sont également déclarées applicables (14).

Les articles 11 et 12 abordent respectivement les conditions dans lesquelles les informations obtenues peuvent servir de preuve, ainsi que la mesure dans laquelle est garanti le degré de confidentialité que la Partie contractante, qui transmet les informations, a conféré aux données.

L'article 11 rappelle le principe posé dans la Convention d'application de l'Accord de Schengen, à savoir que les informations policières peuvent uniquement servir de preuve à condition qu'une autorisation ait été donnée à cet effet. Les Parties contractantes ont décidé de ne pas renoncer au principe de l'autorisation préalable. Cette disposition s'inspire de l'article 39 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. En principe, la partie requérante qui souhaite utiliser des informations à titre de preuve dans une procédure doit introduire une demande d'entraide judiciaire en vue d'obtenir ces informations. La formulation de l'article 11 devrait permettre de demander et de fournir une telle autorisation par le biais d'un simple fax, courrier ou e-mail.

(12) *Ibidem*, article 44/2.

(13) *Ibidem*, article 44/1.

(14) La Convention d'application de l'Accord de Schengen, Titre VI — Protection des données à caractère personnel, articles 126-129.

tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gewijzigd door de wet van 11 december 1998 omzetting van de Richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 (12). De mededeling van die gegevens geschiedt op basis van de Wet op het politieambt (13); gegevens mogen onder meer meegedeeld worden aan buitenlandse politiediensten. Artikel 10 voorziet de normale uitwisseling van gegevens op verzoek van een partij en de uitwisseling op eigen initiatief die aan de beperkende voorwaarde van voorkoming van een ernstig en dreigend gevaar of ter opsporing van een misdrijf, waardoor de rechtsorde van de ontvangende partij ernstig is geschokt is, wordt onderworpen. De Belgische wet op het politieambt voorziet in principe dergelijke beperking niet; de gegevens kunnen meegegeeld worden voor zover de buitenlandse politiedienst deze gegevens nodig heeft voor de uitvoering van zijn opdrachten. Nochtans is de door het artikel 10 aangebrachte rem niet zinloos; hij belet dat in het kader van de toepassing van het verdrag een niet noodzakelijke informatiestroom zou kunnen ontstaan zonder dat daar enige grondige reden toe bestaat

Ten slotte worden ook de overeenkomstige bepalingen van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst toepasselijk verklaard die eventuele mogelijkheden tot misbruik tot een minimum moeten beperken (14).

Artikel 11 en 12 behandelen respectievelijk de voorwaarden waaronder verkregen informatie als bewijsmiddel mag worden gebruikt en de wijze waarop de graad van vertrouwelijkheid die de verstreckende Verdragsluitende Partij aan de gegevens heeft gegeven wordt gewaarborgd.

Artikel 11 herhaalt het in de Schengen Uitvoeringsovereenkomst neergelegde uitgangspunt dat politie-informatie slechts met toestemming als bewijs kan worden gebruikt. De Verdragsluitende Partijen hebben besloten geen afstand te doen van het principe van de voorafgaande toestemming. Deze bepaling is geïnspireerd door het artikel 39 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst. In principe moet de verzoevende partij de informatie die zij vraagt en wenst te gebruiken als bewijsmiddel in een procedure vragen via een verzoek om rechtshulp. Door de formulering van artikel 11 zou het mogelijk moeten zijn om een dergelijke toestemming met een eenvoudige fax, brief of e-mail te verzoeken en te verlenen.

(12) *Ibidem*, artikel 44/2.

(13) *Ibidem*, artikel 44/1.

(14) De Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, Titel VI — Bescherming van persoonsgegevens, artikel 126-129.

2.3. Titre 3 — Formes de coopération particulière

2.3.1. Échange de données à caractère personnel (articles 13-15)

L'article 13 traite d'une forme d'échange direct de données à caractère personnel.

L'échange de données à caractère personnel au niveau international doit en principe s'effectuer par le biais d'un organe central: cela signifie, pour la Belgique, que les données entrent et ressortent par l'intermédiaire de la Police fédérale — Direction générale de l'Appui opérationnel — Direction de la Coopération opérationnelle. La transmission directe est possible si cet échange est indispensable pour la bonne exécution des missions de police et/ou à condition que l'organe central soit mis au courant.

L'article 13, alinéa 1^{er}, stipule que cet échange direct de données à caractère personnel provenant d'un registre de police peut également avoir lieu dans un centre commun de police. À cet égard, nous renvoyons également au commentaire de l'article 24.

L'article 13, alinéa 2, précise que, dans la région frontalière (pour les Pays-Bas), des données à caractère personnel relatives à une personne précise ou à un cas déterminé peuvent également être transmises sans une demande à cet effet.

L'article 14 prévoit l'information à l'organe central après la transmission directe de données à caractère personnel, comme le stipule l'article 13.

L'article 15 traite de la possibilité d'une consultation directe de certaines données. Les Parties contractantes ont non seulement souhaité pouvoir échanger directement des données à caractère personnel, mais également avoir directement accès à certains registres, en particulier le registre d'immatriculation des véhicules. Ce souhait s'est entre autres exprimé dans l'analyse précitée des difficultés (voir *supra*: Baarle-Nassau), qui établit que la consultation des immatriculations de véhicules provenant d'un autre pays prend beaucoup de temps. Un autre problème concerne la consultation par le biais de demandes d'entraide judiciaire, qui nécessitent énormément de capacité vu les nombreuses demandes, tant du côté de l'instance requérante que de celui de la personne en charge du traitement de la demande. Étant donné la nature des informations demandées, la plupart des efforts à consentir sont donc perçus comme étant hors de proportion.

Les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 15 contiennent le fondement de la solution à ce problème. L'alinéa 1^{er} détermine que les autorités compétentes permettent, dans le cadre des objectifs énoncés à l'article 10, une consultation directe, centralisée et automatisée du registre des immatriculations. Bien entendu, cette

2.3. Titel 3 — Bijzondere vormen van samenwerking

2.3.1. Uitwisseling van persoonsgegevens (artikel 13-15)

Artikel 13 behandelt een vorm van rechtstreekse uitwisseling van persoonsgegevens.

Uitwisseling van persoonsgegevens op internationaal niveau moet in principe via een centraal orgaan verlopen: dat betekent voor België dat de gegevens binnen komen en terug vertrekken via de Federale politie — Directie generaal voor de Operationele ondersteuning — Directie voor de Operationele samenwerking. Rechtstreekse verstrekking is in het kader van dit verdrag echter mogelijk wanneer dit noodzakelijk is voor de goede uitvoering van de politietaken en/of op voorwaarde dat het centraal orgaan in kennis wordt gesteld.

Artikel 13, eerste lid, bepaalt dat deze rechtstreekse uitwisseling van persoonsgegevens uit een politieregister ook kan plaatsvinden in een gemeenschappelijk politiecentrum. In dit verband verwijzen wij naar de toelichting bij artikel 24.

Artikel 13, tweede lid, bepaalt dat in de grensstreek (voor Nederland) persoonsgegevens betreffende een bepaalde persoon of bepaald geval ook zonder een daartoe strekkend verzoek kunnen worden verstrekt.

Artikel 14 voorziet de kennisgeving aan het centraal orgaan na de rechtstreekse verstrekking van persoonsgegevens zoals in artikel 13 bepaald.

Artikel 15 behandelt de mogelijkheid tot een rechtstreekse bevraging van bepaalde gegevens. Bij de Verdragsluitende Partijen bestond niet alleen de wens om persoonsgegevens rechtstreeks te kunnen uitwisselen, maar ook om rechtstreeks toegang te kunnen krijgen tot bepaalde registers, in het bijzonder het kentekenregister der voertuigen. Dit kwam onder meer tot uiting in de reeds eerder genoemde knelpuntenanalyse van Baarle-Nassau, waarin gesteld wordt dat de bevraging van kentekens van voertuigen uit een ander land een tijdrovende kwestie is. Een ander probleem betreft de bevraging via verzoeken tot rechtshulp, wat gelet op de grote aantallen veel capaciteit vergt, zowel aan de kant van de verzoekende instantie als aan de zijde van degene die het verzoek moet behandelen. Gelet op de aard van de gevraagde informatie, wordt de te leveren inspanning dan ook veelal als onevenredig ervaren.

Artikel 15, eerste en tweede lid, bieden de basis om dit probleem op te lossen. In het eerste lid is bepaald dat binnen de kaders gesteld door artikel 10, de bevoegde autoriteiten de mogelijkheid tot rechtstreekse gecentraliseerde en geautomatiseerde raadpleging van het kentekenregister bieden. Uite-

disposition doit être précisée et l'alinéa 2 sert de base à cet effet. En Belgique, cette question sera réglée en collaboration avec le service compétent du SPF Mobilité.

Une des conditions nécessaires afin d'aboutir à un système adéquat est le déroulement centralisé de la consultation directe du registre des immatriculations. Cela signifie qu'à partir d'un endroit du pays où est détecté un véhicule au sujet duquel on souhaite des informations, contact sera pris avec le registre des immatriculations de la Partie contractante où le véhicule est immatriculé. Une organisation centralisée de la consultation du registre des immatriculations permettra de lutter contre les abus et d'éviter que des personnes non autorisées n'aient accès au dispositif de traitement des données et que des informations ne soient lues, copiées, modifiées ou supprimées par ces personnes, que ce soit pendant le transfert ou non. En pratique, cela signifiera qu'un fonctionnaire demande des informations concernant des véhicules étrangers de la même manière qu'il le fait pour des véhicules nationaux. L'autorité nationale sera responsable de ce que la demande d'informations soit transmise, dans les conditions précitées, à l'autorité du pays d'origine du véhicule. Ce flux d'informations s'effectuera par voie électronique. Si un fonctionnaire compétent entre en communication avec le système selon les protocoles convenus, l'information sera reçue par retour de courrier.

L'article 15 n'est pas limitatif. Il prévoit la possibilité que les Parties contractantes permettent également, par le biais de protocoles distincts — soumis à l'approbation du Parlement — la consultation directe d'autres fichiers.

2.3.2. Officiers de liaison (articles 16 et 17)

L'article 16 prévoit la possibilité d'échanger des informations dans le cadre du Traité par l'intermédiaire des officiers de liaison.

L'article 17 prévoit un élargissement de la réglementation relative aux officiers de liaison telle que fixée à l'article 47 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen (fonctionnaires de contact). Outre les objectifs contenus dans l'article 47, alinéa 2, de Schengen — pour la lutte préventive et répressive contre la criminalité, l'exécution de demandes d'entraide judiciaire ou dans le cadre de la surveillance des frontières —, la coopération des officiers de liaison peut également être demandée dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité, ainsi qu'aux fins de missions de protection.

L'article 17, alinéa 2, prévoit en outre, l'utilisation commune d'officiers de liaison. En d'autres termes, des officiers de liaison peuvent intervenir, à

raard vergt deze bepaling nadere uitwerking, waarvoor het tweede lid een basis biedt. In België zal een en ander worden georganiseerd in samenwerking met de bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit.

Eén van de voorwaarden om tot een adequaat systeem te komen is dat de rechtstreekse raadpleging van het kentekenregister gecentraliseerd zal verlopen. Dit betekent dat vanuit één punt in het land waar een voertuig wordt aangetroffen waarover informatie gewenst is, contact wordt gelegd met het kentekenregister van de Verdragsluitende Partij waar het voertuig staat geregistreerd. Een gecentraliseerde organisatie van bevraging van het kentekenregister zal misbruiken tegengaan; voorkomen wordt dat onbevoegde personen toegang verkrijgen tot de verwerkingsapparatuur van de gegevens en dat informatie door die personen, al dan niet tijdens de overdracht, wordt gelezen, gekopieerd, gewijzigd of verwijderd. In de praktijk zal dit betekenen dat een ambtenaar op dezelfde wijze informatie over buitenlandse voertuigen opvraagt als hij dat doet voor nationale voertuigen. De nationale autoriteit zal ervoor verantwoordelijk zijn dat het verzoek om informatie onder bovengenoemde voorwaarden wordt doorgeleid naar de autoriteit in het land van herkomst van het voertuig. Dit berichtenverkeer zal langs elektronische weg plaatsvinden. Indien wordt ingelogd door een bevoegde ambtenaar volgens afgesproken protocollen dan wordt de informatie per kerende ontvangen.

Artikel 15 is niet beperkend. Het voorziet de mogelijkheid dat de Verdragsluitende Partijen, via afzonderlijke protocollen onderworpen aan de parlementaire goedkeuring, ook andere bestanden open stellen voor rechtstreekse bevraging.

2.3.2. Verbindingsofficiëren (artikel 16 en 17)

Artikel 16 voorziet in de mogelijkheid om de uitwisseling van informatie in het kader van het verdrag via de verbindingsofficieren te laten plaatsvinden.

Artikel 17 voorziet een uitbreiding van de regeling met betrekking tot de verbindingsofficieren zoals bepaald in artikel 47 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst (contactambtenaren). Naast de doeleinden opgenomen in artikel 47, tweede lid Schengen — ten bate van preventieve en repressieve misdaadbestrijding, de uitvoering van rechtshulpverzoeken of in het kader van de grensbewaking — kan de medewerking van de verbindingsofficieren ook in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid en beschermingsopdrachten, gevraagd worden.

Artikel 17, tweede lid voorziet verder, in de mogelijkheid tot gemeenschappelijk gebruik van verbindingsofficieren. Dat wil zeggen dat verbindingsoffi-

l'étranger, au nom des trois Parties contractantes. Cette forme de coopération doit être davantage précisée au moyen de mesures d'exécution. Dans le cadre de l'élaboration d'une telle mesure d'exécution, les Ministres concernés des pays du Benelux ont signé, le 29 avril 2004, une « Déclaration d'intention sur l'utilisation commune d'officiers de liaison ». Celle-ci contient un projet qui vise une coopération plus efficace, conforme à la politique et opérationnelle dans le domaine de la prévention et de la lutte contre des formes graves de criminalité, ainsi qu'en termes de maintien de l'ordre public, par le biais de l'utilisation commune d'officiers de liaison pour les services compétents des pays du Benelux. Ainsi, dans le cadre de ce projet, quelques officiers de liaison belges et néerlandais, qui sont stationnés en dehors de l'Union européenne, exerceront des tâches communes au profit des pays du Benelux. Les résultats et les expériences de ce projet pourront être intégrés dans la mesure d'exécution qui doit encore être élaborée.

2.3.3. Poursuite et observation transfrontalières (articles 18 et 19)

L'article 18 traite de la poursuite transfrontalière.

Il est également ressorti de l'analyse des difficultés de Baarle-Nassau que le règlement relatif à la poursuite transfrontalière sur la base de l'article 41 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen devait être élargi à certains égards.

Il est avant tout clair que cette compétence est encore considérée par les Parties contractantes comme un moyen ultime qui peut uniquement être appliqué si les autorités de l'autre Partie contractante ne peuvent pas être averties au préalable, en raison du caractère urgent de la situation, ni être présentes sur place à temps pour se charger de la poursuite.

L'article 18, alinéa 1^{er}, point a, stipule que la poursuite peut continuer au-delà de la frontière si elle concerne des personnes qui se sont soustraites à une peine privative de liberté ou qui sont suspectées d'un fait punissable pouvant donner lieu à une extradition.

L'article 18, alinéa 1^{er}, point b, résout la question de la limitation territoriale de la poursuite transfrontalière. Suite aux dispositions de l'article 41.8 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, l'article 27 du Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgi-

cien in het buitenland kunnen optreden namens de drie Verdragsluitende Partijen. Deze vorm van samenwerking moet nader worden ingevuld via uitvoeringsafspraken. In de aanloop naar het opstellen van een dergelijke uitvoeringsafpraak hebben de betrokken ministers van de Benelux-landen op 29 april 2004 een « Intentieverklaring over het gezamenlijk gebruik van verbindingsofficieren » ondertekend. Dit behelst een project dat als doel heeft een meer efficiënte, beleidsmatige en operationele samenwerking op het gebied van preventie en bestrijding van ernstige vormen van criminaliteit en inzake de handhaving van de openbare orde te bewerkstelligen, door gezamenlijk gebruik van verbindingsofficieren ten behoeve van de bevoegde diensten van de Benelux-landen. Zo zullen binnen het kader van dit project enkele Belgische en Nederlandse verbindingsofficieren, die zijn gestationeerd buiten de Europese Unie, gemeenschappelijke taken uitoefenen ten behoeve van de Benelux-landen. De resultaten van en ervaringen met dit project kunnen worden verwerkt in de nog uit te werken uitvoeringsafpraak.

2.3.3. Grensoverschrijdende achtervolging en observatie (artikel 18 en 19)

Artikel 18 behandelt de grensoverschrijdende achtervolging.

Uit de knelpuntenanalyse van Baarle-Nassau kwam ook naar voor dat de regeling ten aanzien van grensoverschrijdende achtervolging op basis van artikel 41 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst op enkele punten moest verruimd worden.

Het is in de eerste plaats duidelijk dat deze bevoegdheid door de Verdragsluitende Partijen nog steeds wordt beschouwd als een uitiem middel dat slechts mag worden toegepast als de autoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij vanwege de spoedeisende situatie niet vooraf kunnen worden gewaarschuwd dan wel niet tijdig ter plaatse kunnen zijn om de achtervolging over te nemen.

Artikel 18, eerste lid, onderdeel a, bepaalt dat de achtervolging over de grens mag worden voortgezet in het geval de achtervolgde persoon zich heeft onttrokken aan een vrijheidsstraf of verdachte is van een strafbaar feit waarvoor uitlevering mogelijk is.

Artikel 18, eerste lid, onderdeel b maakt komaf met de territoriale beperking van de grensoverschrijdende achtervolging. Als gevolg aan de bepalingen van artikel 41.8 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst is artikel 27 van het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk

que, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas (Traité Benelux d'extradition) est resté en vigueur en prévoyant un trajet de 10 kilomètres dans lequel une poursuite transfrontalière doit être prise en charge par les autorités locales compétentes. S'il n'en est pas ainsi, pour quelque raison que ce soit, la poursuite devra alors être suspendue. Cette restriction a été introduite par la Déclaration des Parties contractantes, prévue à l'article 41.9, qui devra par conséquent être modifiée.

Afin d'optimiser les possibilités de poursuite transfrontalière, les fonctionnaires sont actuellement compétents pour continuer la poursuite sur le territoire de l'État d'accueil sans aucune restriction ni dans l'espace ni dans le temps. Cela ne porte pas atteinte à l'obligation d'entrer le plus vite possible en contact avec les autorités de l'État d'accueil.

Afin d'accroître l'efficacité de la poursuite transfrontalière, l'article 18, alinéa 1^{er}, point b, octroie également aux fonctionnaires la compétence d'arrêter la personne poursuivie. Lors de l'interception du suspect, il ne faut donc plus attendre les fonctionnaires de l'État d'accueil: le suspect attrapé peut être immédiatement conduit auprès d'un fonctionnaire compétent afin de poursuivre la procédure.

L'article 18, alinéa 1^{er}, point c, apporte un important élargissement des dispositions de Schengen. Les fonctionnaires sont à présent compétents pour mener une poursuite sur les voies maritimes et navigables ainsi que dans l'espace aérien.

L'article 18, alinéa 2, souligne que l'article 27 du Traité Benelux d'extradition est abrogé, en raison de l'élargissement. Le renvoi à l'article 26 du Traité Benelux d'extradition étant ainsi également supprimé, celui-ci est inséré dans l'article 18, alinéa 1^{er}, point d, de ce Traité.

L'article 19 traite de l'observation transfrontalière.

L'analyse des difficultés de Baarle-Nassau révèle également le besoin d'élargissement de la réglementation relative à l'observation transfrontalière, telle que régie par l'article 40 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

L'article 19, point a, stipule que le fonctionnaire de recherche est compétent pour poursuivre l'observation de personnes qui se sont soustraites à une peine privative de liberté découlant d'un fait punissable pouvant donner lieu à une extradition, ainsi que de personnes pouvant mener à la découverte de la

der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg (Benelux Uitleveringsverdrag) van toepassing gebleven en is voorzien in een traject van 10 kilometer, waarbinnen een grensoverschrijdende achtervolging door de plaatselijk bevoegde autoriteiten moet worden overgenomen. Gebeurt dit, om welke reden dan ook, niet, dan moet de achtervolging worden gestaakt. Deze beperking was ingevoerd door de in artikel 41.9 voorziene Verklaring van de Overeenkomstsluitende partijen, die bijgevolg zal moeten gewijzigd worden.

Om de mogelijkheden van de grensoverschrijdende achtervolging te optimaliseren, worden de ambtenaren thans bevoegd de achtervolging op het grondgebied van de gaststaat zonder enige in tijd en afstand uitgedrukte beperking, voort te zetten. Dit laat de verplichting om zo spoedig mogelijk in contact te treden met de autoriteiten van de gaststaat, onverlet.

Om de doelmatigheid van de grensoverschrijdende achtervolging te vergroten kent het artikel 18, eerste lid, onderdeel b, aan de ambtenaren ook de bevoegdheid toe de achtervolgde persoon aan te houden. Er moet bij de interceptie van de verdachte dus niet meer gewacht worden op de ambtenaren van de gaststaat, maar de gevatte verdachte kan onmiddellijk naar een bevoegde ambtenaar worden gebracht om de procedure verder te zetten.

Artikel 18, eerste lid, onderdeel c brengt een belangrijke verruiming van de Schengen bepalingen aan. De ambtenaren worden thans bevoegd een achtervolging over zee en waterwegen of door het luchtruim voort te zetten.

Artikel 18, tweede lid geeft aan dat artikel 27 van het Benelux Uitleveringsverdrag ingevolge de verruiming komt te vervallen. Omdat daarmee ook de wijziging naar artikel 26 van het Benelux Uitleveringsverdrag vervalt, wordt deze in dit verdrag opgenomen in artikel 18, eerste lid, onderdeel d.

Artikel 19 behandelt de grensoverschrijdende observatie.

Uit de knelpuntenanalyse van Baarle-Nassau blijkt ook de nood aan uitbreiding van de regeling met betrekking tot de grensoverschrijdende observatie, zoals geregeld in artikel 40 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst.

Artikel 19, onderdeel a, bepaalt dat de opsporingsambtenaar bevoegd is de observatie van personen die zich onttrokken hebben aan een vrijheidsstraf opgelegd vanwege het plegen van een strafbaar feit dat tot uitlevering aanleiding kan geven, alsmede personen die kunnen leiden naar de betreffende persoon, voort

personne concernée et ce, sur le territoire de l'État d'accueil. Cet élargissement requiert néanmoins une initiative législative aux Pays-Bas et ne pourra être appliqué que lorsque l'initiative deviendra loi (15).

L'article 19, point b, prévoit explicitement la possibilité d'utiliser des moyens techniques pour mener l'observation. Les fonctionnaires peuvent uniquement utiliser ces moyens techniques pour autant que l'engagement de ces moyens soit conforme au droit national et qu'ils en aient reçu l'autorisation concrète du Ministère public compétent.

À des fins d'observation, des aéronefs et bateaux sont également utilisés dans la pratique. Afin de permettre des observations transfrontalières dans ces cas également, l'article 19, point c, prévoit que l'observation peut également être menée dans l'espace aérien ainsi que sur les voies maritimes et navigables.

2.3.4. Protection de personnes (articles 20-23)

Le Traité prévoit l'intervention transfrontalière de fonctionnaires en vue de la protection de personnes. En raison du caractère particulier de la protection de personnes, ce règlement déroge à certains égards aux dispositions en matière d'assistance, de moyens de contrainte et d'exercice de la force. Cela s'explique par le fait que, du côté belge, d'autres fonctionnaires que des fonctionnaires de police sont engagés à cet effet. La protection de personnes — à l'exception de celles qui sont protégées par des unités spéciales de police — est une mission qui incombe aux agents de protection de la Sûreté de l'État (16).

L'article 20 prévoit que les fonctionnaires d'une Partie contractante peuvent poursuivre leur mission de protection de personnes sur le territoire d'une autre Partie contractante, à condition que celle-ci y ait

(15) Les compétences particulières de recherche découlant du Code de Procédure pénale néerlandais, dont l'observation systématique, ne peuvent (plus) être appliquées lorsque la recherche et la poursuite sont terminées. Après un jugement ou arrêt irrévocable, il n'est en effet plus question d'un suspect au sens de l'article 27 du Code de procédure pénale néerlandais. Par conséquent, les demandes d'entraide judiciaire pour l'observation transfrontalière de telles personnes ou de leurs contacts (qui peuvent mener à la personne recherchée) ne peuvent pas être traitées par les autorités néerlandaises compétentes. C'est la raison pour laquelle les Pays-Bas élaborent actuellement une proposition de loi qui prévoit la possibilité d'appliquer certaines compétences de recherche à l'égard de condamnés évadés. L'information selon laquelle le Traité précède la proposition concernée ne pose aucun problème; on ne peut toutefois avoir recours à cette possibilité que si elle est prévue par la législation nationale.

(16) Loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998, article 3.3, *Moniteur belge* du 18 décembre 1998.

te zetten op het grondgebied van de gaststaat. Deze uitbreiding vergt echter nog een wetgevend initiatief in Nederland en zal pas kunnen toegepast worden wanneer het initiatief ook wet wordt (15).

Artikel 19, onderdeel b, voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid om voor de observatie technische hulpmiddelen te gebruiken. Deze technische middelen mogen slechts worden gebruikt worden voorzover de inzet van deze middelen in overeenstemming is met het nationale recht en daarvoor door het bevoegde Openbaar ministerie in concreto toestemming is verleend.

Ten behoeve van observatiedoeleinden worden in de praktijk ook lucht- en watervoertuigen ingezet. Om ook in die gevallen grensoverschrijdende observatie mogelijk te maken, voorziet artikel 19, onderdeel c, dat de observatie tevens door het luchtruim en over water kan worden voortgezet.

2.3.4. Bescherming van personen (artikel 20-23)

Het verdrag voorziet in een bijzondere regeling betreffende het grensoverschrijdende optreden van ambtenaren ten behoeve van de bescherming van personen. Deze regeling wijkt vanwege het bijzondere karakter van persoonsbescherming, op sommige punten af van de bepalingen inzake bijstand, dwangmiddelen en het gebruik van geweld. Dat wordt verklaard door het feit dat aan Belgische zijde hiervoor ook andere ambtenaren dan politieambtenaren worden ingezet. Bescherming van personen — met uitzondering van die genen die door bijzondere politie-eenheden worden beschermd — is een opdracht voor de beschermingsagenten van de Veiligheid van de Staat (16).

Artikel 20 voorziet dat een beveiligingsopdracht wordt voortgezet op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, op voorwaarde dat deze hiermee heeft ingestemd. De bevoegde autoriteit van het

(15) De bijzondere opsporingsbevoegdheden uit het Nederlandse Wetboek van Strafvordering, waaronder stelselmatige observatie, kunnen niet (meer) worden toegepast wanneer opsporing en vervolging zijn beëindigd. Na een onherroepelijke rechterlijke uitspraak is er immers geen sprake meer van een verdachte in de zin van artikel 27 van het Nederlandse Wetboek van Strafvordering. Dientengevolge kunnen verzoeken om rechtshulp ten behoeve van grensoverschrijdende observatie van dergelijke personen of hun contacten (die tot opsporing van de persoon kunnen leiden), door de Nederlandse bevoegde autoriteiten niet in behandeling worden genomen. Daarom heeft Nederland thans een wetsvoorstel in voorbereiding dat voorziet in de mogelijkheid bepaalde opsporingsbevoegdheden toe te passen ten aanzien van ontsnapte veroordeelden. Het gegeven dat het verdrag vooruitloopt op het betreffende voorstel, levert geen probleem op; van de mogelijkheid kan echter pas gebruik worden gemaakt indien het in de nationale wetgeving is vervat.

(16) Wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, artikel 3.3., *Belgisch Staatsblad* van 18 december 1998.

consenti. L'autorité compétente du pays dans lequel la mission de protection est menée est libre de décider de reprendre la mission ou non. Il se peut également que la poursuite ne soit pas autorisée et encore moins poursuivie.

L'article 21 prévoit que les fonctionnaires qui mènent une mission de protection sur le territoire de l'autre État peuvent continuer à porter leur équipement individuel, compte tenu des dispositions de l'article 32 du Traité. Les Parties contractantes doivent convenir préalablement à l'entrée en vigueur du Traité, un règlement général déterminant les moyens de contrainte matériels qui peuvent être emportés lors d'une intervention transfrontalière. Comme également mentionné dans le commentaire de l'article 32, l'objectif consiste à conclure des accords standard à cet égard.

L'article 22 prévoit un règlement particulier relatif à l'exercice de la force par des fonctionnaires transfrontaliers qui sont impliqués dans une mission de protection poursuivie sur le territoire de l'État d'accueil. L'exercice de la force dans le cadre d'une mission de protection de personnes est limité aux situations de légitime défense et de force majeure (17) de soi-même, des personnes à protéger ou autres, dans le respect du droit de l'État d'accueil.

Le règlement général relatif à l'exercice de la force après un franchissement de la frontière, qui est abordé à l'article 33, est plus vaste, mais principalement axé sur les compétences des fonctionnaires de police. Le règlement particulier de l'article 22 tente de limiter le plus possible l'exercice de la force par des fonctionnaires non policiers.

L'article 23 oblige les Parties contractantes à préparer de manière optimale les missions de protection en tentant de cerner au mieux les éventuelles menaces et les risques possibles. À la base de toute mission de protection de personnes, on procède à une analyse des risques sur la base des informations et des évaluations de missions de protection antérieures. Les Parties contractantes doivent développer conjointement une structure d'analyse par le biais de laquelle des informations et évaluations peuvent être échangées en la matière et tendre vers la réalisation d'analyses communes de risques. Par analyse de risques, on entend l'évaluation d'une menace concrète ou potentielle, où tous les aspects sont considérés individuellement et les uns par rapport aux autres. Il est essentiel que les Parties contractantes disposent d'une approche et d'une définition communes des concepts en ce qui concerne les différents niveaux de danger.

(17) Code pénal, articles 416 et 417.

land waar de beveiligingsopdracht wordt voortgezet, is vrij om te besluiten de opdracht over te nemen of niet. Er kan ook een situatie ontstaan waarbij de voortzetting niet wordt toegestaan en evenmin wordt overgenomen.

Artikel 21 voorziet dat de ambtenaren die een beschermingsopdracht voortzetten op het grondgebied van de andere staat hun individuele uitrusting kunnen blijven dragen, rekening houdende met de bepalingen van artikel 32 van het verdrag. De Verdragsluitende Partijen moeten voorafgaand aan de inwerkingtreding van het verdrag een algemene regeling voorzien om te bepalen welke materiële dwangmiddelen mogen worden meegevoerd tijdens een grensoverschrijdend optreden. Zoals ook weergegeven in de toelichting bij artikel 32 is het de bedoeling hierover standaardafspraken te maken.

Artikel 22 voorziet een bijzondere regeling met betrekking tot de uitoefening van geweld door grensoverschrijdende ambtenaren die betrokken zijn bij een voortgezette beveiligingsopdracht op het grondgebied van de gaststaat. Het gebruik van geweld bij een voortgezette beschermingsopdracht van personen wordt beperkt tot de situatie van wettige verdediging en noodweer (17) van zichzelf, van de te beschermen personen of van een ander met in acht name van het recht van de gaststaat.

De algemene regeling aangaande het gebruik van geweld na een grensoverschrijding, behandeld in artikel 33, is breder maar voornamelijk gericht op de bevoegdheden van de politieambtenaren. Met de bijzondere regeling van artikel 22 wordt getracht het gebruik van geweld door niet-politieambtenaren tot het strikte minimum te beperken.

Artikel 23 verplicht de Verdragsluitende Partijen de beschermingsopdrachten optimaal voor te bereiden door zich een zo compleet mogelijk beeld te vormen van de mogelijke, dreiging en risico's. Aan de basis van iedere persoonsbeveiliging staat het maken van een risicoanalyse, aan de hand van informatie en uitgevoerde evaluaties van eerdere beveiligingsopdrachten. De Verdragsluitende Partijen moeten een gemeenschappelijke analysestructuur ontwikkelen aan de hand waarvan informatie en evaluaties ter zake kunnen worden uitgewisseld en streven naar het maken van gemeenschappelijke risicoanalyses. Onder risicoanalyse wordt verstaan de beoordeling van een concrete of potentiële dreiging waarbij alle aspecten op zichzelf en in betrekking tot elkaar worden beschouwd. Het is van groot belang dat de Verdragsluitende Partijen over een gemeenschappelijke benadering en begripsomschrijving beschikken van de verschillende niveaus van gevaar.

(17) Strafwetboek, artikel 416 en 417.

2.3.5. Autres formes de coopération (articles 24-27)

L'article 24 traite du principe des centres de police communs et permet aux Parties contractantes d'opérer dans des centres de police communs.

La Belgique a déjà acquis quelque expérience avec des centres communs. Le Centre de coopération policière et douanière de Tournai (B) regroupe des agents de police et des douaniers de France et de Belgique dans un même bâtiment, situé sur le territoire belge. Les installations requises pour le fonctionnement du centre sont déterminées de commun accord. La répartition des frais de construction, d'entretien et de fonctionnement fait l'objet d'un consensus dans le cadre d'un accord entre les parties.

Le Centre n'est pas qualifié pour procéder de manière autonome à des interventions de nature opérationnelle. Les missions concernent essentiellement l'échange d'informations et la coordination. Le Centre se tient à la disposition des services compétents de la région frontalière afin de promouvoir le bon déroulement de la coopération transfrontalière. Outre l'échange d'informations, les services compétents du Centre apportent un soutien aux opérations de renvoi d'étrangers illégaux, un soutien logistique dans le cadre de la préparation des observations et poursuites transfrontalières, et contribuent à coordonner les mesures communes en matière de surveillance aux frontières(18).

Un centre de police commun dans le cadre de ce Traité peut, comme fixé à l'article 13, simplifier et accélérer l'échange transfrontalier et direct d'informations, accroître la qualité et la quantité des données, veiller à repérer à temps les situations qui peuvent entraîner une intervention policière transfrontalière et améliorer la coordination des opérations des deux côtés de la frontière. En outre, le centre de police commun peut tenir lieu de » helpdesk » pour les questions et informations relatives à la coopération policière au sens le plus large du terme. Par ailleurs, un centre de police commun peut servir d'intermédiaire entre les pays concernés et les autorités compétentes en ce qui concerne des sujets abordés dans ce Traité (par exemple, l'assistance, les demandes de matériel et de moyens, l'organisation de patrouilles ou de contrôles mixtes, les formations communes, l'échange de personnel). Tous ces aspects seront consignés dans des mesures d'exécution

(18) Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française concernant la coopération transfrontalière en matière policière et douanière, signée à Tournai le 5 mars 2001.

2.3.5. Overige vormen van samenwerking (artikel 24-27)

Artikel 24 behandelt het principe van de gemeenschappelijke politiecentra en biedt de Verdragsluitende Partijen de mogelijkheid in gemeenschappelijke politiecentra te opereren.

België heeft reeds enige ervaring met gemeenschappelijke centra. Het Centrum voor politie- en douanesamenwerking in Doornik (B) verenigt politiemannen en douaniers van Frankrijk en België in éénzelfde gebouw, gevestigd op Belgisch grondgebied. De installaties die vereist zijn voor de werking van het centrum worden bepaald in onderlinge overeenstemming. De verdeling van de bouw-, onderhouds- en werkingskosten maakt het voorwerp uit van een onderlinge overeenstemming in het kader van een afspraak tussen de partijen.

Het Centrum is niet aangewezen voor het uitvoeren van interventies van operationele aard. De opdrachten bestaan vooral uit de informatie-uitwisseling en de coördinatie. Het Centrum staat ter beschikking van de bevoegde diensten in het grensgebied om de goede werking van de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen. Naast het uitwisselen van informatie, verlenen de bevoegde diensten binnen het Centrum steun aan de operaties voor terugzending van illegale vreemdelingen, logistieke steun bij de voorbereiding van de observaties en grensoverschrijdende achtervolgingen en aan de coördinatie van de gezamenlijke maatregelen inzake grensbewaking(18).

Een gemeenschappelijk politiecentrum in het kader van dit verdrag kan, zoals bepaald in artikel 13, de grensoverschrijdende rechtstreekse informatie-uitwisseling vereenvoudigen en versnellen, de kwaliteit en de kwantiteit van de gegevens vergroten, ervoor zorgen dat situaties die kunnen leiden tot grensoverschrijdend politioptreden tijdig worden onderkend en de coördinatie van operaties aan beide kanten van de grens verbeteren. Daarnaast kan het gemeenschappelijk politiecentrum een helpdesk zijn met betrekking tot vragen en informatie aangaande de politieke samenwerking in de meest ruime zin van het woord. Voorts kan een gemeenschappelijk politiecentrum functioneren als intermediair tussen de betrokken landen en bevoegde autoriteiten met betrekking tot onderwerpen zoals geregeld in dit verdrag (bijvoorbeeld bijstand, aanvraag materieel en middelen, organiseren van gemeenschappelijke patrouilles of controles, gemeenschappelijke oplei-

(18) Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken, ondertekend te Doornik op 5 maart 2001, en met de Uitwisseling van brieven ter aanvulling van de Overeenkomst, gedaan te Parijs en Brussel op 10 juni 2002, nog niet geratificeerd.

conformément à l'alinéa 2. Enfin, les centres de police communs peuvent fonctionner tant sur une base bilatérale que multilatérale.

L'article 25 prévoit la possibilité d'organiser des patrouilles et des contrôles mixtes dans la région frontalière. Cette possibilité crée une base juridique générale pour l'intervention de fonctionnaires de police dans le cadre de patrouilles ou de contrôles mixtes. Les patrouilles et contrôles mixtes peuvent s'effectuer à différentes fins. Elles peuvent ainsi organiser en commun des contrôles de la circulation et des contrôles d'alcoolémie, de même que des patrouilles mixtes peuvent aussi se dérouler, par exemple, dans le cadre de la lutte contre et de la prévention du séjour illégal d'étrangers et du trafic d'êtres humains (19).

L'article 2, § 2, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen prévoit la possibilité, pour chaque Partie contractante, de réintroduire des contrôles aux frontières dans le cadre de l'ordre public et de la sécurité et ce, sous certaines conditions. L'application de cette mesure est également l'objet d'une Résolution du Conseil de l'Union européenne (20).

Dans cette résolution, il est demandé aux États membres de mettre tous les moyens en œuvre afin de limiter autant que possible les désagréments causés par les contrôles. Au cas où cette mesure serait adoptée par plus d'une Partie contractante et que les Parties concernées seraient par ailleurs des pays voisins, il existe la possibilité d'introduire le «principe one-stop» dans de telles circonstances; dans une zone déterminée, des deux côtés de la frontière, il est installé un seul point de contrôle frontalier où les unités des deux Parties contractantes n'effectuent qu'un seul contrôle, soit à l'aller, soit au retour.

L'article 26 traite de la matière importante des compétences des fonctionnaires dans le cadre de patrouilles et de contrôles mixtes.

L'expérience acquise avec le Traité franco-belge (21) nous a appris que le fondement juridique des patrouilles mixtes était essentiel tant pour les citoyens que pour les fonctionnaires de police. Pour ces

(19) Les patrouilles mixtes sont également prévues dans le Traité entre la France et la Belgique, à savoir dans un cadre restreint et sans application du principe des compétences équivalentes.

(20) Conseil de l'Union européenne, Résolution du Conseil du 29 avril 2004 relative à la sécurité des réunions du Conseil européen et d'autres événements susceptibles d'avoir un impact comparable.

(21) Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant la coopération transfrontalière en matière policière et douanière, *o.c.*

dingsvormen, uitwisseling van personeel). Een en ander zal ingevolge het tweede lid in uitvoeringsafspraken worden vastgelegd. Ten slotte kunnen gemeenschappelijke politiecentra zowel bilateraal als multilateraal van opzet zijn.

Artikel 25 voorziet in de mogelijkheid om gemengde patrouilles en controles in de grensstreek te organiseren. Daarmee is een algemene rechtsbasis gecreëerd voor het optreden van politieambtenaren in gezamenlijke patrouilles of ten behoeve van gezamenlijke controles. De gemengde patrouilles en controles kunnen verschillende doeleinden hebben. Zo kunnen gezamenlijke verkeerscontroles en alcoholcontroles georganiseerd worden en kunnen er, bijvoorbeeld, in het kader van de bestrijding en preventie van illegaal verblijf van vreemdelingen en mensensmokkel, gezamenlijke patrouilles plaatsvinden (19).

Artikel 2, § 2, van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst voorziet de mogelijkheid voor elke verdragssluitende partij om in het kader van de openbare orde en veiligheid, onder bepaalde voorwaarden, opnieuw grenscontroles in te voeren. De toepassing van deze maatregel is ook voorwerp van een Resolutie van de Raad van de Europese Unie (20).

In deze resolutie wordt de lidstaten gevraagd alles in het werk te stellen om de ongemakken die door de controles worden veroorzaakt tot een minimum te beperken. Voor het geval dat deze maatregel door meer dan één verdragssluitende partij zou genomen worden en die tevens buurlanden zijn, bestaat de mogelijkheid om in dergelijke omstandigheden het «one-stop principe» in te voeren; in een bepaalde zone aan weerszijden van de grens, wordt één grenscontrolepunt geïnstalleerd, waar de eenheden van beide verdragssluitende partijen, slechts één controle uitvoeren, hetzij inreis hetzij uitreis.

Artikel 26 behandelt de belangrijke materie van de bevoegdheden van de ambtenaren bij gemengde patrouilles en controles.

De ervaring met het Frans-Belgisch Verdrag (21) heeft geleerd dat de rechtsgrond van de gemengde patrouilles essentieel is, zowel voor de burgers als voor de politieambtenaren. Voor de politieambtena-

(19) Gemengde patrouilles zijn ook voorzien in het verdrag tussen Frankrijk en België zij het in een beperkt kader en zonder toepassing van het principe van gelijkwaardige bevoegdheden.

(20) Resolutie van de Raad van de Europese Unie betreffende de beveiliging van de bijeenkomsten van de Europese Raad en andere vergelijkbare gebeurtenissen van 29 april 2004.

(21) Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken, *o.c.*

derniers, il est important de définir un cadre normatif au sein duquel les compétences des agents qui participent aux patrouilles mixtes et donc aux actions opérationnelles sur le territoire de l'autre État, sont garanties au maximum.

Ce fondement juridique n'était pas assez clair dans le traité dont question et a dû, par la suite, être précisé à l'aide de divers courriers. Cependant, le résultat est resté insatisfaisant. Sur la base du Traité franco-belge, les fonctionnaires de police des deux États peuvent participer à des patrouilles communes dans la région frontalière, mais seuls les fonctionnaires de l'État d'accueil peuvent procéder à des contrôles et à des interrogatoires, tandis que les fonctionnaires de l'autre État peuvent uniquement participer en tant qu'observateurs. À cette occasion, ils portent néanmoins leur uniforme national et leur arme de service qu'ils ne peuvent utiliser qu'en cas de légitime défense(22).

Dans le Traité Benelux, les Parties contractantes partent du principe des compétences équivalentes. Cela signifie que les compétences des patrouilles communes et/ou des contrôles communs ne différeront en principe pas. Il revient aux États contractants de décider quelles compétences seront exercées par des fonctionnaires étrangers sur leur territoire. Elles seront adaptées aux missions par les autorités compétentes dans un esprit d'équivalence et d'harmonisation.

L'intervention en patrouilles et contrôles mixtes est coordonnée par les autorités compétentes des Parties contractantes. Outre la décision et la nécessité de procéder à une intervention commune, les autorités compétentes concernées fixent les aspects opérationnels des patrouilles et contrôles en termes d'objectif, de durée et de fréquence et ils les consignent dans un accord d'exécution. Dans cet accord, il conviendra également d'opérer un choix parmi les compétences qui peuvent être octroyées dans le cadre du traité. La nature de l'intervention doit à cet égard être primordiale. Le principe de l'équivalence doit permettre d'éviter la confusion parmi les différents fonctionnaires et leurs dirigeants et doit garantir l'uniformité et, par là, l'efficacité de l'intervention commune.

Sans préjudice des dispositions en matière d'exercice de l'autorité figurant à l'article 29 du Traité, l'autorité et l'ordre opérationnel changent en fonction des déplacements de la patrouille dans la région frontalière d'un territoire vers un autre.

ren is het belangrijk een normatief kader vast te stellen waarbij de bevoegdheden van de agenten die deelnemen aan gezamenlijke patrouilles en dus aan operationele acties op het grondgebied van de andere Staat, maximaal verzekerd worden.

Die rechtsgrond was in het genoemd verdrag niet duidelijk genoeg en moest naderhand aan de hand van een aantal brieven verduidelijkt worden. Toch is het resultaat onbevredigend gebleven. Op basis van het Frans-Belgisch verdrag kunnen de politieambtenaren van de twee Staten deelnemen aan gezamenlijke patrouilles in het grensgebied, maar kunnen enkel de ambtenaren van de gaststaat overgaan tot controles en ondervragingen, terwijl de ambtenaren van de andere Staat enkel kunnen deelnemen als waarnemer, waarbij ze wel hun nationaal uniform dragen en hun dienstwapen dat ze enkel zullen mogen gebruiken in geval van wettige verdediging(22).

In het Benelux verdrag gaan de Verdragsluitende partijen uit van het principe van gelijkwaardige bevoegdheden. Dit wil zeggen dat de bevoegdheden van de ambtenaren van gemeenschappelijke patrouilles en/of controles in principe niet zullen verschillen. Het is de bevoegdheid van elke lidstaat te bepalen welke bevoegdheden vreemde ambtenaren op hun grondgebied mogen uitoefenen. Zij worden aangepast aan de opdrachten, door de bevoegde autoriteiten vastgesteld, waarbij gestreefd wordt naar harmonisering en naar gelijkwaardigheid.

Het optreden in gezamenlijke patrouilles en gezamenlijke controles wordt gecoördineerd door de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen. Naast de beslissing tot en de noodzaak van een gemengd optreden, bepalen de betrokken bevoegde autoriteiten de operationele aspecten van de patrouilles en controles, zoals doel, duur en frequentie en leggen die vast in een uitvoeringsafpraak. In deze afspraak zal ook een keuze dienen te worden gemaakt uit de bevoegdheden die in het kader van het verdrag kunnen worden toegekend. De aard van het optreden dient hierbij van doorslaggevend belang te zijn. Het principe van de gelijkwaardigheid moet verwarring onder de verschillende ambtenaren en hun leidinggevende voorkomen, de uniformiteit en daarmee ook de effectiviteit van het gezamenlijke optreden garanderen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 29 van het verdrag inzake de gezagsuitoefening wisselt het gezag en het operationele bevel, naargelang de patrouille zich in de grensstreek verplaatst van het ene naar het andere grondgebied. Artikel 27 behandelt de ondersteuning van de grensoverschrijdende samenwerking.

(22) *Ibidem*, Exposé des Motifs, Sénat belge, 3-644/1, 15.

(22) *Ibidem*, Memorie van Toelichting, Belgische Senaat, 3-644/1, 15.

L'article 27 aborde le soutien de la coopération transfrontalière. Comme déjà mentionné dans l'introduction du présent Exposé, il est nécessaire que les fonctionnaires transfrontaliers soient au courant du droit de l'État d'accueil. L'article 28 du Traité souligne en effet la primauté du droit de l'État d'accueil. Un programme de formation auquel devront participer les fonctionnaires qui procèderont à des interventions transfrontalières sera par conséquent organisé. Chaque Partie contractante accorde déjà de l'attention à la coopération policière transfrontalière dans son programme national de formation. Ce Traité représentera une partie d'un tel module. En outre, les fonctionnaires déjà formés seront informés du contenu du Traité. Les spécialistes de la formation des trois pays travaillent à l'harmonisation de ces aspects au sein du groupe de travail Coopération policière qui fait partie de la nouvelle structure Senningen. À cet égard, on accordera également de l'attention à l'organisation de la coopération en termes de formation professionnelle et de formation continue.

Les modalités pratiques de l'organisation du programme (commun) de formation seront consignées dans des accords d'exécution. Il va de soi que cela se fera avant la mise en œuvre du Traité.

Les autres formes de soutien de la coopération policière mentionnées à l'article 27 seront également élaborées dans des accords d'exécution. Les Parties contractantes s'engagent à se soutenir sur le plan technique et scientifique et à échanger du personnel. Ces aspects pourront prendre forme dans le cadre d'une demande d'assistance, telle que décrite à l'article 4. Il est également possible d'échanger des moyens et du matériel.

2.4. Titre 4 — Dispositions générales (articles 28-37)

L'article 28 s'inscrit dans le prolongement de l'article 3 qui régit les relations du Traité avec les règles de droit nationales et internationales. Au cours d'une intervention dans le cadre du Traité, les fonctionnaires transfrontaliers sont liés au droit de l'État d'accueil. À cet égard, un programme de formation sera organisé.

L'article 29 traite de l'exercice de l'autorité. À partir du moment où ils interviennent au niveau transfrontalier, les fonctionnaires sont sous l'autorité des autorités compétentes de l'État d'accueil. Il s'agit en principe, eu égard à l'intervention transfrontalière en vue du maintien de l'ordre public et de la sécurité et dans le cadre de l'exercice de tâches policières générales, des autorités administratives sur le territoire desquelles a lieu l'intervention transfrontalière et qui ont l'autorité sur ces fonctionnaires étrangers. S'il s'agit d'une intervention transfrontalière à des fins

Zoals reeds eerder in de inleiding van deze toelichting werd aangegeven is het noodzakelijk dat grensoverschrijdende ambtenaren op de hoogte zijn van het recht van de gaststaat. Artikel 28 van het verdrag wijst immers op het primaat van het recht van de gaststaat. Er zal dan ook een opleidingsprogramma worden georganiseerd waaraan de ambtenaren die grensoverschrijdend zullen gaan optreden, dienen deel te nemen. Iedere Verdragsluitende Partij besteedt in het nationale opleidingstraject al aandacht aan grensoverschrijdende politietsamenwerking. Dit verdrag zal een onderdeel gaan vormen van zo'n module. Daarnaast zullen de reeds opgeleide ambtenaren op de hoogte worden gebracht van de inhoud van het verdrag. De betrokken onderwijspecialisten uit de drie landen stemmen een en ander met elkaar af in de werkgroep politietsamenwerking die deel uitmaakt van de nieuwe Senningen-structuur. Daarbij zal ook aandacht worden besteed aan het organiseren van samenwerking op het vlak van beroepsopleiding en voortgezette opleiding.

De praktische modaliteiten van het organiseren van het (gemeenschappelijke) opleidingsprogramma zullen, vanzelfsprekend nog voor het verdrag wordt toegepast, worden vastgelegd in uitvoeringsafspraken.

Ook de andere in artikel 27 genoemde ondersteuningsvormen van de politietsamenwerking worden uitgewerkt in uitvoeringsafspraken. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich er toe elkaar technisch en wetenschappelijk te ondersteunen en personeel uit te wisselen. Dit zal plaats kunnen vinden in het kader van een verzoek om bijstand, als beschreven in artikel 4. Voorts kunnen middelen en materieel worden uitgewisseld.

2.4. Titel 4 — Algemene bepalingen (artikel 28-37)

Artikel 28 betreft een uitwerking van artikel 3 waarin de verhouding van het verdrag ten opzichte van de internationale en nationale rechtsregels wordt vastgesteld. Tijdens een optreden in het kader van het verdrag, zijn de grensoverschrijdende ambtenaren gebonden aan het recht van de gaststaat. In verband hiermee zal een opleidingsprogramma worden georganiseerd.

Artikel 29 behandelt de gezagsuitoefening. De ambtenaren staan vanaf het moment dat zij grensoverschrijdend optreden onder het gezag van de bevoegde autoriteiten van de gaststaat. In principe zijn dat, ten aanzien van het grensoverschrijdende optreden ter handhaving van de openbare en veiligheid en in het kader van de uitoefening van de algemene politietaken, de bestuurlijke overheden op wiens grondgebied het grensoverschrijdende optreden plaatsvindt die het gezag over deze buitenlandse ambtenaren waarnemen. Wanneer het een grensover-

pénales, ce sont les autorités judiciaires qui sont compétentes. Ces principes valent bien entendu également en cas d'intervention sur initiative.

Au niveau exécutif et opérationnel, les fonctionnaires transfrontaliers sont sous les ordres des supérieurs de service locaux compétents. Dans le cas d'une intervention transfrontalière imprévue, les fonctionnaires ne sont pas, dans un premier temps, sous les ordres de l'autorité compétente de l'État d'accueil. Dès que l'autorité compétente est informée de l'intervention, la structure de commandement prend forme.

L'article 30 s'inspire des articles 40, alinéa 3, point c, et 41, alinéa 5, point d, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Le fonctionnaire transfrontalier est tenu d'avoir toujours sur lui sa pièce d'identité et de la montrer sur demande, même s'il porte son uniforme.

L'article 31 est tiré de l'article 41, alinéa 5, point d, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Il pose les conditions à l'égard de la visibilité extérieure des fonctionnaires transfrontaliers.

Il sera souhaitable que les autorités compétentes qui souhaitent procéder à des opérations transfrontalières en tiennent sérieusement compte et veillent rigoureusement à ce que les fonctionnaires ou unités qui opèrent à l'échelle transfrontalière soient vêtus et équipés de manière uniforme.

L'alinéa 3 de cet article comporte une exception: le fonctionnaire transfrontalier ou le véhicule qu'il utilise ne doivent pas être en apparence reconnaissables en tant que tels si la nature de l'intervention transfrontalière s'y oppose. Il en est par exemple question dans le cas d'une observation transfrontalière ou d'une poursuite d'une mission de protection.

L'article 32 traite de la matière essentielle relative aux moyens de contrainte. Sans préjudice des dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen en matière de poursuite et d'observation, ainsi que des cas spécifiques prévus par les traités bilatéraux (23), le fonctionnaire étranger n'est en principe pas autorisé à pénétrer armé sur le territoire d'une autre partie. L'absence d'une compétence générale est ressentie comme un obstacle majeur dans les pays voisins. Afin de pouvoir passer la frontière pour offrir par exemple de l'aide à des collègues étrangers en cas d'accident important ou pour intervenir dans une situation de flagrant délit, le fonctionnaire doit en principe déposer son arme de service ou la mettre à l'abri.

(23) Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française concernant la coopération transfrontalière en matière policière et douanière, o.c., Exposé des Motifs, Sénat belge, 3-644/1, 15.

schrijdend optreden met strafrechtelijke finaliteit betreft, zijn het de gerechtelijke overheden die bevoegd zijn. Deze principes gelden natuurlijk ook bij een optreden op initiatief.

Op uitvoerend en operationeel niveau, staan de grensoverschrijdende ambtenaren onder het bevel van de plaatselijke bevoegde dienstoversten. In het geval van een onvoorzien grensoverschrijdend optreden staan de ambtenaren in eerste instantie niet onder het bevel van de bevoegde autoriteit van de gaststaat. Zodra de bevoegde autoriteit op de hoogte is gesteld van het optreden, ontstaat de bevelsstructuur.

Artikel 30 is geïnspireerd op de artikelen 40, derde lid, onderdeel c, en 41, vijfde lid, onderdeel d, van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst. De grensoverschrijdende ambtenaar is gehouden zijn legitimatiebewijs bij zich te dragen en dit op verzoek te tonen, ook al is hij drager van zijn uniform.

Artikel 31 is ontleend aan artikel 41, vijfde lid, onderdeel d, van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst. Hierin zijn de eisen ten aanzien van de uiterlijke herkenbaarheid van grensoverschrijdende ambtenaren neergelegd.

Het ware gewent dat de bevoegde autoriteiten die tot grensoverschrijdende operaties willen overgaan hiermee terdege rekening zouden willen houden en er scherp op toezien dat de ambtenaren of eenheden die grensoverschrijdend gaan werken uniform gekleed en uitgerust zijn.

Het derde lid van dit artikel bevat een uitzondering: de grensoverschrijdende ambtenaar of het door hem gebruikte voertuig hoeven niet als zodanig uiterlijk herkenbaar te zijn indien de aard van het grensoverschrijdende optreden zich hiertegen verzet. Hier van is bijvoorbeeld sprake in het geval van een grensoverschrijdende observatie of een voortzetting van een beschermingsopdracht.

Artikel 32 behandelt de zeer belangrijke materie van de dwangmiddelen. Onverminderd de bepalingen van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst inzake achtervolging en observatie en de specifieke gevallen voorzien in bilaterale verdragen (23) is het de buitenlandse ambtenaar in principe niet toegestaan het grondgebied van een andere partij bewapend te betreden. Het ontbreken van een algemene bevoegdheid wordt in de buurlanden als een grote belemmering ervaren. Ten einde de grens te kunnen passeren om, bijvoorbeeld, bij een groot ongeval hulp te bieden aan buitenlandse collega's, of in te grijpen in een situatie van heterdaad, moet het dienstwapen in principe worden afgelegd en veiliggesteld.

(23) Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken, o.c., Memorie van Toelichting, Belgische Senaat, 3-644/1, 15.

Pendant les activités régulières comme les patrouilles, l'absence de la compétence permettant d'emporter une arme de service est également ressentie comme un obstacle majeur dans la région frontalière. Dans les enclaves de Baarle-Hertog et de Baarle-Nassau par exemple, où le chemin dépasse ça et là la frontière à certains endroits, la frontière est franchie plusieurs fois sur un même trajet. D'un point de vue pratique, il est impossible de déposer l'arme de service à chaque franchissement.

La législation belge prévoit la possibilité de créer cette compétence générale pour les services de police d'un État membre de l'Union européenne, conformément à un accord bilatéral ou multilatéral de coopération policière (24).

L'article 32 a pour objectif de résoudre ce problème. La disposition prévoit une règle générale concernant les moyens de contrainte matériels. Sur la base de l'alinéa 1^{er}, les Parties contractantes doivent s'informer mutuellement de l'équipement avec lequel la contrainte peut être exercée, de l'armement individuel des fonctionnaires, ainsi que de l'armement et du matériel à usage commun (voir à cet égard le commentaire de l'article 1^{er}, points e et f, du Traité). En vertu de la réglementation nationale en la matière, les parties doivent déterminer quels moyens de contrainte matériels inventoriés sont autorisés sur les différents territoires. L'objectif ne consiste d'ailleurs pas à conclure, préalablement à chaque franchissement de la frontière, un accord concernant les moyens de contrainte autorisés.

Les dispositions des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 32 mettent l'accent sur un accord structurel conclu sur la base de la concertation trilatérale, visée à l'alinéa 1^{er}. En ce qui concerne les moyens de contrainte matériels individuels, l'alinéa 2 souligne déjà qu'il s'agit de moyens qui font partie de l'équipement policier de base dans l'État expéditeur, à condition que ceux-ci aient été autorisés dans l'accord structurel précité.

Deux exceptions sont faites à la règle principale susmentionnée. Si la situation requiert une intervention sur initiative propre, le fonctionnaire est compétent pour continuer à porter l'équipement et l'armement qu'il emporte et pour lequel l'État d'accueil n'a pas donné son autorisation, si celui-ci ne peut être déposé ou rangé en toute sécurité. Il ne peut néanmoins pas faire usage des moyens non autorisés. Cette exception ne s'applique pas aux moyens de contrainte matériels collectifs.

(24) Arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique, article 1.13^o, *Moniteur belge* du 29 juin 2002.

Ook tijdens reguliere werkzaamheden zoals patrouilles, wordt in de grensregio's veel hinder ondervonden aan het ontbreken van de bevoegdheid een dienstwapen mee te voeren. In de enclaves Baarle-Hertog en Baarle-Nassau bijvoorbeeld, waar de weg op sommige plaatsen kronkelend over de grens loopt, wordt de grens tijdens één rit enkele keren overschreden. Het is praktisch onmogelijk het dienstwapen bij elke overschrijding af te leggen.

De Belgische wetgeving voorziet de mogelijkheid om deze algemene bevoegdheid te creëren voor de politiediensten van een lidstaat van de Europese Unie, overeenkomstig een bilateraal of een multilateraal akkoord van politieverwerking (24).

Artikel 32 heeft als doelstelling dit probleem op te lossen. De bepaling voorziet in een algemene regel ten aanzien van de materiële dwangmiddelen. Op grond van het eerste lid dienen de Verdragsluitende Partijen elkaar inzicht te geven in de uitrusting waarmee dwang kan worden uitgeoefend, de individuele bewapening van ambtenaren en de bewapening en het materieel voor gezamenlijk gebruik (zie in dit verband de toelichting bij artikel 1, onderdelen e en f, van het verdrag). Aan de hand van de nationale regelgeving ter zake, dienen de partijen te bepalen welke van de geïnventariseerde materiële dwangmiddelen op de verschillende grondgebieden worden toegestaan. Het is overigens niet de bedoeling dat voorafgaand aan elke afzonderlijke grensoverschrijding een afspraak omtrent de toegestane dwangmiddelen wordt gemaakt.

De bepalingen in het eerste en tweede lid van artikel 32 wijzen op een structurele afspraak die op grond van het trilaterale overleg, bedoeld in het eerste lid, wordt gemaakt. In het tweede lid wordt met betrekking tot de individuele materiële dwangmiddelen reeds een indicatie gegeven dat dit de middelen betreft die tot de politieke basisuitrusting in de zendstaat behoren, mits deze in de voornoemde structurele afspraak zijn toegestaan.

Op voornoemde hoofdregel zijn twee uitzonderingen. Indien de situatie tot een optreden op eigen initiatief noopt, is de ambtenaar bevoegd om de door hem meegevoerde uitrusting en bewapening waarvoor geen toestemming is verleend door de gaststaat, te blijven dragen, indien deze niet kan worden afgelegd en veilig worden opgeborgen. Hij mag echter van de niet toegestane middelen geen gebruik maken. Deze uitzondering geldt niet voor de collectieve materiële dwangmiddelen.

(24) Koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht, artikel 1.13^o, *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2002.

Par ailleurs, les moyens de contrainte matériels qui n'ont pas été autorisés peuvent être transportés, emportés ou portés si l'État d'accueil en a fait la demande dans le cadre d'une intervention au sens de l'article 4 du Traité ou dans le cadre d'une patrouille ou d'un contrôle mixte.

L'article 33 traite de l'exercice de la force. L'exercice de la force par des fonctionnaires étrangers est déjà abordé dans la Convention d'application de l'Accord de Schengen et dans le Traité Benelux d'extradition. En vertu des articles 40, alinéa 3, point d, et 41, alinéa 5, point e, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, les fonctionnaires observateurs et poursuivants qui procèdent à des interventions transfrontalières peuvent utiliser leur arme de service en cas de force majeure. L'article 28 du Traité Benelux d'extradition prévoit l'utilisation de moyens de contrainte et de moyens de défense en cas d'urgence.

L'article 33 prévoit un règlement général relatif au recours à la force et un règlement spécifique relatif au recours à la contrainte par des fonctionnaires transfrontaliers lors d'une intervention dans le cadre du Traité. Ce règlement est en premier lieu soumis au droit de l'État d'accueil et donc, en ce qui concerne la Belgique, aux dispositions de la Loi sur la Fonction de Police(25). Lorsqu'un fonctionnaire de police a recours à la force, on pense généralement tout de suite à l'usage de la matraque ou de l'arme à feu. La force englobe toutefois également tous les procédés nécessaires pour «neutraliser» une personne, depuis la simple empoignade, la clé de bras, l'utilisation de menottes, voire le fait d'avoir recours à la force matérielle sur des choses, comme le fait de défoncer une porte ou de casser une fenêtre pour se saisir d'une personne. Les principes fixés dans la loi valent également à titre de principe général pour tout recours aux «armes» ou à des «moyens spéciaux» tels que herses, canons à eau, gaz lacrymogènes et autres moyens neutralisants. On peut encore ajouter à cela l'utilisation de la matraque, d'autres moyens de défense que les armes, l'utilisation de chiens, le déplacement de véhicules, certaines destructions, la construction de barrages routiers, etc. Le recours à ces différents moyens de contrainte, en ce compris l'utilisation d'armes à feu prévue spécifiquement par l'article 38, représente le recours à la force au sens de l'article 37 de la Loi sur la Fonction de Police.

Tout comme pour l'ensemble du Traité, la primauté du droit de l'État d'accueil est ici également

(25) Loi du 5 août 1992 sur la Fonction de Police, les articles 1^{er}, 37 et 38. En vertu de l'article 1^{er}, les services de police et donc les fonctionnaires de police qui en font partie, ne peuvent utiliser des moyens de contrainte pour accomplir leurs missions que dans les conditions prévues par la loi. Il s'agit du respect de trois principes: légalité, proportionnalité et subsidiarité.

Daarnaast mogen materiële dwangmiddelen die niet zijn toegestaan, worden vervoerd, meegevoerd of gedragen indien de gaststaat hierom heeft verzocht in het kader van een optreden in de zin van artikel 4 van het verdrag dan wel overeengekomen is ten behoeve van een gemengde patrouille of controle.

Artikel 33 behandelt de uitoefening van geweld. De uitoefening van geweld door buitenlandse ambtenaren komt reeds aan bod in de Schengen Uitvoeringsovereenkomst en het Benelux Uitleveringsverdrag. Naar luid van de artikelen 40, derde lid, onderdeel d, en artikel 41, vijfde lid, onderdeel e, van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst mogen observerende en achtervolgende ambtenaren die grensoverschrijdend optreden, hun dienstwapen gebruiken in geval van noodweer. Artikel 28 van het Benelux Uitleveringsverdrag voorziet het gebruik van dwangmiddelen en middelen tot verdediging in geval van nood.

Artikel 33 voorziet in een algemene regeling ten aanzien van het uitoefenen van geweld en een specifieke regeling ten aanzien van het toepassen van dwang. Deze regeling is in de eerste plaats onderworpen aan het recht van de gaststaat, dus voor wat België betreft aan de bepalingen van de Wet op het politieambt(25). Als een politieambtenaar geweld gebruikt, wordt er meestal onmiddellijk gedacht aan het gebruik van de wapenstok of het vuurwapen. Geweld omvat echter ook alle procédés om een persoon te «neutraliseren», gaande van een eenvoudige handgreep of een armklem, het aanleggen van handboeien tot het materiële geweld toegepast op zaken, zoals bijvoorbeeld het intrappen van een deur of het inslaan van een venster om een persoon te vatten. De in de wet vastgelegde principes gelden ook als algemeen beginsel voor het gebruik van «wapens» of van «speciale middelen» zoals spijkereggen, waterkanonnen, traangas en andere neutraliserende middelen. Daar kan nog aan worden toegevoegd: het gebruik van de wapenstok, andere verdedigingsmiddelen dan wapens, het gebruik van honden, het verplaatsen van voertuigen, bepaalde vernietigingen, het opwerpen van wegversperringen enz. Het gebruik van deze verschillende dwangmiddelen, het door het artikel 38 specifiek voorzien gebruik van vuurwapens inbegrepen, vormen het gebruik van geweld in de zin van het artikel 37 van de Wet op het politieambt.

Zoals voor het geheel van het verdrag geldt ook hier het primaat van het recht van de gaststaat. Dat

(25) Wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de artikelen 1, 37 en 38. Naar luid van artikel 1 kunnen de politiediensten, en dus de politieambtenaren die er deel van uitmaken, bij het uitvoeren van hun taken slechts dwangmiddelen gebruiken onder de door de wet bepaalde voorwaarden. Het gaat om de naleving van drie principes: wettelijk doel, evenredigheid en subsidiariteit.

d'application. Cela signifie que l'usage de la force est soumis aux dispositions de la Loi sur la Fonction de Police, notamment de l'article 37 qui stipule que: « Dans l'exercice de ses missions de police administrative ou judiciaire, tout fonctionnaire de police peut, en tenant compte des risques que cela comporte, recourir à la force pour poursuivre un objectif légitime qui ne peut être atteint autrement. Tout recours à la force doit être raisonnable et proportionné à l'objectif poursuivi. Tout usage de la force est précédé d'un avertissement, à moins que cela ne rende cet usage inopérant ».

Par conséquent, tout recours à la force est effectivement soumis en Belgique à trois conditions: une base légale (principe de légalité), l'usage de la force doit être la dernière possibilité de mettre en oeuvre la mesure policière (principe de subsidiarité), la force utilisée doit être proportionnelle à l'objectif visé (principe de proportionnalité). Avant d'avoir recours à la force, de quelle que manière que ce soit, le fonctionnaire de police doit donc se poser quatre questions:

— L'objectif visé par mon intervention est-il légal ?

— Cet objectif ne peut-il pas être atteint d'une manière moins violente ?

— Les moyens de contrainte sont-ils raisonnables et proportionnels à l'objectif visé et aux circonstances réelles spécifiques ?

— Existe-t-il une motivation policière pour l'absence (éventuelle) d'un avertissement préalable ?

Outre les formes de contrainte prévues à l'article 5 (la surveillance, la réalisation de contrôles, le refus d'accès, les ordres à donner, l'inspection de terrains, les contrôles d'identité et la prévention d'incidents), l'article 33 prévoit d'autres formes de contrainte, à savoir les fouilles de sécurité, l'utilisation de menottes, le dépôt en sécurité d'objets susceptibles d'être confisqués, ainsi que l'arrestation de personnes.

Les fonctionnaires qui opèrent au niveau transfrontalier peuvent avoir recours à la force et à d'autres formes de contrainte lorsqu'ils en ont reçu l'ordre du fonctionnaire dirigeant de l'État d'accueil, à moins que celui-ci n'ait déjà donné au préalable des directives spécifiques relatives au recours à la force. Il s'agit d'une compétence situationnelle liée à une mission en particulier et à laquelle aucun caractère général n'est conféré.

Les fonctionnaires œuvrant au niveau transfrontalier peuvent également recourir à la force et à d'autres formes de contrainte lorsqu'ils ont reçu des directives à cet effet de la part des autorités compétentes de l'État d'accueil. Ces directives ou « instructions » peuvent présenter un caractère général

betekent dat het gebruik van geweld onderworpen is aan de bepalingen van de Wet op het politieambt, inzonderheid artikel 37 dat stelt dat: « Bij het vervullen van zijn opdrachten van bestuurlijke of gerechtelijke politie kan elke politieambtenaar, rekening houdend met de risico's die zulks meebrengt, geweld gebruiken om een wettig doel na te streven dat niet op een andere wijze kan worden bereikt. Elk gebruik van geweld moet redelijk zijn en in verhouding tot het nagestreefde doel. Aan elk gebruik van geweld gaat een waarschuwing vooraf, tenzij dit gebruik daardoor onwerkzaam zou worden ».

Bijgevolg is iedere aanwending van geweld in België wezenlijk aan drie voorwaarden onderworpen: een wettelijke basis (wettelijkheidsprincipe), het gebruik van geweld dient de laatste mogelijkheid te zijn om de politieke maatregel uit te voeren (subsidiariteitsprincipe), het gebruikte geweld dient in verhouding te zijn met het beoogde doel (evenredigheidsprincipe). Alvorens geweld te gebruiken, ongeacht de manier, moet de politieambtenaar zich dus vier vragen stellen:

— Is het nagestreefde doel van mijn optreden wettelijk ?

— Kan dat doel niet op een minder gewelddadige manier bereikt worden ?

— Zijn de dwangmiddelen redelijk en staan zij in verhouding tot het nagestreefde doel en de specifieke feitelijke omstandigheden ?

— Is er een politieke motivatie voor het (eventueel) niet geven van een voorafgaande waarschuwing ?

Naast de in artikel 5 voorziene vormen van dwang; toezicht houden, controles uitvoeren, toegang ontzeggen, bevelen geven, terreinen doorzoeken, identiteitscontroles verrichten en incidenten voorkomen voorziet artikel 33 nog in aantal andere vormen van dwang, namelijk het uitvoeren van veiligheidsfouilleringen, het aanleggen van handboeien, het veilig stellen van voor inbeslagname vatbare voorwerpen en de aanhouding van personen.

De ambtenaren die grensoverschrijdend werken kunnen geweld en andere vormen van dwang gebruiken wanneer zij daartoe het bevel hebben gekregen van de leidinggevende ambtenaar van de gaststaat tenzij deze op voorhand reeds specifieke richtlijnen met betrekking tot het gebruik van geweld heeft gegeven. Dit is een situationele bevoegdheid die gebonden is aan één opdracht en die geen algemeen karakter krijgt.

De ambtenaren die grensoverschrijdend werken kunnen ook geweld en andere vormen van dwang gebruiken wanneer zij daartoe richtlijnen hebben gekregen van de bevoegde autoriteiten van de gaststaat. Deze richtlijnen of « aanwijzingen » kunnen een algemeen karakter hebben en geldig zijn voor een

et s'appliquer à un ensemble de missions ou de tâches à effectuer dans une période déterminée ou dans une région en particulier.

Les fonctionnaires transfrontaliers peuvent également avoir recours à la force et à d'autres formes de contrainte en cas de légitime défense, conformément au droit de l'État d'accueil.

Les fonctionnaires transfrontaliers qui opèrent sur initiative, comme le prévoit l'article 7 et dans les limites de l'article 8 du Traité, peuvent également recourir à la force et à d'autres formes de contrainte.

L'utilisation d'armes à feu, de pulvérisateurs de poivre ou de gaz lacrymogènes n'est autorisée qu'en cas de légitime défense, conformément au droit de l'État d'accueil.

Tout usage de la force doit, enfin, être signalé à l'autorité compétente de l'État d'accueil.

L'article 34 répond à deux souhaits qui découlent de l'analyse des difficultés de Baarle-Nassau.

L'alinéa 1^{er} stipule clairement que les fonctionnaires transfrontaliers peuvent continuer à utiliser leurs véhicules de service et qu'ils peuvent faire usage, si nécessaire, du statut de véhicule prioritaire, conformément au droit de l'État d'accueil.

L'alinéa 2 ne prévoit pas tant une compétence pour intervenir au niveau transfrontalier, mais un droit de passage des fonctionnaires des Parties contractantes, c'est-à-dire de pénétrer sur le territoire d'une autre partie afin de pouvoir remplir une mission de manière aussi efficace que possible sur son propre territoire. Il se peut que le plus court chemin entre deux endroits dans un pays soit souvent en partie sur le territoire du pays limitrophe. Il est nécessaire que les fonctionnaires puissent, dans l'exercice de leur service et afin de pouvoir atteindre leur destination sur le territoire propre aussi rapidement que possible, faire usage du trajet le plus court et se rendre en uniforme, avec équipement et armement, sur le territoire du pays voisin. Si nécessaire, le statut de véhicule prioritaire (signaux optiques et sonores) peut être utilisé à cet effet, à condition que cela se fasse dans le respect du droit de l'État d'accueil.

L'article 34, alinéa 3, a trait à l'intervention dans des trains et dans des bateaux de passagers. La problématique de l'intervention transfrontalière dans la région frontalière s'applique en particulier aux interventions dans les trains internationaux. Lorsqu'un train passe la frontière, il se peut que le premier arrêt se situe à une longue distance de la zone frontalière. Ainsi, le train IC international en provenance d'Anvers ne s'arrête pas avant Rotterdam, à compter de la frontière à Roosendaal. La zone frontalière est

geheel van opdrachten of opdrachten gedurende een bepaalde periode of binnen een bepaalde regio.

De ambtenaren die grensoverschrijdend werken kunnen ook geweld en andere vormen van dwang gebruiken in de situatie van wettige verdediging in overeenstemming met het recht van de gaststaat.

De ambtenaren die grensoverschrijdend werken op eigen initiatief, zoals voorzien in artikel 7 en binnen de beperkingen van artikel 8 van het Verdrag, kunnen ook geweld en andere vormen van dwang gebruiken.

Het gebruik van vuurwapens, pepperspray of traangas is slechts geoorloofd in de staat van wettige verdediging, volgens het recht van de gaststaat.

Elk gebruik van geweld ten slotte, moet gemeld worden aan de bevoegde autoriteit van de gaststaat.

Artikel 34 komt tegemoet aan een tweetal wensen voortvloeiende uit de knelpuntenanalyse van Baarle-Nassau.

In het eerste lid wordt duidelijk gemaakt dat de grensoverschrijdende ambtenaren hun dienstvoertuigen kunnen blijven gebruiken en dat zij, indien nodig, gebruik kunnen maken van het statuut van prioritair voertuig, in overeenstemming met het recht van de gaststaat.

Het tweede lid voorziet niet zozeer in een bevoegdheid grensoverschrijdend op te treden maar in een recht op overpad van de ambtenaren van de Verdrag-sluitende Partijen, dit wil zeggen het grondgebied van een andere partij betreden met de bedoeling een opdracht op het eigen grondgebied zo efficiënt mogelijk te kunnen uitvoeren. Het kan voorkomen dat de kortste weg tussen twee plaatsen in het ene land, vaak gedeeltelijk ligt op het grondgebied van het aangrenzende land. Het is noodzakelijk dat de ambtenaren in de uitoefening van hun dienst, teneinde hun bestemming op eigen grondgebied zo snel mogelijk te kunnen bereiken, gebruik kunnen maken van de kortste route en zich dus in uniform, met uitrusting en bewapening op het grondgebied van het buurland mogen begeven. Indien noodzakelijk mag hiervoor het statuut van prioritair voertuig (optische en geluidssignalen) worden aangenomen, mits dit in overeenstemming met het recht van de gaststaat gebeurt.

Artikel 34, derde lid heeft betrekking op het optreden in treinen en op passagiersschepen. De problematiek van het grensoverschrijdend optreden in de grensstreek, geldt in het bijzonder ten aanzien van optreden in internationale treinen. Wanneer een trein de grens passeert, kan het voorkomen dat de eerste halteplaats zich ver buiten het grensgebied bevindt. Zo stopt de internationale sneltrein vanuit Antwerpen, vanaf de grens bij Roosendaal niet eerder dan in Rotterdam. Het grensgebied wordt daarmee aanzien-

ainsi considérablement étendue. Par conséquent, l'alinéa 3 comporte la compétence de poursuivre, sur le territoire de l'État d'accueil aussi longtemps qu'il est nécessaire pour achever la mesure, une mesure de contrôle qui est prise dans un train ou un bateau de passagers et ne peut pas être achevée sur son propre territoire. La première phrase stipule que, pour certaines mesures à effectuer dans un bateau ou un train, les fonctionnaires transfrontaliers sont autorisés à monter à bord ou à en descendre sur le territoire de l'autre Partie contractante. S'il s'avère, lors de la mise en œuvre de ce qui précède, qu'il est nécessaire de prendre des mesures complémentaires, les dispositions du Traité eu égard à ces mesures restent d'application.

L'article 35 stipule que l'on réserve aux autorités compétentes de l'État d'accueil le droit de décider de confier à ses propres fonctionnaires l'intervention de fonctionnaires de l'État expéditeur ou d'ordonner qu'il soit mis un terme à l'intervention transfrontalière.

L'article 36 traite du rapport de l'intervention. Afin de garantir la transparence de l'intervention, cet article contient l'obligation de remettre un rapport écrit de toute intervention transfrontalière. S'il s'agit d'une intervention dans le cadre du maintien de l'ordre public, le rapport doit être remis aux autorités locales de l'endroit où l'intervention transfrontalière a lieu. Dans le cas d'une intervention transfrontalière à des fins de prévention ou de recherche d'un fait punissable, ce sont les autorités judiciaires compétentes de l'État d'accueil qui sont les destinataires du rapport.

L'article 37 oblige les Parties contractantes à offrir aux fonctionnaires transfrontaliers la même protection et la même assistance qu'envers leurs propres fonctionnaires. La disposition fixe ainsi également l'obligation de coopérer avec les fonctionnaires transfrontaliers.

2.5. Titre 5 — Dispositions en matière de responsabilité civile et pénale et en matière de frais (articles 38-41)

Les articles 38 et 39 traitent de la matière importante qu'est la responsabilité civile et pénale. En Belgique, la protection juridique des fonctionnaires de police est assurée par la Loi sur la Fonction de Police (26) qui, eu égard aux caractéristiques particulières de l'exercice de la fonction de police, offre une protection juridique adéquate aux fonctionnaires qui sont quotidiennement confrontés aux moyens de contrainte et à la force et peuvent donc causer des

lijik verruimd. Bijgevolg bevat het derde lid de bevoegdheid een controlemaatregel die plaatsvindt op een trein of passagierschip en niet op het eigen grondgebied kan worden voltooid, op het grondgebied van de gaststaat voort te zetten teneinde voltooiing tot stand te brengen. De eerste zin bepaalt dat het de grensoverschrijdende ambtenaren is toegestaan om, met betrekking tot bepaalde uit te voeren maatregelen op een schip of een trein, op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij in of uit te stappen. Indien bij het uitvoeren van het voorafgaande blijkt dat het noodzakelijk is om verdere maatregelen te treffen, zijn de bepalingen van het verdrag ten aanzien van deze maatregelen onverkort van toepassing.

Artikel 35 bepaalt dat aan de bevoegde autoriteiten van de gaststaat het recht wordt voorbehouden het optreden van ambtenaren van de zendstaat, over te laten nemen door eigen ambtenaren, dan wel te bevelen dat het grensoverschrijdend optreden wordt gestaakt.

Artikel 36 behandelt de verslaggeving van het optreden. Ten behoeve van de transparantie van het optreden is in dit artikel de verplichting opgenomen om van elk grensoverschrijdend optreden schriftelijk verslag uit te brengen. Indien het een optreden in het kader van de handhaving van de openbare orde betreft, dient het verslag te worden uitgebracht aan de lokale autoriteiten waar grensoverschrijdend is opgetreden. In het geval een grensoverschrijdend optreden ter voorkoming of opsporing van een strafbaar feit heeft plaatsgehad, zijn de bevoegde gerechtelijke overheden van de gaststaat de bestemmelingen van het verslag.

Artikel 37 verplicht de Verdragsluitende Partijen ertoe grensoverschrijdende ambtenaren dezelfde en een gelijke mate van bescherming en hulp te bieden als gebruikelijk is ten aanzien van eigen ambtenaren. De bepaling legt daarmee tevens de plicht tot samenwerking met de grensoverschrijdende ambtenaren vast.

2.5. Titel 5 — Bepalingen betreffende de burgerlijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid en betreffende de kosten (artikel 38-41).

Artikel 38 en 39 behandelen de belangrijke materie van strafrechtelijke en burgerlijke aansprakelijkheid. In België wordt de rechtsbescherming van de politieambtenaren geleverd door de Wet op het politieambt (26) die rekening houdend met de bijzondere kenmerken van de uitoefening van het politieambt, een aangepaste rechtsbescherming geeft aan ambtenaren die dagelijks omgaan met dwangmiddelen en geweld en dus schade kunnen aanrichten. Het Belgi-

(26) Loi du 5 août 1992, o.c., Chapitre V.

(26) Wet van 5 augustus 1992, o.c., Hoofdstuk V.

dommages. Le système belge répond à un besoin social en attribuant au fonctionnaire de police une responsabilité civile limitée pour des faits de service et en lui accordant une assistance juridique ainsi qu'une indemnisation pour les dommages causés aux biens.

Les militaires jouissent d'une protection juridique identique (27) alors que tous les autres membres du personnel au service d'une personne publique bénéficient à l'heure actuelle d'un règlement de la responsabilité (28).

En ce concerne la responsabilité pénale, le Traité s'inscrit dans la foulée de la disposition prévue à l'article 42 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen qui traite de l'observation et de la poursuite transfrontalières. Est ainsi traduit dans la pratique le principe en vigueur dans le contexte européen, selon lequel les fonctionnaires transfrontaliers sont assimilés aux agents de l'autre Partie contractante. Sauf accord contraire entre les Parties contractantes, cette disposition est en vigueur.

Un règlement comparable s'applique en ce qui concerne la responsabilité civile. Les Parties contractantes partent du principe de la «lex locus delicti». Au cas où un fonctionnaire transfrontalier causerait des dommages, c'est le droit de l'État d'accueil qui sera d'application. En ce qui concerne l'indemnisation des dommages, il existe un système différencié. S'il est question d'intervention policière transfrontalière sur initiative propre au sens des articles 7 et 8 du Traité, ou dans le cadre d'une patrouille mixte ou d'un contrôle au sens de l'article 25 du Traité, il conviendra de se reporter à l'article 43 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen et l'État expéditeur sera tenu de payer les dommages et intérêts. Les dommages occasionnés par un fonctionnaire transfrontalier pendant une intervention sur demande sont pris en charge, conformément à l'alinéa 3, par l'État d'accueil. Etant donné les rapports hiérarchiques directs entre l'État d'accueil et les fonctionnaires transfrontaliers, il ne serait en effet pas raisonnable de facturer à l'État expéditeur les dommages occasionnés. Conformément à l'article 43 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, on opte pour une «approche citoyenne». En règle générale, l'État d'accueil est tenu de verser les dommages et intérêts à la partie lésée, ce qui implique que le citoyen peut s'adresser à ses propres autorités. L'alinéa 2 prévoit en outre un droit de recours entre les Parties contractantes.

(27) Loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, notamment les articles 91-98, *Moniteur belge* du 21 juin 1994.

(28) Loi du 10 février 2003 relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques, *Moniteur belge* du 27 février 2003.

sche systeem komt tegemoet aan een sociale noodzaak, door aan de politieambtenaar een beperkte burgerlijke aansprakelijkheid voor dienstfeiten toe te kennen en door hem rechtshulp en een zaakschadevergoeding toe te kennen.

De militairen genieten een identieke rechtsbescherming (27) terwijl thans alle andere personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen een aansprakelijkheidsregeling genieten (28).

Wat betreft de strafrechtelijke aansprakelijkheid heeft het verdrag aangesloten bij de regeling voorzien in de Schengen Uitvoeringsovereenkomst, artikel 42 die ten aanzien van grensoverschrijdende observatie en achtervolging geldt. Daarmee is uitdrukking gegeven aan het in Europees verband geldende beginsel dat grensoverschrijdende ambtenaren wat betreft de rechtsbescherming en aansprakelijkheid met eigen ambtenaren worden gelijkgesteld. Tenzij de Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen, is deze bepaling van kracht.

Ten aanzien van de burgerlijke aansprakelijkheid geldt een vergelijkbare regeling. Door de Verdragsluitende Partijen wordt uitgegaan van de «lex locus delicti». Indien een grensoverschrijdende ambtenaar schade toebrengt, is het recht van de gaststaat van toepassing. Ten aanzien van de vergoeding van de schade, geldt een gedifferentieerd systeem. Indien sprake is van grensoverschrijdend politieoptreden op eigen initiatief, in de zin van artikel 7 en 8 van het verdrag, of in het kader van een gemengde patrouille of controle in de zin van artikel 25 van het verdrag, wordt aangesloten bij artikel 43 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst en is de zendstaat gehouden de schade te vergoeden. De schade toegebracht door de grensoverschrijdende ambtenaar tijdens een optreden op verzoek wordt, ingevolge het derde lid, door de gaststaat vergoed. Door de directe gezagsrelatie tussen de gaststaat en de grensoverschrijdende ambtenaren, ligt het immers niet in de rede de zendstaat de veroorzaakte schade aan te rekenen. Overeenkomstig artikel 43 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst is gekozen voor een «burgervriendelijke benadering». De gaststaat is over het algemeen gehouden de schadevergoeding aan de benadeelde uit te keren, hetgeen meebrengt dat de burger kan aankloppen bij zijn eigen overheid. Het tweede lid voorziet voorts in een regresrecht van de Verdragsluitende Partijen onderling.

(27) Wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, inzonderheid de artikelen 91-98, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1994.

(28) Wet van 10 februari 2003 betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 2003.

L'article 40 prévoit que la situation statutaire des fonctionnaires qui interviennent au niveau transfrontalier, reste intégralement en vigueur (29).

L'article 41 comprend un règlement relatif à la répartition des frais pouvant être engendrés par une intervention transfrontalière. Vu le caractère imprévu d'une intervention sur initiative propre, il est précisé à l'alinéa 1^{er} que les éventuels frais sont à charge de l'État expéditeur. Dans le cas d'une intervention policière transfrontalière sur demande, les frais sont déterminés de commun accord entre les Parties contractantes. Les frais engendrés par la perte ou l'endommagement du matériel et des moyens empruntés sur la base de l'article 9 du Traité sont bien entendu à charge de l'emprunteur.

2.6. Titre 6 — Modalités d'application et dispositions finales (articles 42-47)

L'article 42 prévoit, dans certains cas exceptionnels, pour une demande ou une autre intervention en vertu du Traité, la possibilité de refuser d'y donner suite ou de la subordonner à des conditions déterminées. Dans ce cas, la Partie concernée est tenue de pouvoir donner des raisons justifiant une telle démarche. Une demande pourra par exemple être rejetée car la capacité disponible est insuffisante ou parce que les Parties ne sont pas d'accord quant à la répartition des coûts, ou pour d'autres motifs prévus dans le cadre de l'article 42. Le cas échéant, la Partie contractante concernée en informera sans délai les autres Parties.

L'article 43 prévoit le principe des mesures d'exécution qui a déjà été présenté dans l'introduction du présent Exposé.

L'article 44 traite du règlement des éventuels différends. Etant donné la relation prolongée et permanente que les Parties contractantes entretiennent entre elles et vu la confiance mutuelle qui caractérise cette relation, ce règlement «à l'amiable» des différends a été mis au point de commun accord. Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du Traité pourront être soumis à une commission trilatérale composée de représentants des Parties contractantes. Dans le cadre d'une mesure d'exécution, les Parties contractantes peuvent fixer les modalités relatives à la composition de la commission consultative et à la procédure à suivre. L'alinéa 2 précise qu'il est

Artikel 40 bepaalt dat de statutaire toestand van de ambtenaren die grensoverschrijdend optreden, onverkort van toepassing blijft (29).

Artikel 41 bevat een regeling ten aanzien van de verdeling van de kosten die een grensoverschrijdend optreden met zich mee kan brengen. Gezien het onvoorziene karakter van een optreden op eigen initiatief wordt in het eerste lid bepaald dat de eventuele kosten voor rekening komen van de zendstaat. In de situatie van een grensoverschrijdend politieoptreden op verzoek, wordt de verdeling in onderling overleg tussen de partijen bepaald. Indien op grond van artikel 9 van het verdrag uitgeleend materieel of middelen verloren gaan of beschadigd worden, komen de kosten vanzelfsprekend voor rekening van de ontlenner.

2.6. Titel 6 — Wijze van toepassing en slotbepalingen (artikel 42-47)

Artikel 42 voorziet de mogelijkheid om in bepaalde en uitzonderlijke gevallen aan een verzoek dan wel een ander optreden op grond van het verdrag, geen gevolg te geven of afhankelijk te maken van bepaalde voorwaarden. In dit geval wordt de betrokken partij geacht daarvoor gegronde redenen te kunnen aanvoeren. Een verzoek zou bijvoorbeeld kunnen worden geweigerd omdat er onvoldoende capaciteit beschikbaar is of omdat de partijen het niet eens worden over de kostenverdeling of op andere binnen het kader van artikel 42 voorziene gronden. In voorkomend geval dient de betrokken Verdragsluitende Partij de andere partijen hiervan onverwijld in kennis te stellen.

Artikel 43 bepaalt het principe van de uitvoeringsafspraken dat reeds in de inleiding van deze toelichting werd besproken.

Artikel 44 behandelt de eventuele geschillenbeslechting. Gelet op de langdurige, bestendige relatie die de Verdragsluitende Partijen met elkaar onderhouden en het wederzijdse vertrouwen dat deze relatie kenmerkt, is deze «vriendelijke» wijze van geschillenbeslechting overeengekomen. Geschillen met betrekking tot de interpretatie of toepassing van het verdrag kunnen worden voorgelegd aan een trilaterale commissie, bestaande uit vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen. In een uitvoeringsafpraak kunnen de Verdragsluitende Partijen nadere regels opstellen met betrekking tot de samenstelling van de raadgevende commissie en de te volgen proce-

(29) Loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police («Exodus»), *Moniteur belge* du 30 avril 2002; Arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, *Moniteur belge* du 31 mars 2001.

(29) Wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten («Exodus»), *Belgisch Staatsblad* van 30 april 2002; Koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2001.

également possible de régler un différend par la voie diplomatique.

L'article 45 veille à l'application du Traité par les Parties contractantes. Il oblige les Ministres compétents à prendre les mesures nécessaires pour remplir les obligations du Traité.

L'article 46 comporte une disposition en matière d'évaluation. Il est demandé aux Ministres de l'Intérieur et de la Justice de procéder, trois ans après l'entrée en vigueur du Traité, à une évaluation avec leurs homologues néerlandais et luxembourgeois. La période choisie de 3 ans, à compter de la date d'entrée en vigueur, est d'usage dans les relations bilatérales. En ce qui concerne la Belgique, l'évaluation sera réalisée par le Service public fédéral Intérieur en collaboration avec le Service public fédéral Justice et les services de police.

L'article 47 comprend les dispositions usuelles relatives à l'entrée en vigueur, à la durée de validité, au champ d'application, à la modification et à la dénonciation du Traité.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE.

de. Het tweede lid bepaalt voorts dat een geschil daarnaast langs diplomatieke weg kan worden beslecht.

Artikel 45 ziet toe op de toepassing van het verdrag door de Verdragsluitende Partijen. Het verplicht de verantwoordelijke ministers maatregelen te treffen om aan de verplichtingen van het verdrag te kunnen voldoen.

Artikel 46 bevat een evaluatiebepaling. Aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie wordt opgedragen drie jaar na de inwerkingtreding van het verdrag, tezamen met hun Nederlandse en Luxemburgse ambtgenoten een evaluatie tot stand te brengen. De gekozen periode van drie jaar, tellende vanaf de datum van inwerkingtreding, is gebruikelijk in bilaterale betrekkingen. De evaluatie zal wat België betreft worden voorbereid door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in samenwerking met de Federale Overheidsdienst Justitie en de politiediensten.

Artikel 47 bevat de gebruikelijke bepalingen over inwerkingtreding, geldigheidsduur, toepassingsbereik, wijziging en opzegging.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,
Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice et Notre ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et les Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE.

WETSONTWERP

ALBERT II,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie en van Onze minister Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie, en Onze minister van Binnenlandse Zaken, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 19 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE.

TRAITÉ**entre le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière**

Le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, dénommés ci-après les Parties Contractantes,

Désireux de promouvoir la coopération entre les Parties Contractantes et résolu à étendre les possibilités d'intervention policière transfrontalière afin d'intensifier le maintien de l'ordre public et de la sécurité, la prévention et la recherche de faits punissables;

Considérant qu'il est souhaitable d'intensifier l'échange d'informations entre les Parties Contractantes, ainsi que la coopération lors de l'engagement de moyens en vue de maintenir l'ordre public et la sécurité, dans le cadre de la prévention et de la recherche de faits punissables;

Vu:

— le Traité instituant l'Union économique Benelux, conclu à La Haye le 3 février 1958;

— la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, conclue à Strasbourg le 20 avril 1959;

— le Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, conclu à Bruxelles le 27 juin 1962;

— le Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, conclu à Strasbourg le 17 mars 1978;

— la Recommandation R (87) 15 du 17 septembre 1987 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe qui règle l'utilisation des données à caractère personnel à des fins policières;

— la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, conclue le 19 juin 1990 (Convention d'application de l'Accord de Schengen);

— la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données;

— le Mémoire d'accord concernant la coopération dans le domaine de la police, de la justice et de l'immigration entre les ministres de la Justice de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg, les ministres de l'Intérieur de la Belgique et des Pays-Bas et le ministre de la Force publique du Luxembourg, conclu à Senningen le 4 juin 1996;

— l'Action commune 97/339/JAI du 26 mai 1997 relative à la coopération dans le domaine de l'ordre et de la sécurité publics;

— la Convention établie sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, conclue à Bruxelles le 18 décembre 1997;

— le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas en matière d'intervention policière transfrontalière pour maintenir l'ordre public et la sécurité au cours du championnat

VERDRAG**tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden**

Het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, en het Groothertogdom Luxemburg hierna genoemd de Verdragsluitende Partijen.

Geleid door de wens de samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen te bevorderen en vastbesloten de mogelijkheden tot grensoverschrijdend politieel optreden te verruimen ten einde de handhaving van de openbare orde en veiligheid en de voorkoming en opsporing van strafbare feiten te intensiveren;

Overwegende dat het gewenst is dat er tussen de Verdragsluitende Partijen een intensivering van de informatie-uitwisseling plaatsvindt, alsmede een intensivering van de samenwerking bij de inzet van de middelen en materieel bij het handhaven van de openbare orde en veiligheid en in het kader van de voorkoming en opsporing van strafbare feiten;

Gelet op:

— het op 3 februari 1958 te Den Haag tot stand gekomen Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie;

— het op 20 april 1959 te Straatsburg tot stand gekomen Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

— het op 27 juni 1962 te Brussel tot stand gekomen Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg;

— het op 17 maart 1978 te Straatsburg tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

— de Aanbeveling A (87) 15 van 17 september 1987 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa die het gebruik van persoonsgegevens voor politiedoeleinden regelt;

— de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland, en de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen (Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen);

— Richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens;

— het op 4 juni 1996 te Senningen tot stand gekomen Memorandum van Overeenstemming inzake de samenwerking op het terrein van politie, justitie en immigratie tussen de ministers van Justitie van Nederland, België en Luxemburg, de ministers van Binnenlandse Zaken van Nederland en België en de minister van de Force publique van Luxemburg;

— het Gemeenschappelijk Optreden 97/339/JBZ van 26 mei 1997 met betrekking tot de samenwerking op het terrein van de openbare orde en veiligheid;

— de op 18 december 1997 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane -administraties;

— het op 26 april 1999 te Bergen op Zoom tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake grensoverschrijdend politieel optreden ter hand-

européen des nations de football en l'an 2000, conclu à Bergen op Zoom le 26 avril 1999;

— la Convention établie par le Conseil conformément à l'article 34 du traité sur l'Union européenne, relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, conclue à Bruxelles le 29 mai 2000 (convention d'entraide judiciaire UE);

— le deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, conclu à Strasbourg le 8 novembre 2001;

— la Déclaration commune du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Belgique concernant la coopération transfrontalière, conclue à Baarle-Nassau le 5 février 2002;

— la Décision 2003/725/JAI du Conseil du 2 octobre 2003 modifiant les dispositions de l'article 40, paragraphes 1 et 7, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes;

— l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, conclue à Rome le 4 novembre 1950;

— la Résolution du Conseil du 29 avril 2004 relative à la sécurité des réunions du Conseil européen et d'autres événements susceptibles d'avoir un impact comparable.

sont convenus des dispositions qui suivent :

TITRE 1^{er}

Définitions et objet et cadre de la coopération

Article 1^{er}

Au sens du présent Traité, on entend par :

a. **Fonctionnaire** : le fonctionnaire compétent selon l'Annexe 1;

b. **intervention policière transfrontalière** : l'intervention de fonctionnaires d'une Partie Contractante sur le territoire d'une autre Partie Contractante afin de maintenir l'ordre public et la sécurité soit dans le cadre de la protection des personnes et des biens, soit dans le cadre de la prévention et de la recherche de faits punissables;

c. **fonctionnaire transfrontalier** : le fonctionnaire qui effectue une intervention transfrontalière;

d. **unité transfrontalière de police** : l'unité constituée de fonctionnaires qui, au sens organisationnel et logistique du terme, effectue comme une entité globale une intervention transfrontalière;

e. **moyens de contrainte matériels individuels** : l'équipement et l'armement du fonctionnaire permettant l'exercice d'une contrainte;

f. **moyens de contrainte matériels collectifs** : armement, moyen et matériel pour un usage collectif permettant l'exercice d'une contrainte;

g. **état d'accueil** : la Partie Contractante sur le territoire de laquelle une intervention policière transfrontalière a lieu;

h. **état expéditeur** : la Partie Contractante d'où les fonctionnaires transfrontaliers ou les moyens et le matériel d'une intervention transfrontalière sont originaires;

i. **Partie Contractante requérante** : la Partie Contractante qui fait une demande de coopération policière;

having van de openbare orde en veiligheid tijdens het Europees Kampioenschap voetbal voor landenteams in het jaar 2000;

— de op 29 mei 2000 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst, door de Raad vastgesteld overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (EU-Rechtshulpverdrag);

— het op 8 november 2001 te Straatsburg tot stand gekomen Tweede Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

— de op 5 februari 2002 te Baarle-Nassau tot stand gekomen Gemeenschappelijke Verklaring van het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake grensoverschrijdende samenwerking;

— het Besluit 2003/725/JBZ van de Raad van 2 oktober 2003 houdende wijziging van artikel 40, leden 1 en 7, van de Overeenkomst ter uitvoering van het te Schengen gesloten akkoord van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen;

— artikel 8 van het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

— de Resolutie van de Raad betreffende de beveiliging van de bijeenkomsten van de Europese Raad en andere vergelijkbare gebeurtenissen van 29 april 2004.

Zijn als volgt overeengekomen :

TITEL 1

Begripsomschrijvingen en doel en kader van de samenwerking

Artikel 1

In dit Verdrag wordt verstaan onder :

a. **ambtenaar** : volgens Bijlage 1 bevoegde ambtenaar;

b. **grensoverschrijdend politieoptreden** : optreden van ambtenaren van een Verdragsluitende Partij op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, ter handhaving van de openbare orde en veiligheid, dan wel ter bescherming van personen en goederen, dan wel in het kader van de voorkoming en opsporing van strafbare feiten;

c. **grensoverschrijdende ambtenaar** : ambtenaar die grensoverschrijdend optreedt;

d. **grensoverschrijdende politie-eenheid** : eenheid bestaande uit ambtenaren die in organisatorische en logistieke zin als één geheel grensoverschrijdend optreedt;

e. **individuele materiële dwangmiddelen** : uitrusting en bewapening van de ambtenaren waarmee dwang kan worden uitgeoefend;

f. **collectieve materiële dwangmiddelen** : bewapening, middelen en materieel voor gezamenlijk gebruik waarmee dwang kan worden uitgeoefend;

g. **gaststaat** : Verdragsluitende Partij op wiens grondgebied een grensoverschrijdend politieoptreden plaatsvindt;

h. **zendstaat** : Verdragsluitende Partij waarvan grensoverschrijdende ambtenaren of de middelen en materieel voor een grensoverschrijdend optreden afkomstig zijn;

i. **verzoekende Verdragsluitende Partij** : Verdragsluitende Partij die een verzoek om politietsamenwerking doet;

j. Partie Contractante requise: la Partie Contractante à laquelle une demande de coopération policière est adressée;

k. Autorité compétente: l'autorité compétente selon l'Annexe 2;

l. la région frontalière: les zones figurant à l'Annexe 3 au présent Traité;

Article 2

Objectif

Le présent Traité a pour objectif d'étendre les possibilités de coopération policière dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité, dans le cadre de la protection des personnes et des biens et dans le cadre de la prévention et de la recherche de faits punissables.

Article 3

Relations avec d'autres conventions et réglementations nationales

Sauf disposition contraire expresse dans le présent Traité, la coopération a lieu dans le cadre du droit national respectif des Parties Contractantes ainsi que des obligations internationales des Parties Contractantes.

TITRE 2

Définitions et objet et cadre de la coopération

Article 4

Assistance

1. Une intervention transfrontalière dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité, y compris l'organisation commune ou la coordination d'événements et de transports organisés, n'est possible que sur demande. La demande est adressée par l'autorité compétente de la Partie Contractante requérante à l'autorité compétente de la Partie Contractante requise.

2. La demande contient une description de la nature de l'intervention policière transfrontalière souhaitée de même qu'une description de la nécessité opérationnelle de cette intervention. Il est indiqué en outre si la demande vise un franchissement unique de la frontière ou une catégorie déterminée de franchissements de la frontière qui ont lieu pendant une période déterminée.

3. L'autorité compétente de la Partie Contractante requise prend sans délai une décision relative à la demande. La décision est communiquée aussi rapidement que possible par écrit à l'autorité compétente de la Partie Contractante requérante.

Article 5

Compétences en cas d'assistance

1. Le fonctionnaire transfrontalier et l'unité transfrontalière de police sont compétents, sans préjudice des compétences prévues au titre 4, en particulier pour:

a. assurer la sécurité immédiate ou la protection rapprochée de personnes;

j. aangezochte Verdragsluitende Partij: Verdragsluitende Partij waaraan een verzoek om politiesamenwerking is gericht;

k. bevoegde autoriteit: volgens Bijlage 2 bevoegde autoriteit;

l. grensstreek: gebieden als opgenomen in Bijlage 3 bij dit Verdrag.

Artikel 2

Doelstelling

Dit Verdrag heeft tot doel de mogelijkheden tot politieke samenwerking in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid, de bescherming van personen en goederen en in het kader van de voorkoming en opsporing van strafbare feiten, te verruimen.

Artikel 3

Verhouding tot andere verdragen en nationale regelingen

Voor zover in dit Verdrag niet uitdrukkelijk anders is bepaald, geschiedt de samenwerking in het kader van het respectievelijke nationale recht van de Verdragsluitende Partijen evenals de internationale verplichtingen van de Verdragsluitende Partijen.

TITEL 2

Algemene aspecten van de samenwerking

Artikel 4

Bijstand

1. Een grensoverschrijdend politieoptreden in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid, waaronder mede wordt verstaan de gezamenlijke organisatie of coördinatie van evenementen en georganiseerde transporten, is slechts mogelijk op verzoek. Het verzoek wordt door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Verdragsluitende Partij gericht aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Verdragsluitende Partij.

2. Het verzoek bevat een omschrijving van de aard van het gewenste grensoverschrijdend politieoptreden, alsmede van de operationele noodzaak van het optreden. Tevens wordt aangegeven of het verzoek betrekking heeft op een eenmalige grensoverschrijding of op een bepaalde categorie grensoverschrijdingen die binnen een bepaalde periode plaatsvindt.

3. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Verdragsluitende Partij neemt onverwijld een beslissing op het verzoek. Van de beslissing wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk mededeling gedaan aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Verdragsluitende Partij.

Artikel 5

Bevoegdheden bij bijstand

1. De grensoverschrijdende ambtenaar en de grensoverschrijdende politie-eenheid zijn, onverminderd de bevoegdheden genoemd in Titel 4, in het bijzonder bevoegd om:

a. de onmiddellijke beveiliging of nabije bescherming van personen te verzekeren;

b. surveiller une partie de terrain en vue de recueillir des informations et de localiser des personnes, des animaux, des véhicules ou des objets qui menacent ou peuvent menacer l'ordre public et la sécurité;

c. surveiller les accès à une partie de terrain ou interdire l'accès à cette partie de terrain dans le but de faire respecter les dispositions légales de l'état d'accueil ou de maintenir l'ordre public et la sécurité;

d. donner des injonctions à la circulation et aux usagers de la route;

e. fouiller systématiquement une partie de terrain afin de localiser des personnes, des animaux, des véhicules ou des objets qui menacent ou peuvent menacer l'ordre public et la sécurité;

f. effectuer des contrôles d'identité;

g. effectuer des escortes avec comme but d'éviter des incidents et de maintenir l'ordre public et la sécurité, comme voyager avec un groupe de personnes, surveiller le groupe de façon ininterrompue et réprimander si nécessaire le groupe ou certains de ses membres sur leur comportement et attirer leur attention sur la responsabilité qu'ils encourent pour les éventuelles conséquences de ces comportements.

2. Les compétences visées à l'alinéa 1^{er} sont exercées dans le respect des exigences de proportionnalité et de subsidiarité.

Article 6

Obligation d'information

1. Le fonctionnaire transfrontalier ou son supérieur est mis aussi rapidement que possible en possession d'une copie de la décision visée à l'article 4, alinéa 3.

2. Le fonctionnaire transfrontalier est en possession d'un état récapitulatif des moyens et du matériel qu'il a apportés, conformément au modèle arrêté par l'autorité compétente. Il le soumet sur demande à l'autorité compétente de l'état d'accueil.

Article 7

Intervention sur initiative propre

1. Si, en raison du caractère urgent de la situation dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité, il est nécessaire d'effectuer une intervention frontalière, l'état expéditeur peut commencer cette intervention dans la région frontalière, sans qu'elle soit précédée par une demande telle que visée à l'article 4.

2. Le franchissement de la frontière visé à l'alinéa 1^{er} est seulement autorisé à condition que l'intervention policière transfrontalière soit communiquée immédiatement lors du franchissement de la frontière à l'autorité compétente de l'état d'accueil, dans le respect de l'article 35. L'autorité compétente de l'état d'accueil confirme cette communication sans délai et fournit à l'état expéditeur toutes les informations nécessaires pour éviter de contrecarrer éventuellement une intervention policière de l'état d'accueil.

3. Il y a situation urgente au sens de l'alinéa 1^{er} lorsque le franchissement de la frontière est nécessaire pour parer à un danger pressant pour l'intégrité physique, les biens ou la santé ou pour prévenir un trouble grave de l'ordre public et de la sécurité et que les fonctionnaires de l'état d'accueil ne peuvent pas arriver sur place à temps.

4. S'il se produit en dehors de la région frontalière une situation telle que visée à l'alinéa 3 au cours d'une intervention en vertu

b. toezicht te houden op een terreingedeelte met de bedoeling informatie in te winnen en personen, dieren, voertuigen of voorwerpen die de openbare orde en veiligheid bedreigen of kunnen bedreigen, te lokaliseren;

c. toegangen tot een terreingedeelte te controleren of de toegang tot het terreingedeelte te ontzeggen, met als doel de wettelijke maatregelen van de gaststaat te doen naleven of de openbare orde en veiligheid te handhaven;

d. bevelen te geven aan het verkeer en aan de weggebruikers;

e. een terreingedeelte systematisch te doorzoeken om personen, dieren, voertuigen of voorwerpen die de openbare orde en veiligheid bedreigen of kunnen bedreigen, te lokaliseren;

f. identiteitscontroles te verrichten;

g. begeleidingen uit te voeren met als doel incidenten te voorkomen en de openbare orde en veiligheid te handhaven, zoals meereizen met een groep personen, op de groep ononderbroken toezicht houden, en de groep of leden daarvan zo nodig aanspreken op hun gedragingen en wijzen op hun verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid voor de mogelijke gevolgen van die gedragingen.

2. Bij de uitoefening van de bevoegdheden, bedoeld in het eerste lid, wordt voldaan aan de eisen van proportionaliteit en subsidiariteit.

Artikel 6

Informatieplicht

1. De grensoverschrijdende ambtenaar of zijn leidinggevende wordt zo spoedig mogelijk in het bezit gesteld van een afschrift van de beslissing, bedoeld in artikel 4, derde lid.

2. De grensoverschrijdende ambtenaar is in het bezit van een verzamelstaat van de meegevoerde middelen en materieel, overeenkomstig het door de bevoegde autoriteit vastgestelde model. Hij legt deze desgevraagd voor aan de daartoe bevoegde autoriteit van de gaststaat.

Artikel 7

Optreden op eigen initiatief

1. Indien het vanwege de spoedeisendheid van de situatie in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid noodzakelijk is grensoverschrijdend op te treden, kan de zendstaat dit optreden in de grensstreek aanvangen, zonder dat daar een verzoek als bedoeld in artikel 4 aan vooraf gaat.

2. De in het eerste lid bedoelde grensoverschrijding is slechts toegestaan onder de voorwaarde dat het grensoverschrijdend politieoptreden onmiddellijk bij het overschrijden van de grens wordt gemeld aan de bevoegde autoriteit van de gaststaat, met inachtneming van artikel 35. De bevoegde autoriteit van de gaststaat bevestigt deze melding onverwijld en verstrekt daarbij aan de zendstaat alle informatie die noodzakelijk is ter voorkoming van een eventuele doorkruising van een politieoptreden van de gaststaat.

3. Van een spoedeisende situatie, als bedoeld in het eerste lid, is sprake indien grensoverschrijding noodzakelijk is om een acuut gevaar voor lijf, leden, goederen of gezondheid af te wenden dan wel een ernstige verstoring van de openbare orde en veiligheid te voorkomen, en de ambtenaren van de gaststaat niet tijdig ter plaatse kunnen zijn.

4. Indien er zich tijdens een optreden op grond van artikel 4, eerste lid, buiten de grensstreek, een situatie voordoet als bedoeld

de l'article 4, alinéa 1^{er}, le fonctionnaire transfrontalier peut intervenir sur la base du présent article.

Article 8

Compétences en cas d'intervention sur initiative propre

Pour parer à un danger pressant pour l'intégrité physique, les biens ou la santé ou pour prévenir un trouble grave de l'ordre public et de la sécurité, le fonctionnaire transfrontalier peut exercer, dans le respect du droit de l'état d'accueil, les compétences nécessaires qui ne souffrent aucun retard, étant entendu que les compétences exercées ne pourront jamais excéder celles autorisées dans l'état expéditeur.

Article 9

Fourniture de moyens et de matériel sur demande

1. L'autorité compétente de l'état expéditeur peut, sur demande de l'état d'accueil, fournir des moyens et du matériel afin de maintenir l'ordre public et la sécurité. La fourniture des moyens et du matériel s'accompagne d'un état récapitulatif, conformément au modèle arrêté par l'autorité compétente. Cet état récapitulatif est soumis sur demande à l'autorité compétente de l'état d'accueil.

2. Lorsque des moyens et du matériel sont fournis pour maintenir l'ordre public et la sécurité, l'état expéditeur se charge de la formation et des explications nécessaires à l'utilisation de ces moyens et de ce matériel.

Article 10

Objet: échange de données à caractère personnel

1. Les autorités compétentes des Parties Contractantes peuvent échanger des données à caractère personnel provenant des registres tels que visés à l'Annexe 4 si cet échange est indispensable pour la bonne exécution des missions de police sur le territoire des Parties Contractantes, étant entendu que la transmission de données à caractère personnel à une autre Partie Contractante n'est possible que pour prévenir un danger grave et imminent ou pour rechercher un délit qui a affecté gravement l'ordre juridique de la Partie Contractante destinataire, à moins qu'il ne soit question d'une demande relative à une personne déterminée ou à un cas déterminé.

2. Les articles 126 à 129 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen sont applicables à l'échange des données à caractère personnel visé à l'alinéa 1^{er} dans le cadre de l'application du présent Traité.

3. Les données à caractère personnel obtenues doivent être conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées et traitées.

Article 11

Force probante

Toute information qui est transmise par une Partie Contractante en vertu du présent Traité ne peut être utilisée comme preuve par la Partie Contractante destinataire qu'avec l'autorisation de la Partie Contractante dont l'information est originaire.

in het derde lid, kan de grensoverschrijdende ambtenaar op basis van dit artikel optreden.

Artikel 8

Bevoegdheden bij optreden op eigen initiatief

Ter afwending van een acuut gevaar voor lijf, leden, goederen of gezondheid danwel ter voorkoming van een ernstige verstoring van de openbare orde en veiligheid kan de grensoverschrijdende ambtenaar, met inachtneming van het recht van de gaststaat, de nodige bevoegdheden uitoefenen die geen uitstel dulden, met dien verstande dat nooit verdergaande bevoegdheden mogen worden uitgeoefend dan toegestaan in de zendstaat.

Artikel 9

Op verzoek middelen en materieel leveren

1. De bevoegde autoriteit van de zendstaat kan op verzoek van de gaststaat middelen en materieel leveren ter handhaving van de openbare orde en veiligheid. Bij het leveren van de middelen en het materieel hoort een verzamelstaat, overeenkomstig het door de bevoegde autoriteit vastgestelde model. Deze verzamelstaat wordt desgevraagd voorgelegd aan de bevoegde autoriteit van de gaststaat.

2. Bij het leveren van middelen en materieel ter handhaving van de openbare orde en veiligheid staat de zendstaat in voor de noodzakelijke opleiding en toelichting ten behoeve van het gebruik van die middelen en materieel.

Artikel 10

Doel uitwisseling persoonsgegevens

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen persoonsgegevens uit registers als bedoeld in Bijlage 4 uitwisselen indien dit noodzakelijk is voor de goede uitvoering van de politietaken op het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen, met dien verstande dat verstrekking van persoonsgegevens aan een andere Verdragsluitende Partij slechts mogelijk is ter voorkoming van een ernstig en dreigend gevaar of ter opsporing van een misdrijf waardoor de rechtsorde van de ontvangende Verdragsluitende Partij ernstig is geschokt, tenzij sprake is van een verzoek met betrekking tot een bepaalde persoon of een bepaald geval.

2. De artikelen 126 tot en met 129 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde uitwisseling van persoonsgegevens in het kader van de toepassing van dit Verdrag.

3. Verkregen persoonsgegevens mogen niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de verwezenlijkingen van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld en verwerkt.

Artikel 11

Bewijskracht

Elke informatie die door een Verdragsluitende Partij op grond van dit Verdrag wordt verstrekt, kan door de ontvangende Verdragsluitende Partij slechts na toestemming van de Verdragsluitende Partij waarvan de informatie afkomstig is als bewijsmiddel worden gebruikt.

Article 12

Confidentialité

L'autorité et service compétents destinataires doivent garantir le degré de confidentialité que l'autorité et service compétents qui transmettent l'information ont attribué à celle-ci. Les degrés de sécurité sont du même niveau que ceux utilisés par EUROPOL.

TITRE 3

Formes de coopération particulière

§ 3.1 : Echange des données à caractère personnel Article 13

Article 13

Échange direct des données à caractère personnel

1. Les données à caractère personnel provenant d'un registre tel que visé à l'Annexe 4 peuvent être transmises directement, le cas échéant via un centre commun de police tel que visé à l'article 24, aux services de police de l'autre Partie Contractante, si cette transmission est indispensable pour la réalisation des objectifs énoncés à l'article 10, alinéa 1^{er}.

2. Par dérogation à l'article 10, alinéa 1^{er}, des données relatives à une personne déterminée ou à un cas déterminé peuvent être transmises également sans une demande à cet effet dans la région frontalière.

Article 14

Information de l'autorité compétente

Si des données à caractère personnel sont transmises directement en vertu de l'article 13 à un service de police de la Partie Contractante destinataire, l'autorité centrale de la Partie Contractante qui les fournit en est informée immédiatement par l'autorité compétente qui a transmis les données.

Article 15

Consultation directe des registres des immatriculations

1. Les autorités compétentes des Parties Contractantes s'octroient mutuellement, en vue de la réalisation des objectifs énoncés à l'article 10, alinéa 1^{er}, la possibilité d'une consultation directe, centralisée et automatisée, du registre des immatriculations.

2. Les conditions et les modalités de la consultation visée à l'alinéa 1^{er} précédent sont fixées par les autorités compétentes moyennant des mesures d'exécution dans le respect du droit national.

3. Les Parties Contractantes peuvent, dans le respect du droit national et pour la réalisation des objectifs énoncés à l'article 10, alinéa 1^{er}, conclure un protocole aux fins de la consultation directe, par les autorités compétentes d'une Partie Contractante, d'autres registres d'une autre Partie Contractante qui contiennent des données à caractère personnel.

Artikel 12

Vertrouwelijkheid

De ontvangende bevoegde autoriteit en dienst moet de graad van vertrouwelijkheid waarborgen die de verstreckende bevoegde autoriteit en dienst van de andere Verdragsluitende Partij aan de informatie heeft toegekend. De veiligheidsgraden zijn van hetzelfde niveau als die gebruikt door EUROPOL.

TITEL 3

Bijzondere vormen van samenwerking

§ 3.1. Uitwisseling van persoonsgegevens

Artikel 13

Rechtstreekse uitwisseling persoonsgegevens

1. Uit een register als bedoeld in Bijlage 4 kunnen al dan niet via een gemeenschappelijk politiecentrum als bedoeld in artikel 24, rechtstreeks persoonsgegevens worden verstrekt aan politiediensten van de andere Verdragsluitende Partij indien dit noodzakelijk is ter verwezenlijking van de in artikel 10, eerste lid, genoemde doeleinden.

2. In afwijking van artikel 10, eerste lid, kunnen in de grensstreek gegevens betreffende een bepaalde persoon of bepaald geval ook zonder een daartoe strekkend verzoek worden verstrekt.

Artikel 14

Informeren bevoegde autoriteit

Indien persoonsgegevens op grond van artikel 13 rechtstreeks zijn verstrekt aan een politiedienst van de ontvangende Verdragsluitende Partij, wordt de centrale autoriteit van de verstreckende Verdragsluitende Partij hierover onmiddellijk geïnformeerd door de bevoegde autoriteit die de gegevens heeft verstrekt.

Artikel 15

Rechtstreekse raadpleging van kentekenregisters

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen bieden elkaar ter verwezenlijking van de in artikel 10, eerste lid, genoemde doeleinden, de mogelijkheid tot rechtstreekse gecentraliseerde en geautomatiseerde raadpleging van het kentekenregister.

2. De voorwaarden waaronder de in het eerste lid genoemde raadpleging plaatsvindt en de uitvoering van de raadpleging, worden door de bevoegde autoriteiten geregeld door middel van uitvoeringsafspraken, met inachtneming van het nationale recht.

3. De Verdragsluitende Partijen kunnen met inachtneming van het nationale recht, ter verwezenlijking van de in artikel 10, eerste lid, genoemde doeleinden ter zake van de rechtstreekse raadpleging door de bevoegde autoriteiten van een Verdragsluitende Partij van andere registers van een andere Verdragsluitende Partij die persoonsgegevens bevatten, een protocol sluiten.

§ 3.2: Officiers de liaison

Article 16

Échange par le biais des officiers de liaison

La coopération dans le domaine de l'échange d'informations peut prendre la forme d'un contact permanent par le biais des officiers de liaison.

Article 17

Officiers de liaison

1. En complément à l'article 47, paragraphe 2, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, les officiers de liaison peuvent également exercer des missions dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité ou de la protection des personnes et des biens.

2. Les Parties Contractantes s'engagent à consolider la coopération transfrontalière par l'utilisation commune d'officiers de liaison qui représentent les Parties Contractantes.

3. Les modalités pratiques de la coopération visée à l'alinéa précédent, sont réglées par les autorités compétentes moyennant des mesures d'exécution.

§ 3.3: Poursuite et observation transfrontalières

Article 18

Poursuite

1. Pour l'exécution de la poursuite transfrontalière, les dispositions de l'article 41 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen sont applicables, étant entendu que:

a. une poursuite peut continuer au-delà de la frontière, dans le respect du droit national, si elle concerne des personnes qui se sont soustraites à une peine privative de liberté ou qui sont suspectées d'un fait punissable pouvant donner lieu à une extradition;

b. le droit de poursuite tel que visé à l'art. 41, paragraphe 1^{er}, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen est exercé sur le territoire de l'autre Partie contractante, sans aucune restriction ni dans l'espace ni dans le temps et avec le droit d'arrêter la personne poursuivie;

c. la poursuite peut également avoir lieu dans l'espace aérien, de même que sur les voies maritimes et navigables, dans le respect du droit national;

d. pour le surplus, il sera procédé, s'il y a lieu, conformément à l'article 26 du Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, même en l'absence de la commission rogatoire qui y est visée.

2. L'article 27 du Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg est abrogé.

§ 3.2. Verbindingsofficieren

Artikel 16

Uitwisseling via verbindingsofficieren

De samenwerking op het gebied van uitwisseling van informatie kan de vorm aannemen van een permanent contact via verbindingsofficieren.

Artikel 17

Verbindingsofficieren

1. In aanvulling op artikel 47, tweede lid, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen kunnen verbindingsofficieren tevens taken uitoefenen in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid, dan wel de bescherming van personen en goederen.

2. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich tot het verstevigen van de grensoverschrijdende samenwerking door het gemeenschappelijk gebruik van verbindingsofficieren die de Verdragsluitende Partijen vertegenwoordigen.

3. De praktische modaliteiten van de in het vorige lid bedoelde samenwerking worden door de bevoegde autoriteiten geregeld door middel van uitvoeringsafspraken.

§ 3.3. Grensoverschrijdende achtervolging en observatie

Artikel 18

Achtervolging

1. Voor de uitvoering van de grensoverschrijdende achtervolging zijn de bepalingen van artikel 41 van de ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van toepassing, met dien verstande dat:

a. een achtervolging over de grens, met inachtneming van het nationale recht, mag worden voortgezet, indien deze betrekking heeft op personen die zich hebben onttrokken aan een vrijheidsstraf of die verdacht zijn van een strafbaar feit dat tot uitlevering aanleiding kan geven;

b. het achtervolgingsrecht als bedoeld in artikel 41, eerste lid, van de Overeenkomst tot uitvoering van het Schengen akkoord wordt uitgeoefend op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, zonder enige in afstand, noch in tijd uitgedrukte beperking en waarbij het recht wordt toegekend om de achtervolgde persoon aan te houden;

c. de achtervolging, met inachtneming van het nationale recht, eveneens kan plaatsvinden in het luchtruim en over de zee- en waterwegen;

d. voor het overige indien daartoe aanleiding bestaat, zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 26 van het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg zelfs wanneer de daar bedoelde rogatoire commissie niet aanwezig is.

2. Artikel 27 van het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, komt te vervallen.

Article 19

Observation

Pour l'exécution de l'observation transfrontalière, les dispositions de l'article 40 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen sont applicables, étant entendu que :

a. l'observation qui est menée conformément aux dispositions de l'article 40, paragraphe 1^{er} de la Convention d'application de l'Accord de Schengen peut, dans le respect du droit national, être étendue aux personnes qui se sont soustraites à une peine privative de liberté découlant d'un fait punissable pouvant donner lieu à une extradition, ou aux personnes pouvant mener à la découverte des personnes précitées;

b. l'observation est menée conformément aux conditions générales fixées à l'article 40, paragraphe 3, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, étant entendu que les fonctionnaires peuvent utiliser des moyens techniques au cours de l'observation, pour autant qu'ils en ont reçu l'autorisation de l'État d'accueil sur base de la demande visée à l'article 40 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Les Parties Contractantes s'informent mutuellement quant à la nature et à l'utilisation des moyens techniques d'observation.

c. l'observation transfrontalière peut être menée dans l'espace aérien ainsi que sur les voies maritimes et navigables, dans le respect du droit national.

§ 3.4: Protection des personnes

Article 20

Protection des personnes

Les fonctionnaires d'une Partie Contractante peuvent poursuivre leur mission de protection de personnes sur le territoire d'une autre Partie Contractante, à condition que le fonctionnaire responsable ait signalé, avant de franchir la frontière, le franchissement de celle-ci à l'autorité compétente de l'état d'accueil et que l'autorité compétente consente à la poursuite de la mission de protection. Si l'autorité compétente de l'état d'accueil ne consent pas à la poursuite de la mission de protection sur son territoire, elle reprend la mission, sauf si elle a des raisons fondées de décider autrement.

Article 21

Moyens de contrainte matériels individuels

Dans le cadre de la poursuite transfrontalière d'une mission de protection au sens de l'article 20, les fonctionnaires sont habilités à porter leurs moyens de contrainte matériels individuels, dans la mesure où ces moyens sont autorisés conformément à l'article 32, alinéas 1 et 2.

Article 22

Exercice de la force

L'exercice de la force par les fonctionnaires compétents pendant la poursuite transfrontalière d'une mission de protection au sens de l'article 20 en général et l'usage des moyens de contrainte matériels individuels visés à l'article 21 en particulier

Artikel 19

Observatie

Voor de uitvoering van grensoverschrijdende observatie zijn de bepalingen van artikel 40 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van toepassing, met dien verstande dat :

a. de observatie die wordt uitgevoerd overeenkomstig artikel 40, eerste lid, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, met inachtneming van nationaal recht, kan worden uitgebreid naar personen die zich hebben onttrokken aan een vrijheidsstraf opgelegd vanwege het plegen van een strafbaar feit dat tot uitlevering aanleiding kan geven, of naar personen die kunnen leiden naar de ontdekking van die personen;

b. de observatie wordt uitgevoerd onder de algemene voorwaarden genoemd in artikel 40, derde lid, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen akkoord, met dien verstande dat de ambtenaren tijdens de observatie technische hulpmiddelen kunnen gebruiken, voor zover zij daartoe van de gaststaat op grond van het verzoek bedoeld in artikel 40 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen toestemming hebben gekregen. De Verdragsluitende Partijen informeren elkaar over de aard en het gebruik van technische hulpmiddelen ter observatie.

c. de grensoverschrijdende observatie kan, met inachtneming van het nationale recht, eveneens plaatsvinden in het luchtruim en over de zee- en waterwegen.

§ 3.4. Bescherming van personen

Artikel 20

Bescherming van personen

De ambtenaren van een Verdragsluitende Partij kunnen hun opdracht van bescherming van personen voortzetten op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, mits de verantwoordelijke ambtenaar, voordat de grens wordt overschreden, de bevoegde autoriteit van de gaststaat de grensoverschrijding heeft gemeld en de bevoegde autoriteit met voortzetting van de beschermingsopdracht heeft ingestemd. Indien de bevoegde autoriteit van de gaststaat niet met voortzetting van de beschermingsopdracht op haar grondgebied instemt, neemt zij de opdracht over, tenzij zij gegronde redenen heeft om anders te besluiten.

Artikel 21

Individuele materiële dwangmiddelen

De ambtenaren zijn bij grensoverschrijdende voortzetting van een beschermingsopdracht als bedoeld in artikel 20 gerechtigd hun individuele materiële dwangmiddelen te dragen voor zover deze zijn toegelaten overeenkomstig artikel 32, eerste en tweede lid.

Artikel 22

Uitoefenen van geweld

Het uitoefenen van geweld door de ambtenaren tijdens de grensoverschrijdende voortzetting van een beschermingsopdracht als bedoeld in artikel 20 in het algemeen, en het gebruik van de in artikel 21 bedoelde individuele materiële dwangmiddelen in het

ne sont permis, dans le respect du droit de l'état d'accueil qu'en cas de nécessité absolue de légitime défense de soi-même, des personnes à protéger ou d'autrui.

Article 23

Mécanisme

Les Parties Contractantes développent conjointement un mécanisme pour l'échange d'informations et les évaluations dans le domaine de la protection des personnes, de même qu'une analyse commune des risques.

§ 3.5: Autres formes de coopération

Article 24

Centres de police communs

1. Les Parties Contractantes peuvent opérer dans des centres de police communs. En ce qui concerne l'échange et la consultation des données tels que visés à l'article 13, ces centres peuvent être compétents pour l'ensemble du territoire des Parties Contractantes.

2. Les modalités pratiques de cette coopération sont réglées par les autorités compétentes moyennant des mesures d'exécution.

Article 25

Patrouilles et contrôles mixtes

Les autorités compétentes des Parties Contractantes peuvent organiser, en fonction de leurs besoins opérationnels, des patrouilles ou des contrôles mixtes dans la région frontalière.

Article 26

Compétences lors des patrouilles et contrôles mixtes

1. Dans le respect de l'article 29, le fonctionnaire de l'état expéditeur qui participe à une patrouille ou à des contrôles mixtes, exerce les compétences qui lui sont attribuées par les autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

2. La patrouille mixte est habilitée à se déplacer avec son moyen de transport dans la région frontalière des Parties Contractantes dont les fonctionnaires de cette patrouille font partie, mais dans les limites de la région frontalière.

3. Les modalités pratiques de la coopération et de l'attribution des compétences visées à l'alinéa 1^{er} sont réglées par les autorités compétentes moyennant des mesures d'exécution.

Article 27

Formation, moyens et matériel

1. Les Parties Contractantes s'engagent à soutenir la coopération transfrontalière en:

— organisant des formations communes en vue d'acquérir la connaissance et la compréhension des législations et des structures

bijzonder, is, met inachtneming van het recht van de gaststaat, slechts geoorloofd wanneer sprake is van een ogenblikkelijke noodzaak van de wettige verdediging van zichzelf, van de te beschermen personen, of van een ander.

Artikel 23

Mechanisme

De Verdragsluitende Partijen ontwikkelen gezamenlijk een mechanisme voor de uitwisseling van informatie en evaluaties op het gebied van de bescherming van personen, evenals een gemeenschappelijke risico-analyse.

§ 3.5. Overige vormen van samenwerking

Artikel 24

Gemeenschappelijke politiecentra

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen in gemeenschappelijke politiecentra opereren. Deze centra kunnen, voor wat betreft de uitwisseling en raadpleging, bedoeld in artikel 13, bevoegd zijn voor het gehele grondgebied van de Verdragsluitende Partijen.

2. De praktische modaliteiten van deze samenwerking worden door de bevoegde autoriteiten geregeld door middel van uitvoeringsafspraken.

Artikel 25

Gemengde patrouilles en controles

De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen, afhankelijk van hun operationele behoeften, gemengde patrouilles of controles organiseren in de grensstreek.

Artikel 26

Bevoegdheden bij gemengde patrouilles en controles

1. Met inachtneming van artikel 29 oefent de ambtenaar van de zendstaat die deelneemt aan een gemengde patrouille of controle, de bevoegdheden uit die hem zijn toegekend door de bevoegde autoriteiten van beide Verdragsluitende Partijen.

2. Een gemengde patrouille is bevoegd zich met een vervoermiddel in de grensstreek van de Verdragsluitende Partijen waarvan de ambtenaren deel uitmaken van die patrouille, te begeven.

3. De praktische modaliteiten van de samenwerking en toekenning van bevoegdheden, bedoeld in het eerste lid, worden door de bevoegde autoriteiten geregeld door middel van uitvoeringsafspraken.

Artikel 27

Opleiding, middelen en materieel

1. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich tot het ondersteunen van de grensoverschrijdende samenwerking door:

— het organiseren van gemeenschappelijke opleidingsvormen met het oog op het verwerven van kennis van en inzicht in de

des Parties Contractantes ainsi que des principes de la pratique policière des Parties Contractantes;

- organisant une coopération dans le domaine de la formation professionnelle et de la formation continue;
 - accordant un appui technique et scientifique;
 - échangeant des moyens et du matériel selon les possibilités;
 - informant, le cas échéant, préalablement les autres Parties Contractantes lors de l'acquisition de moyens et de matériel pouvant servir à un usage transfrontalier;
 - échangeant du personnel.
2. Les modalités pratiques de cette coopération sont réglées par les autorités compétentes moyennant des mesures d'exécution.

TITRE 4

Dispositions générales

Article 28

Droit applicable et procédures

1. Le fonctionnaire se conforme au droit en vigueur dans l'état d'accueil pendant l'intervention policière transfrontalière.
2. L'intervention policière transfrontalière est effectuée suivant les procédures légales de l'état d'accueil.

Article 29

Autorité

1. Le fonctionnaire transfrontalier est placé sous l'autorité des autorités localement compétentes dans le cadre du maintien de l'ordre public, de la protection des personnes et des biens ou de la prévention et de la recherche de faits punissables.
2. Le fonctionnaire transfrontalier se trouve sous la direction opérationnelle de son supérieur compétent pour le maintien de l'ordre public et de la sécurité ou pour la prévention et la recherche de faits punissables sur la partie de terrain où l'intervention policière transfrontalière est exécutée.
3. Pendant l'intervention policière transfrontalière, le fonctionnaire est tenu d'obtempérer aux instructions des autorités concernées et aux ordres du supérieur concerné de l'état d'accueil.

Article 30

Identification

Le fonctionnaire transfrontalier est en mesure de justifier en tout temps de sa qualité officielle moyennant la pièce d'identité policière qui lui a été délivrée dans l'état expéditeur.

Article 31

Visibilité extérieure

1. Le fonctionnaire transfrontalier est identifiable extérieurement par le port d'un uniforme ou d'un brassard.

wetgeving en de structuren van de Verdragssluitende Partijen en in de principes van de politiepraktijk van de Verdragssluitende Partijen;

- het organiseren van samenwerking op het vlak van beroepsopleiding en voortgezette opleiding;
 - het verlenen van technische en wetenschappelijke ondersteuning;
 - indien mogelijk het uitwisselen van middelen en materieel;
 - indien wenselijk het vooraf informeren van de andere Verdragssluitende Partijen bij de aanschaf van middelen en materieel die grensoverschrijdend gebruikt kunnen worden;
 - het uitwisselen van personeel.
2. De praktische modaliteiten van deze samenwerking worden door de bevoegde autoriteiten geregeld door middel van uitvoeringsafspraken.

TITEL 4

Algemene bepalingen

Artikel 28

Toepasselijk recht en procedures

1. De ambtenaar treedt tijdens het grensoverschrijdend politieoptreden op in overeenstemming met het in de gaststaat geldende recht.
2. Een grensoverschrijdend politieoptreden wordt uitgevoerd volgens de wettelijke procedures van de gaststaat.

Artikel 29

Gezag

1. De grensoverschrijdende ambtenaar staat onder het gezag van de ter plaatse in het kader van de handhaving van de openbare orde, de bescherming van personen en goederen dan wel de voorkoming en opsporing van strafbare feiten, bevoegde autoriteiten.
2. De grensoverschrijdende ambtenaar staat onder het operationele bevel van zijn leidinggevende bevoegd voor de handhaving van de openbare orde en veiligheid dan wel de voorkoming en opsporing van strafbare feiten op het terreingedeelte waar het grensoverschrijdend politieoptreden wordt uitgevoerd.
3. Gedurende het grensoverschrijdend politieoptreden is de ambtenaar gehouden de aanwijzingen van de betreffende autoriteiten en de bevelen van de betreffende leidinggevende van de gaststaat op te volgen.

Artikel 30

Identificatie

De grensoverschrijdende ambtenaar is te allen tijde in staat zijn officiële functie, door middel van het politielegitimatiebewijs dat aan hem is verstrekt in de zendstaat, aan te tonen.

Artikel 31

Uiterlijke herkenbaarheid

1. De grensoverschrijdende ambtenaar is door het dragen van een uniform of armband als zodanig uiterlijk herkenbaar.

2. Pendant une intervention policière transfrontalière, le véhicule utilisé par le fonctionnaire transfrontalier est identifiable extérieurement au moyen des dispositifs placés sur le véhicule.

3. Les alinéas précédents ne sont pas applicables si la nature de l'intervention policière transfrontalière l'impose.

Article 32

Moyens de contrainte matériels

1. Les autorités compétentes des Parties Contractantes s'informent mutuellement de la nature des moyens de contrainte matériels individuels et collectifs autorisés et des circonstances dans lesquelles ils peuvent être utilisés.

2. Pendant une intervention policière transfrontalière, il est permis aux fonctionnaires de transporter, d'emporter et de porter les moyens de contrainte matériels individuels faisant partie de l'équipement policier de base dans l'état expéditeur, à condition que ceux-ci aient été autorisés par l'état d'accueil conformément à l'alinéa 1^{er}.

3. D'autres moyens de contrainte matériels individuels que ceux visés à l'alinéa 2 ou des moyens de contrainte matériels collectifs ne sont transportés, emportés ou portés que si la demande en a été faite dans le cadre de l'intervention policière transfrontalière, visée à l'article 4, où dans le cadre de patrouilles ou de contrôles mixtes visés à l'article 25.

4. En complément à l'alinéa 3, d'autres moyens de contraintes matériels individuels que ceux visés à l'alinéa 2 peuvent également être transportés, emportés ou portés lorsqu'ils ne peuvent pas être déposés ou rangés en toute sécurité sur le territoire de l'état expéditeur lors d'une intervention sur initiative propre au sens de l'article 7.

Article 33

Exercice de la force

1. En complément à l'article 5, il est permis au fonctionnaire transfrontalier, conformément au droit de l'état d'accueil, d'exercer la force ou d'appliquer d'autres formes de contrainte :

a. après un ordre tel que visé à l'article 29, alinéa 3, sauf si le supérieur en a décidé autrement au préalable;

b. après une instruction de l'autorité compétente de l'état d'accueil, ou

c. en cas de nécessité absolue de la légitime défense de soi-même ou d'autrui, conformément au droit de l'état d'accueil;

d. en cas d'intervention sur initiative propre au sens de l'article 7.

2. Dans la situation visée au premier alinéa sous c et d, l'usage d'une arme à feu, de gaz incapacitant ou lacrymogène n'est autorisé que lorsqu'il est question de nécessité absolue de la légitime défense de soi-même ou d'autrui, conformément au droit de l'état d'accueil.

3. L'exercice de la force est précédé, si possible et opportun, d'un avertissement.

4. Le fonctionnaire transfrontalier qui a exercé la force signale les faits et circonstances y relatifs, ainsi que leurs conséquences, sans délai à l'autorité compétente visée à l'alinéa 1^{er}, sous b.

2. Tijdens een grensoverschrijdend politieoptreden is het voertuig dat wordt gebruikt door een grensoverschrijdende ambtenaar door middel van aan het voertuig aangebrachte voorzieningen als zodanig uiterlijk herkenbaar.

3. De voorgaande leden zijn niet van toepassing indien dit gezien de aard van het grensoverschrijdend politieoptreden noodzakelijk is.

Artikel 32

Materiële dwangmiddelen

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen brengen elkaar op de hoogte van de aard van de toegestane individuele en collectieve materiële dwangmiddelen en van de omstandigheden waarin deze mogen worden gebruikt.

2. Tijdens een grensoverschrijdend politieoptreden mogen de ambtenaren de tot de politieke basisuitrusting in de zendstaat behorende individuele materiële dwangmiddelen vervoeren, meevoeren of dragen, mits deze overeenkomstig het eerste lid zijn toegestaan door de gaststaat.

3. Andere dan de in het tweede lid bedoelde individuele materiële dwangmiddelen of collectieve materiële dwangmiddelen worden slechts vervoerd, meegevoerd of gedragen, indien hierom is verzocht in het kader van het grensoverschrijdend politieoptreden, bedoeld in artikel 4, of in het kader van gemengde patrouilles of controles, bedoeld in artikel 25.

4. In aanvulling op het derde lid mogen andere dan de in het tweede lid bedoelde individuele materiële dwangmiddelen tevens worden vervoerd, meegevoerd of gedragen indien deze bij een optreden op eigen initiatief als bedoeld in artikel 7, op het grondgebied van de zendstaat niet op veilige wijze kunnen worden afgelegd en veiliggesteld.

Artikel 33

Uitoefenen van geweld

1. Het is in aanvulling op artikel 5 de grensoverschrijdende ambtenaar toegestaan, in overeenstemming met het recht van de gaststaat, geweld uit te oefenen of andere vormen van dwang toe te passen :

a. na een bevel als bedoeld in artikel 29, derde lid, tenzij de leidinggevende vooraf anders heeft bepaald;

b. na een aanwijzing van de bevoegde autoriteit van de gaststaat, of

c. in het geval van een ogenblikkelijke noodzaak van wettige verdediging van zichzelf of van een ander in overeenstemming met het recht van de gaststaat;

d. bij een optreden op eigen initiatief als bedoeld in artikel 7.

2. In de situatie bedoeld in het eerste lid, onder c en d, is het gebruik van een vuurwapen, pepperspray of traangas slechts geoorloofd indien er sprake is van een ogenblikkelijke noodzaak van de wettige verdediging van zichzelf of van een ander, in overeenstemming met het recht van de gaststaat.

3. Aan het uitoefenen van geweld gaat, indien mogelijk en gepast, een waarschuwing vooraf.

4. De grensoverschrijdende ambtenaar die geweld heeft uitgeoefend, meldt de feiten en omstandigheden dienaangaande, alsmede de gevolgen hiervan, onverwijld aan de bevoegde autoriteit, bedoeld in het eerste lid, onderdeel b.

5. On entend par les autres formes de contrainte visées à l'alinéa 1^{er} l'exécution d'une fouille de sécurité, le fait de passer des menottes, l'arrestation d'un suspect et la mise en sécurité d'objets saisissables, étant entendu que le fonctionnaire transfrontalier remet la personne concernée sans délai à un fonctionnaire de l'état d'accueil en lui délivrant les objets éventuellement mis en sécurité et en communiquant ses constatations aux autorités compétentes.

Article 34

L'usage de moyens de transport et le passage

1. Pendant l'intervention transfrontalière, le fonctionnaire peut faire usage de moyens de transport. Il peut se servir de signaux optiques et sonores dans le respect du droit national.

2. Dans l'exercice de ses missions, le fonctionnaire est habilité à se déplacer sur le territoire de l'état d'accueil avec son moyen de transport et son équipement, y compris les moyens de contrainte matériels individuels et collectifs, pour rejoindre son propre territoire par la voie la plus rapide. À cette occasion, le fonctionnaire est autorisé à faire usage si nécessaire de signaux optiques et sonores dans le respect du droit national.

3. Pour les mesures qui, selon le droit national des Parties Contractantes, sont exécutées sur le trajet des trains de voyageurs ou des bateaux de passagers empruntant leur propre territoire, il est permis aux fonctionnaires d'une Partie Contractante de monter à bord sur le territoire de l'autre Partie Contractante ou d'y descendre après l'exécution de la mesure. Lorsqu'une mesure de contrôle, en particulier une mesure relative au contrôle d'une personne ou d'un bien, ne peut pas être achevée dans la région frontalière après avoir été entamée sur le territoire propre conformément au droit national et qu'il est à prévoir que sinon l'objectif de la mesure ne peut être atteint, cette mesure peut être poursuivie sur le territoire de l'autre Partie Contractante aussi longtemps qu'il est nécessaire pour achever la mesure. Dans la mesure où d'autres mesures sont requises, les règles en vigueur en la matière restent applicables.

Article 35

Poursuite et fin

1. L'autorité compétente de l'état d'accueil peut décider de poursuivre elle-même l'intervention policière transfrontalière.

2. L'intervention policière transfrontalière prend fin dès que l'autorité compétente de l'état d'accueil le fait savoir.

Article 36

Rapport

Le fonctionnaire transfrontalier ou le supérieur d'une unité transfrontalière de police fait, après chaque intervention policière transfrontalière, un rapport de cette intervention aux autorités compétentes de l'état d'accueil. L'état d'accueil peut requérir la comparution personnelle du fonctionnaire transfrontalier.

5. Onder andere vormen van dwang, bedoeld in het eerste lid, wordt verstaan het uitvoeren van een veiligheidsfouillering, het aanleggen van handboeien, het aanhouden van een verdachte en het veiligstellen van voor inbeslagname vatbare voorwerpen, met dien verstande dat de grensoverschrijdende ambtenaar de betrokken persoon onverwijld overdraagt aan een ambtenaar van de gaststaat onder afgifte van de mogelijk veilig gestelde voorwerpen en het mededeling doen aan de bevoegde autoriteiten van zijn bevindingen.

Artikel 34

Het gebruik van vervoermiddelen en overpad

1. De ambtenaar kan tijdens het grensoverschrijdend optreden gebruik maken van vervoermiddelen. Met inachtneming van het nationale recht kan daarbij gebruik worden gemaakt van optische en geluidssignalen.

2. De ambtenaar is bevoegd om in de uitvoering van zijn opdrachten, zich met zijn vervoermiddel en uitrusting, inclusief individuele en collectieve materiële dwangmiddelen, over het grondgebied van de gaststaat te bewegen om het eigen grondgebied langs de snelst mogelijke weg te bereiken. Daarbij is het de ambtenaar, met inachtneming van het nationale recht, toegestaan, indien noodzakelijk, gebruik te maken van optische en geluidssignalen.

3. Voor maatregelen die volgens het nationale recht van de Verdragsluitende Partijen worden uitgevoerd op de op het eigen grondgebied gelegen trajecten van personentreinen of passagiersschepen, is het ambtenaren van een Verdragsluitende Partij toegestaan op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij in te stappen of na beëindigen van de maatregel uit te stappen. Indien een controlemaatregel, in het bijzonder een maatregel betreffende de controle van een persoon of een zaak, die in overeenstemming met het nationale recht op het eigen grondgebied begonnen is, niet kan worden voltooid in de grensstreek, en indien te verwachten is dat het doel van de maatregel anders niet kan worden bereikt, mag deze maatregel op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij zo lang worden voortgezet als noodzakelijk is om de maatregel te voltooien. Voor zover verder maatregelen zijn vereist blijven de hiervoor geldende regelingen onverlet.

Artikel 35

Overname en beëindiging

1. De bevoegde autoriteit van de gaststaat kan bepalen dat het grensoverschrijdend politieoptreden door haar wordt overgenomen.

2. Het grensoverschrijdend politieoptreden wordt beëindigd, zodra de bevoegde autoriteit van de gaststaat zulks te kennen geeft.

Artikel 36

Verslag

De grensoverschrijdende ambtenaar of de leidinggevende van een grensoverschrijdende politie-eenheid, doet na elk grensoverschrijdend politieoptreden verslag van dit optreden aan de bevoegde autoriteiten van de gaststaat. De persoonlijke verschijning van de grensoverschrijdende ambtenaar kan door de gaststaat worden verlangd.

Article 37

Clause d'assistance

Une Partie Contractante est tenue envers les fonctionnaires transfrontaliers de l'autre Partie Contractante pendant l'intervention policière transfrontalière à la même protection et à la même assistance qu'envers ses propres fonctionnaires.

TITRE 5

Dispositions en matière de responsabilité civile et pénale et en matière de frais

Article 38

Responsabilité pénale

Dans le cadre des missions prévues dans le présent Traité, les fonctionnaires de l'état expéditeur sont assimilés aux fonctionnaires de l'état d'accueil en ce qui concerne les infractions dont ils seraient victimes ou qu'ils commettraient, sauf si les Parties Contractantes en conviennent autrement.

Article 39

Responsabilité civile

1. Les obligations résultant d'un acte illicite commis par un fonctionnaire de l'état expéditeur lors d'une intervention policière transfrontalière sont régies par le droit de l'état d'accueil.

2. Dans le cas d'une intervention sur initiative propre au sens de l'article 7 et dans le cas de patrouilles mixtes au sens de l'article 25, l'état expéditeur assume la réparation des dommages causés par son fonctionnaire sur le territoire de l'état d'accueil. L'état d'accueil répare les dommages dans les conditions applicables aux dommages causés par ses propres fonctionnaires. L'état expéditeur rembourse à l'état d'accueil le montant intégral que ce dernier a versé aux victimes ou à leurs ayants droit.

3. Dans le cas d'une intervention sur demande au sens de l'article 4, alinéa 1^{er}, l'état d'accueil assume la réparation des dommages visés à l'alinéa 2, dans les conditions applicables aux dommages causés par ses propres fonctionnaires.

Article 40

Relation de travail

Les droits et obligations qui découlent de la relation de travail du fonctionnaire transfrontalier dans l'état expéditeur restent en vigueur pendant l'intervention policière transfrontalière. On entend notamment par là les droits et obligations dans le domaine de la responsabilité civile.

Article 41

Frais

1. Les frais de l'intervention policière transfrontalière à l'initiative d'une Partie Contractante au sens de l'article 7 sont à charge de l'état expéditeur.

Artikel 37

Hulpverleningsclausule

Een Verdragsluitende Partij is jegens de grensoverschrijdende ambtenaren van de andere Verdragsluitende Partij tijdens het grensoverschrijdend politieoptreden verplicht tot dezelfde bescherming en hulpverlening als jegens de eigen ambtenaren.

TITEL 5

Bepalingen betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid en betreffende de kosten

Artikel 38

Strafrechtelijke aansprakelijkheid

In het kader van de taken voorzien in dit Verdrag worden de ambtenaren van de zendstaat, met ambtenaren van de gaststaat gelijkgesteld, voor wat betreft de strafbare feiten die tegen of door hen mochten worden begaan, tenzij de Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen.

Artikel 39

Burgerrechtelijke aansprakelijkheid

1. Verbintenissen uit onrechtmatige daad begaan door een ambtenaar van de zendstaat tijdens een grensoverschrijdend politieoptreden, worden beheerst door het recht van de gaststaat.

2. In het geval van een optreden op eigen initiatief als bedoeld in artikel 7 en in het geval van gemengde patrouilles, bedoeld in artikel 25, neemt de zendstaat op zich de schade door zijn ambtenaar toegebracht op het grondgebied van de gaststaat, te vergoeden. De gaststaat vergoedt de schade op de wijze waarop zij daartoe gehouden zou zijn, indien de schade door haar eigen ambtenaren zou zijn aangebracht. De zendstaat betaalt de gaststaat het volledige bedrag terug dat deze aan de slachtoffers of hun rechthebbers heeft uitgekeerd.

3. In het geval van een optreden op verzoek als bedoeld in artikel 4, eerste lid, neemt de gaststaat op zich de schade, bedoeld in het tweede lid te vergoeden, op de wijze waarop hij daartoe gehouden zou zijn indien de schade door zijn eigen ambtenaren zou zijn toegebracht.

Artikel 40

Arbeidsrelatie

De rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de arbeidsrelatie van de grensoverschrijdende ambtenaar in de zendstaat, blijven tijdens het grensoverschrijdend politieoptreden onverkort van kracht. Hieronder worden mede verstaan de rechten en verplichtingen op het gebied van burgerrechtelijke aansprakelijkheid.

Artikel 41

Kosten

1. De kosten voor het grensoverschrijdend politieoptreden op initiatief van een Verdragsluitende Partij, bedoeld in artikel 7, komen ten laste van de zendstaat.

2. Les frais de l'intervention policière transfrontalière sur demande d'une Partie Contractante au sens de l'article 4 sont déterminés de commun accord entre les Parties Contractantes.

3. Les frais engendrés par la perte ou l'endommagement de matériel emprunté sont à charge de l'emprunteur.

TITRE 6

Modalités d'application et dispositions finales

Article 42

Exception

1. Si une Partie Contractante estime que la satisfaction d'une demande ou l'exécution ou autorisation d'une mesure en vertu du Traité peut avoir pour effet d'affecter ses propres droits souverains de manière telle que sa propre sécurité ou d'autres intérêts majeurs sont menacés ou qu'il est porté atteinte au droit national, cette Partie Contractante peut refuser en tout ou en partie la coopération en vertu du présent Traité dans le respect d'autres obligations internationales de coopération ou la subordonner à des conditions déterminées.

2. Les autres Parties Contractantes sont informées sans délai d'une situation telle que visée à l'alinéa 1^{er}.

Article 43

Mesures d'exécution

Sur la base et dans le cadre du présent Traité, les autorités compétentes des Parties Contractantes peuvent convenir de mesures relatives à son exécution.

Article 44

Règlement des différends

1. Un différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Traité sera traité par une commission consultative instituée à cette fin. Cette commission est composée de représentants des Parties Contractantes. Elle se réunit à la demande d'une Partie Contractante ou en cas de nécessité afin de tenter de régler un différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Traité.

2. Un différend qui ne peut pas être résolu par la commission consultative sera réglé par la voie diplomatique.

Article 45

Mesures

Les ministres compétents du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg prennent les mesures nécessaires à l'exécution du présent Traité.

Article 46

Évaluation

Au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur du présent Traité, les ministres mentionnés à l'article 45 échangent un

2. De kosten voor het grensoverschrijdend politieoptreden op verzoek van een Verdragsluitende Partij, bedoeld in artikel 4, worden door de Verdragsluitende Partijen in onderling overleg vastgesteld.

3. De kosten ontstaan bij verlies of beschadiging van uitgeleend materieel komen ten laste van de ontlener.

TITEL 6

Wijze van toepassing en slotbepalingen

Artikel 42

Uitzonderingsclausule

1. Indien een Verdragsluitende Partij van mening is dat het voldoen aan een verzoek of het uitvoeren of toelaten van een maatregel op grond van dit Verdrag, er toe kan leiden dat de eigen soevereine rechten op zodanige wijze worden aangetast, dat de eigen veiligheid of andere aanzienlijke belangen worden bedreigd of dat inbreuk op het nationale recht wordt gemaakt, kan deze Verdragsluitende Partij de samenwerking op grond van dit Verdrag, met inachtneming van andere internationale samenwerkingsverplichtingen dienaangaande, geheel of gedeeltelijk weigeren of afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden.

2. Van een situatie als bedoeld in het eerste lid, wordt onverwijld mededeling gedaan aan de andere Verdragsluitende Partijen.

Artikel 43

Uitvoeringsafspraken

De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen op basis van en in het kader van dit Verdrag afspraken maken met betrekking tot de uitvoering ervan.

Artikel 44

Geschillenbeslechting

1. Een geschil betreffende de interpretatie of toepassing van dit Verdrag zal door een daartoe ingestelde raadgevende commissie worden behandeld. Deze commissie is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen. Zij komt bijeen op verzoek van een Verdragsluitende Partij, dan wel indien noodzakelijk, teneinde een geschil betreffende de interpretatie of de toepassing van dit Verdrag proberen te beslechten.

2. Een geschil dat niet door de raadgevende commissie wordt beslecht, wordt langs diplomatieke weg afgehandeld.

Artikel 45

Maatregelen

De bevoegde ministers van het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg treffen de maatregelen welke nodig zijn voor de uitvoering van dit Verdrag.

Artikel 46

Evaluatie

Uiterlijk drie jaren na de inwerkingtreding van dit Verdrag brengen de in artikel 45 genoemde Ministers een verslag uit aan

rapport sur l'efficacité et les effets du présent Traité dans la pratique.

Article 47

Entrée en vigueur, durée de validité, champ d'application, modification et dénonciation

1. Le présent Traité entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date du dépôt du dernier instrument de ratification auprès du gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg.

2. Le présent Traité est conclu pour une durée indéterminée.

3. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Traité s'applique exclusivement à la partie du Royaume en Europe.

4. Chaque Partie Contractante peut demander en tout temps une modification du présent Traité. Si une telle demande est introduite pour une Partie Contractante, les Parties Contractantes ouvrent des négociations concernant la modification du Traité.

5. Chaque Partie Contractante peut dénoncer le présent Traité par une notification écrite aux autres Parties Contractantes. La dénonciation entre en vigueur six mois après la notification. Le Traité reste en en vigueur entre les deux autres Parties Contractantes.

FAIT à Luxembourg, le 8 juin 2004, en trois exemplaires originaux, en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

POUR LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

elkaar over de doeltreffendheid en de effecten van dit Verdrag in de praktijk.

Artikel 47

Inwerkingtreding, geldigheidsduur, toepassingsbereik, wijziging en opzegging

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum van de neerlegging van de laatste akte van bekrachtiging bij de regering van het Groothertogdom Luxemburg.

2. Dit Verdrag wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Verdrag uitsluitend voor het deel van het Koninkrijk in Europa.

4. Elke Verdragsluitende Partij kan te allen tijde schriftelijk om wijziging van dit Verdrag verzoeken. Indien door een Verdragsluitende Partij een desbetreffend verzoek wordt ingediend, worden door de Verdragsluitende Partijen onderhandelingen inzake de wijziging van het Verdrag geopend.

5. Elke Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag door schriftelijke kennisgeving aan de andere Verdragsluitende Partijen opzeggen. De opzegging treedt zes maanden na de kennisgeving in werking. Het Verdrag blijft in werking tussen de overige twee Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Luxemburg, op 8 juni 2004, in drie originele exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

VOOR DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG

Pays-Bas**Annexe 1: Fonctionnaire compétent**

Pour le Royaume des Pays-Bas :

fonctionnaires affectés à l'exécution de la mission de police visée à l'article 3, de la Loi sur la police (Politiewet) de 1993. Les fonctionnaires de la Gendarmerie royale (Koninklijke Marechaussee) sont également concernés dans la mesure où ils sont chargés d'exécuter les missions fixées par ou en vertu de la Loi sur les étrangers (Vreemdelingenwet) de 2000.

Pour le Royaume de Belgique :

Tout fonctionnaire, dûment habilité, lorsqu'il exerce des missions de police à l'exclusion des auxiliaires de police au sens de l'article 117 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré et structuré à deux niveaux.

Le fonctionnaire au sens du titre 3, § 3.4 du présent Traité, est également tout agent de protection tel qu'il est prévu à l'article 3, 3^o de la loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Les membres de la carrière du cadre supérieur, de la carrière des inspecteurs et de la carrière des brigadiers de la police grand-ducale.

Annexe 2: Autorités et services compétents

Pour le Royaume des Pays-Bas :

— Article 4, premier et troisième alinéas: le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 6, deuxième alinéa: le ministre de l'Intérieur et des relations du Royaume;

— Article 7, deuxième alinéa: les postes centraux de la région frontalière;

— Article 9, premier alinéa: le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 10, premier alinéa: les fonctionnaires affectés à l'exécution de la mission de police visée à l'article 3 de la Loi sur la police (Politiewet) de 1993;

— Article 12: les fonctionnaires affectés à l'exécution de la mission de police visée à l'article 3 de la Loi sur la police (Politiewet) de 1993;

— Article 14: Korps Landelijke Politie Dienst (KLPD — Corps du Service national de la Police), Dienst Internationale Netwerken (Service des Réseaux internationaux), à Zoetermeer;

— Article 15, premier et deuxième alinéas: le ministre des Communications et du Waterstaat (Verkeer en Waterstaat) et le Rijksdienst voor het Wegverkeer (Service national de la Circulation routière);

— Article 15, troisième alinéa: le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 17, troisième alinéa: le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 20: Korps Landelijke Politie Dienst (KLPD — Corps du Service national de la Police), Nationaal Coördinator Bewaken en Beveiligen (Coordinateur national de la surveillance et de la sécurité);

— Article 24, deuxième alinéa: le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

Nederland**Bijlage 1: Ambtenaren**

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

ambtenaren aangesteld voor de uitvoering van de politietaak, bedoeld in artikel 3, van de Politiewet 1993. In artikel 25 wordt daaronder mede begrepen ambtenaren van de Koninklijke Marechaussee in zoverre deze zijn belast met de uitvoering van de bij of krachtens de Vreemdelingenwet 2000 opgedragen taken.

Voor het Koninkrijk België :

Iedere naar behoren gemachtigde ambtenaar wanneer hij politieopdrachten uitoefent, met uitzondering van de hulpagenten van politie als bedoeld in artikel 117 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Onder « ambtenaar », in de zin van titel 3, § 3.4 van dit Verdrag, wordt eveneens verstaan iedere beschermingsagent, zoals bedoeld in artikel 3, 3^o van de organieke wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

De leden van de loopbaan van hoger kader, van de loopbaan van inspecteurs en van de loopbaan van brigadiers van de groothertogelijke politie.

Bijlage 2: Bevoegde autoriteiten en diensten

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

— Artikel 4, eerste en derde lid: de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 6, lid 2: de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 7, lid 2: de meldkamers in de grensstreek;

— Artikel 9, eerste lid: de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 10, eerste lid: de ambtenaren aangesteld voor de uitvoering van de politietaak, bedoeld in artikel 3 van de Politiewet 1993;

— Artikel 12: de ambtenaren aangesteld voor de uitvoering van de politietaak, bedoeld in artikel 3 van de Politiewet 1993;

— Artikel 14: Korps Landelijke Politie Dienst (KLPD), Dienst Internationale Netwerken, te Zoetermeer;

— Artikel 15, eerste en tweede lid: de minister van Verkeer en Waterstaat en de Rijksdienst voor het Wegverkeer;

— Artikel 15, derde lid: de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 17, derde lid: de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 20: Korps Landelijke Politie Dienst (KLPD), Nationaal Coördinator Bewaken en Beveiligen;

— Artikel 24, tweede lid: de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Article 25: le ministre de la Justice, le ministre responsable de la Politique relative aux étrangers et de l'Intégration et le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 26, premier et troisième alinéas: le ministre de la Justice, le ministre responsable de la Politique relative aux étrangers et de l'Intégration et le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 27, deuxième alinéa: le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume et le ministre de la Justice;

— Article 29, premier et troisième alinéas: dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité et de la mission générale de police, le bourgmestre de la commune où se déroule l'intervention. Dans le cadre du maintien de l'ordre juridique au niveau pénal, le Procureur de la Reine compétent;

— Article 32, premier alinéa: le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume;

— Article 33, premier alinéa, sous b: dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité et de la mission générale de police, le bourgmestre de la commune où se déroule l'intervention. Dans le cadre du maintien de l'ordre juridique au niveau pénal, le Procureur de la Reine compétent;

— Article 33, quatrième et cinquième alinéas: dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité et de la mission générale de police, le bourgmestre de la commune où se déroule l'intervention. Dans le cadre du maintien de l'ordre juridique au niveau pénal, le Procureur de la Reine compétent;

— Article 35, premier et deuxième alinéas: dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité et de la mission générale de police, le bourgmestre de la commune où se déroule l'intervention. Dans le cadre du maintien de l'ordre juridique au niveau pénal, le Procureur de la Reine compétent;

— Article 36: dans le cadre du maintien de l'ordre public et de la sécurité et de la mission générale de police, le bourgmestre de la commune où se déroule l'intervention. Dans le cadre du maintien de l'ordre public au niveau pénal, le Procureur de la Reine compétent;

— Article 43: le ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume et le ministre de la Justice.

Pour le Royaume de Belgique:

Autorités et services compétents qui exercent des missions de police conformément au droit national.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

Autorités et services compétents qui exercent des missions de police conformément à la loi du 31 mai 1999 portant création d'un corps de police grand-ducal et d'une inspection générale de la police.

Annexe 3: Région frontalière

Pour le Royaume des Pays-Bas:

La région frontalière aux Pays-Bas couvre la zone géographique relevant des corps de police suivants:

- Korps Zeeland
- Korps Midden- en West-Brabant
- Korps Brabant Zuid-Oost
- Korps Limburg-Noord
- Korps Limburg Zuid
- Korps Brabant-Noord

— Artikel 25: de minister van Justitie, de minister voor Vreemdelingenbeleid en Integratie en de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 26, eerste en derde lid: de minister van Justitie, de minister voor Vreemdelingenbeleid en Integratie en de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 27, tweede lid: de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties en de minister van Justitie;

— Artikel 29, eerste en derde lid: in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid en de algemene politietak, de burgemeester van de gemeente waar wordt opgetreden. In het kader van de strafrechtelijke handhaving van de rechtsorde de bevoegde officier van justitie;

— Artikel 32, eerste lid: de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties;

— Artikel 33, eerste lid, onderdeel b: in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid en de algemene politietak, de burgemeester van de gemeente waar wordt opgetreden. In het kader van de strafrechtelijke handhaving van de rechtsorde de bevoegde officier van justitie;

— Artikel 33, vierde lid: in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid en de algemene politietak, de burgemeester van de gemeente waar wordt opgetreden. In het kader van de strafrechtelijke handhaving van de rechtsorde de bevoegde officier van justitie;

— Artikel 35, eerste en tweede lid: in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid en de algemene politietak, de burgemeester van de gemeente waar wordt opgetreden. In het kader van de strafrechtelijke handhaving van de rechtsorde de bevoegde officier van justitie;

— Artikel 36: in het kader van de handhaving van de openbare orde en veiligheid en de algemene politietak, de burgemeester van de gemeente waar wordt opgetreden. In het kader van de strafrechtelijke handhaving van de rechtsorde de bevoegde officier van justitie;

— Artikel 43: de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties en de minister van Justitie.

Voor het Koninkrijk België:

Bevoegde autoriteiten en diensten die politieopdrachten uitvoeren overeenkomstig het nationale recht.

Voor het Groothertogdom Luxemburg:

Bevoegde autoriteiten en diensten die politietaken uitvoeren overeenkomstig de wet van 31 mei 1999 tot oprichting van een groothertogelijk politiekorps en een algemene inspectie van de politie.

Bijlage 3: Grensstreek

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Grensstreek in Nederland omvat het geografisch gebied waarin de onderstaande korpsen actief zijn:

- Korps Zeeland
- Korps Midden- en West-Brabant
- Korps Brabant Zuid-Oost
- Korps Limburg-Noord
- Korps Limburg Zuid
- Korps Brabant-Noord

Pour le Royaume de Belgique :

L'ensemble du territoire national.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

L'ensemble du territoire national.

Annexe 4: Banques de données

Pour le Royaume des Pays-Bas :

Un registre tel que visé dans la loi sur les registres de police (Wet politieregisters).

Pour le Royaume de Belgique :

La banque de données nationale générale sauf les données soumises à autorisation des autorités judiciaires conformément à la législation nationale.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Les banques de données accessibles à la police grand-ducale sauf les données soumises à autorisation des autorités judiciaires conformément à la législation nationale.

Voor het Koninkrijk België :

Het gehele nationale grondgebied.

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

Het gehele nationale grondgebied.

Bijlage 4: Registers

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

Een register als bedoeld in de Wet politieregisters.

Voor het Koninkrijk België :

De Belgische nationale databank behalve de gegevens die overeenkomstig de nationale wetgeving aan de toestemming van de rechtelijke overheden zijn onderworpen.

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

De databanken toegankelijk voor de groothertogelijke politie behalve de gegevens die overeenkomstig de nationale wetgeving aan de toestemming van de rechterlijke overheden zijn onderworpen.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et les Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004, zullen volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
37.771/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 4 novembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004», a donné le 10 novembre 2004 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«De hoogdringendheid blijkt uit het feit dat de drie verdragspartijen zijn overeengekomen dat het verdrag zo spoedig mogelijk in werking moet treden. Vooral Luxemburg dringt aan op een snelle toepassing van het verdrag, aangezien dit land tijdens zijn EU-Voorzitterschap (1e semester van 2005) de steun zou willen vragen van de Belgische federale politie voor een aantal opdrachten van openbare ordehandhaving. De federale politie leent nu al op *ad hoc* basis materiaal voor openbare ordehandhaving aan Luxemburg uit. Tijdens zijn EU-Voorzitterschap zou het echter de bedoeling zijn van Luxemburg om Belgische pelotons voor openbare ordehandhaving, onder Luxemburgs commando, in te zetten tijdens de topbijeenkomsten op Luxemburgse bodem.»

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, président de chambre,
M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,
Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. R. WIMMER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier, *Le président,*
A.-C. VAN GEERSDAELE. Y. KREINS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
37.771/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 november 2004 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004», heeft op 10 november 2004 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

«De hoogdringendheid blijkt uit het feit dat de drie verdragspartijen zijn overeengekomen dat het verdrag zo spoedig mogelijk in werking moet treden. Vooral Luxemburg dringt aan op een snelle toepassing van het verdrag, aangezien dit land tijdens zijn EU-Voorzitterschap (1e semester van 2005) de steun zou willen vragen van de Belgische federale politie voor een aantal opdrachten van openbare ordehandhaving. De federale politie leent nu al op *ad hoc* basis materiaal voor openbare ordehandhaving aan Luxemburg uit. Tijdens zijn EU-Voorzitterschap zou het echter de bedoeling zijn van Luxemburg om Belgische pelotons voor openbare ordehandhaving, onder Luxemburgs commando, in te zetten tijdens de topbijeenkomsten op Luxemburgse bodem.»

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,
De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,
Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. WIMMER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier, *De voorzitter,*
A.-C. VAN GEERSDAELE. Y. KREINS.